301

Süleymaniye Kütüphanesi
Kısım | Aşir Efendi
Yeni Kayıt No.
Eski Kayıt No. | 301
CC 1826

تشرف بمطالعته
مطالعة مصطفى عاشر
[illegible]

هذا مما وقف وضممت الى
كتب حضرت الوالد
عليه الرحمة
بشرطه

القادر مصطفى
عاشر ابن مصطفى
رئيس القضاة

٤٠١

بسم الله الرحمن الرحيم

قال الشيخ الامام حجة الادب لسان العرب شرف الدين
ابو عبد الله محمد بن سعيد البوصيري رحمه الله تعالى سبب انشاء
هذه القصيدة المباركة بانه قد اصابني خلط فالج فبطل نصفي
فلم انتفع بشيء ففكرت ان اعمل قصيدة في مدح النبي صلى الله
عليه وسلم واستشفع به الى الله عز وجل فانشأت هذه
القصيدة واتممتها فرأيت النبي صلى الله عليه وسلم في المنام
فمسح بيده المباركة علي فعوفيت لوقتي فخرجت من بيتي في اول
النهار فلقيني بعض الفقراء فقال لي يا سيدي اريد
اسمع القصيدة التي مدحت بها رسول الله صلى الله عليه
وسلم ولم اكن اعلمت بها احدا فقلت وقد حصل

عندي

عندي منه شيء واي قصيدة تريد فاني مدحته صلى
الله عليه وسلم بقصائد كثيرة فقال التي اولها
امن تذكر جيران بذي سلم والله لقد سمعتها البارحة وهي
تنشد بين يدي من صنفت فيه وهو صلى الله عليه وسلم
يمايل كما تمايل القضيب فاعطيته القصيدة فذهب
وحدث كما جرى بيني وبينه للناس فبلغت الصاحب
بهاء الدين وزير الملك الظاهر رحمهما الله تعالى
فاستنسخ القصيدة ونذر ان لا يسمعها الا حافيا على
الرجل مكشوف الرأس وكان يحب سماعها كثيرا
ويتبرك بها هو واهله ورأوا من بركاتها امورا
عظيمة في دينهم ودنياهم ولقد اصاب سعد الدين
موقع الصاحب بهاء الدين المذكور رمد عظيم حتى
اشرف منه على العمى فرأى في منامه قائلا يقول له
اما النبي صلى الله عليه وسلم او غيره امض
الى الصاحب بهاء الدين وخذ منه البردة واجعلها على

عينيك تبرأ فجاء الى الصاحب بهاء الدين وقص عليه
ما راى فقال الصاحب له ما عندي شيء يقال له البردة
وانما عندي مدح النبي صلى الله عليه وسلم ونحن
نستشفي بها فاخرجها ووضعها سعد الدين على عينيه وقربت
وهو جالس فشفاه الله تعالى من الرمد لوقته وساعته
وبركاتها كثيرة فانها عظيمة البركات سريعة
الاجابة فرحمة الله تعالى على ناظمها وكاتبها ومخمسها
ومسبعها وهي هذه القصيدة المباركة نفعنا الله بها
امين يا مجيب السائلين يا امان الخائفين تمت بالخير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام
على خير خلقه محمد واله وصحبه اجمعين قال
الشيخ الامام شرف الدين ابو عبد الله بن سعيد البصيري

رحمة الله تعالى بو قصيدهء مباركه نك سبب انشاسى
بودر كه فالج مرضى بكا اوغردى حتى بدنمك نصفى باطل
اولدى ايدى و بر علاجندن انتفاع بولمديدم
بعده فكره دوشندم كه محمد المصطفى مدحنه بر قصيده
سويليم و حضرت مصطفاى صلى الله عليه وسلم
حق تعالى يه دلكجى ايدهيم و صلى الله عليه وسلم
حرمتنه رجا ايدهيم كه بو مرضدن بنى خلاص ايليه بعده
بو قصيدهء سويلدم و تمام ايلدكدن صكره محمد المصطفى حضرتلرين
صلى الله عليه وسلم واقعه ده كوردم و مبارك
دست شريفلريله بدنمه سوردى ساعتده صحت بولوب
اياغه قلقدم واودن چقدم كوندز اولنجه
بر درويشه راست كلوب ديديكه پيغمبر حضرتلرين
مدح ايلدوكك قصيدهء بكا اوقي وانلدن اول قصيدهمك
خبرين كمسه يه سويلمدم واول درويشك سوزي بكا
خوف كار ايتدى درويشه ديدم قنغى قصيده طلب

ایدرسن زیرا پیغمبر صلی الله علیه وسلم حضرتلرین
چوق قصیده ایله مدح ایلمشدر درویش دیدیکی اول
قصیدهء اشترمکر اوّلی امن تذکر جیران بذی سلم والله
بویله کوردمکه صلوات الله علیه حضورنده اوقنور
وصلوات الله علیه وسلم حظ ایدوب کندن
کالقضیب تمایل ایدوب بعده قصیدهء مبارکه درویشه
ویردوم بو سوزلری خلقه شویلمش ملک طاهر وزیری
الصاحب بهاء الدینه خبر ایرشوب قصیدهء مبارکه
درویشدن الوب یازدوب ونذر ایلدیکه بو قصیدهء
مبارکه دکلمزم الا ایاق اوزره باش اچق یالین ایاق دکلرز
وزیاده سیله کندو واولادو واتباع خیر وبرکت دینلرنده
ودنیالرنده کورمشلردر وبیجه بیجه شفا وصحت
بولمشلردر بعده مزبور وزیرک کاتبی سعد الدین
واقعه سنده کوردیکه بر کسنه پیغمبر یا غرسیدر
کندونه دیر وزیر بهاء الدین وار اوب برده قصیده سن

آل وکوزلرو وکه قوحق تعالی امریله شفا بوله سن بس
سعد الدین کاتب وزیر بهاء الدین وار اوب کوردکی
واقعه وزیره اعلام ایدوب وزیر جواب ویردیکه بن ده
برده آنلوبر مدح یوقدر پیغمبر صلی الله علیه وسلم
مدحی بر قصیده وارد وروبزاندن جمیع امراضه وعلتلره
صحت بولوب مجربدر بعده وزیر قصیدهء مبارکه
چقاروب سعد الدین ویروب سعد الدین کوزلرینه
قیوب وبرکسنه کوزلری اوزرینه اوقیوب حق تعالی
امریله اول وقت شفا بولدی وبونک برکاتی ومنافع
وخیرنک حدی یوقدر ونزیه قبول اولمسی غایت مجربدر
حق تعالی ناظمنک وکاتبنک وتخمیس ایلینک وتسبیع
ایلیه نک کناهلرین برلغیه وباغشلیوب رحمتیلیه
آمین یا مجیب السائلین ویا امان الخائفین

تمت بالخیر وعمت

الحمد لله الذی شرّفنا بتشرّف العلماء العظام ۞
وجعلنا من امة محمد علیه الصلوة والسلام ۞
ونوّر قلوبنا بانوار محبة سادات الکرام ۞ وعلی آله
واصحابه الذین هم هداة اهل الاسلام وبعد اول
سرور کائنات ۞ ومفخر موجودات شفیع العصات
سید المرسلین ۞ وخاتم النبیین ۞ الواسط بیننا
وبین الله ۞ حبیب الله ۞ محمد رسول الله ۞ صلی
الله تعالی علیه وسلم ۞ حضرتلرینک مدحی بابنده
شیخ الامام العالم الفاضل ابو عبد الله البوصیری
حضرتلری املا و انشا ایتدوکی قصیدهٔ بردهٔ مبارکهٔ
شریفه نک فضایل کثیره سی ۞ و برکات عظیمه

وخواص

وخواص لطیفه سی اولدرکه بونی معزز و مکرم ۞
طوتوب قراءت ایدوب و حاملی اولانلر کمسنه لر حضرت
رسوله واصل ۞ و نیجه کمسنه لرک دنیوی و اخروی
مرادلری حاصل ۞ اولدوغی جهتدن ۞ تبرکا
و تیمنا مقدما ۞ بو قصیدهٔ شریفهٔ منثوره و منظومه
ترجمه لری ایله بر طرز معقول ۞ و اسلوب بدیع مقبول
اوزره جمع ایدلوب ۞ اخوان صفایه عرض ایدلدکده
بر اهل وفا ۞ بو قصیدهٔ فریده نک بعض تخمیس نفیس
پسندیده سندن بوکا ۞ عنوان جریده اولمسه دخی
بی مثل و بی همتا اولوردی دیو ایما بیورمغین ۞
ابقا اولنوب ۞ هر بری گزیده ۞ و مثللری نادر
ایکی تخمیس نفیس بولنوب ۞ هر برندن اوچر مصرع بر بری تحتنده
ایقاع قلنوب طالب معارف ۞ و وجه قراءتنه واقف
اولمغه اشارت ایچون بو لیجه کتابت اولندی ۞
اوقلی مقبول جمله عالم اولان ذو الحسب الطاهر

والنسب الباهر وبدیع دهر و وحید عصر
سید شریف الزمان وسعد الدین الاوان قدوة
العلماء العظام عمدة الفضلاء الکرام نور
حدقهٔ فتوت ونور حدیقهٔ مروت قوام
ملک نقابت بقیة البلغاء الاسلاف حالا نقیب
الاشراف سلمه الله تعالی فی الدارین بالالاف
الالطاف جامع الفنون والعلوم ولی نعمتم
وسبب رفعتم اولان شریف افندی حضرتلرینک
تخمیس شریفلریدرکه عنوان جریده ایتمک بشل
مرکب ایله بربرینک تحتنده اوچ مصرع تحریر اولندی وثانیا
اوچ مصرع دخی سیاه مرکب ایله بربرینک تحتنده تحریر
اولنان تخمیس لطیف سابقا شیخ الاسلام ومفتی
الانام اولان علماء رومک اعظمی مرحوم
ومغفور له الامجد اسعد افندی حضرتلرینکدر
وبو تخمیس لطیفلرک تحتنده التون حل ایله تحریر

اولنان

اولنان قصیدهٔ بردهٔ مبارکهٔ مشهوره در وقصیدهٔ
شریفه نک تحتنده لعلی مرکب ایله تحریر اولنان
ترجمهٔ فارسی مرحوم ومغفور له ملا جامی حضرتلرینکدر
وانک تحتنده سیاه مرکب ایله محرف تحریر اولنان ترکی
ترجمهٔ میمیه مفتی الثقلین مرحوم ومغفور له
کمال پاشا زاده حضرتلرینکدر وانک تحتنده
دیگر سیاه مرکب ایله محرف تحریر اولنان ترکی ترجمه
نونیه مرحوم ومغفور له شیخ شمس الدین سیواسی
حضرتلرینکدر وانک تحتنده دیگر لعلی
مرکب ایله تحریر اولنان ترجمهٔ رائیه مرحوم ومغفور له
قره حصاری عبد الرحیم افندی حضرتلرینکدر
وانک تحتنده لاجوردی مرکب ایله تحریر اولنان دیگر ترکی
ترجمهٔ میمیه مرحوم ومغفور له آساسی حضرتلرینکدر
واوسطنده جهار گوشه تحریر اولنان ترجمه لرک ابجده کی
مصدرده یشیل مرکب ایله تحریر اولنان منثوردر

تركی شرحله آواخرندن سیاه مرکب ایله تحریر اولنان
ترکی ترجمهٔ ثانیه ۞ بو ایکیسیده احمد لالی بکدن
و بو طرز اسلوب ۞ ابداع واختراع ۞ تذهیب وتحریری
بو فقیر الاناسی کاتب اول حافظ سید حسین بن
سید علی الاماسی بکدر ۞ الله سبحانه تبارك وتعالی
کمال لطفندن مرجو در که ۞ حضرت سلطان انبیا
ورسول کبریا ۞ حبیب خدا محمد مصطفی
صلی الله تعالی علیه وسلم ۞ حرمتنه مذکور
افندیلر ایله ۞ سعیمز مشکور ۞ وذنبمز مغفور
ولوب اجور موفوره باعث اولا ۞ وبو مجموعهٔ مقبوله
مبارکه مرغوبه یه ۞ مطالعه قلوب قرائت ایدن
افندیلردن واخواندن ۞ رجا وتمنا ایدرم که
عیبم مستور ۞ وقصورم معذور
بیوریلوب دعاء خیردن
فراموش بیمیه لر ۞ والله الهادی الی سبیل الرشاد ۞ تم الدیباجه

یا ناثما عن حمی صحب ذوی کرم
وقد الفت بهم تختال فی نعم
ما شان یدمعك القانی کما العنم

امن تکثر ما فی القلب من الم
امن تاثر ما فی الکبد من ورم
امن تخیل حل حتك فی الحرم

امن تذکر جیران بذی سلم
مزجت دمعا جری من مقلة بدم

ای زیاد صحبت یاران اندردی سلم
اشك چشم مبحتی اخون روان کتسعه هم

یاده کلدکجه دلا همسایه کان ذی سلم
فارشوب جشمك افندر قنلو یاشی دمبدم
کیم یاشی افندر دیدك خلط ایدوب قیا کا فانی
کوز کجنه کوکلم اوزیزده ایکی باز آنی

یعنی صاحب قصیده
کندو نفسنه خطاب ایدوب ایدر که
سن بو کوز یاشنی قانه قارشدوروب
کوزکدن اقدوغك سلم صاحبی اوله
مکانده ساکن وتمکن محبوب
عینکده اولوب دائما قلبکده تمکن
اندی اکوب دکر
اندوکو نمیدر

دوستی دردلوکلوکه اهل دیار یار
که قنلو یشی کوزلریکك ولدیجو یار

یاد کده دوستی کوکلم همجوار ذی سلم
کا قیدرشن کوزلکدن قنلو یاش دمبدم

اکدکجه ذی سلمده کی اهلی وجیرتی
کیم قان یاش غلمی کوزك اولدی عادتی

هل حدث الركب عن ابناء فاطمة
او طن اذ نذ من انفاس ناسمة
ام تستدل على الذكرى بواهمة

فما لعينيك باتت غير نائمة
بعبرة كصيب الوبل دائمة
سحت الشحب من اهواء سالمة

ام هبت الريح من تلقاء كاظمة
واومض البرق في الظلماء من اضم

یا مکر اذ کاظمه بادی و زید از کوی دوست
یا مگر در نیم شب برق جهید است اذ اضم

طیبه دن اسدی می یاخود نفحه باد صبا
یا اسنه ظلمنده انتر افندی عجب برق اضم

یعنی صاحب قصیده بکا
سندیدله اغلدوغنك سببنده
نز قد ایدوب ایدر که بوغصه کوز یاشید
فاته قرشدورب اقد وغنك کاظمه جانبند
یل اسدوکی دنمیدور بوغصه قرانکو
کیجه اضمده اضم جانبندن شمشك یلدرا
دوغندن مدد بسل ایدیك اقراظمه سند
محبتك واردر اولاظمه

یا ذو بسنا مکدن برقا اودمی یاخشا
یا ایلی اسرا و لا اقلیه دلا دادن

ظلمنده الدرادمی اول یاکه برق اضم
یاخود فحومی و یردی سکا باد مشکبار

کاظمه دن یا مکر یل اسدی کلدی بوی دوست
یا الظمه دن شمشك اویناری کیجه کن ظلم

یا یلمی اسدی کاظمه دن بوغصه بوقجی
یلدردی اضمده کی منع ایتدی ظلمنی

سر الهوی ندعی کتمانه فمتى
وتثبت الصبر منهما الشوق بتا
كلاه فذا الصبر والكتمان انثنا

عينا لك لی بلسان الحال كلمتا
فلاه ابا لی لسان القال ان صمتا
مخفی هوالك متى هذا الخيال متى

فما لعينيك ان قلت اكففا همتا
وما لقلبك ان قلت استفق يهم

جست جشمت کو عیش کر یان مشو کریان شو
جیست دل کو یکم بد شو شیفته کردد ز غم

کوزلرو کوزلری عجب اغلامه دیسك اول افق
کوکلومکه ار ولیدر سك اولور عیان زغم

یعنی صاحب قصیده کندی
نفسنه خطاب ایدوب ایدرکه
اگر سن محبته انکار ایدمنك اولورسك
گوزلروکه نه عارض اولدی حالا عجبه کوزلرك
اغلمقدن منع اولنورلر دیا جك اولورسك
اغلامنی زیاده ایدوب منع اولنیوب سیلاو
ایدرلر قلبکه دخی نه عارض اولدی عجبا
وار که اگر قلبوکه افاقت بول خیران اول
اولورسنا فاقت بولیوب واله
حیران سهوش اوتود

دردی دله یاغتنه بند اولور همان
بنی تویلیکم کوزدن اغلامه دیسك اغله

در عضو کی دیرکه نذ خیران اولدی دل
منع ایت بشند دیه کجر نده اولدی شماد

کوزلروکه نولدی اغلامه دیسك کریان اولو
کوکلوکم نولدی که ذ حزنی دیسك اسنو

اغلامه دیرکه کوزلك نولدیکه کیشدوکر
ایل دیرکه کوکلوکا زیر دی حزنی

قد لمحب الذی قد شفه سقم
واحرق العشق لولا الدمع منسجم
هیهات کتم الهوی یا من بر ضرم

الدمع مثل صبیب الغیم منسجم
والقلب مثل لهیب النار مضطرم
والروح بینهما کالصبر منصدم

أیحسب الصب ان الحب منکتم
ما بین منسجم منه و مضطرم

ای که پندا ددکه عشق عاشقا پنهان شود
در میانه آتش دل سوز و آب چشم نم

کیم ابدی عاشق کوربان بوسود اکولنور
کوزلری برخون غمدن کوکلی برسوز الم

یعنی صاحب قصیده
افراط محبته بعض وجدکو
ایدوب توبیخ اندکدن صکره عدم
کتمانی تصریح ایتمك قصد ایلیوب ایدر
عاشق ظن ایدرمی که دایم آقوب کوز یاشیله
و عشق آتشیله یانیجی قلب ما بیننده
عشق منکتم اولا امدی بو اوقوب یاشی
و یانی عشق آتشی ما بیننده
عشق کزلنمز

عاشق بو نی صنماسون کم عشق اوله پنهان
اولمشکن آکا شاهد چشم و دل سوزانی

عاشق صنورمی گزلو اوله عشق آیا شی
ایچنده عشق اودی اوله طشنده نم

شویله صانورکه عاشق سوکیسی صقلو اوله
شول ایچندن اوتاسنده کم بریا و دیر نم

نه اکر کوز یاشیله کوکل آتشی و لا
عاشق صنورمی گزلمك اولور محبتی

احلت جسمك من وجد و من غلل
تخفی الهوی فی سواد الناس من علل
علام تسهر او تبکی بلا جلل

اعتل جسمك مما جل من علل
واحتل عقلك مما حل من خلل
وابتل عینك مثل الطل من بلل

لولا الهوی لم ترق دمعا علی طلل
ولا ارقت لذکر البان والعلم

کوزیمی عشق اشکت برطلل کی دیمجنی
کیجه بدی بیخواب جشمت ازغم بان و علم

کیمی یارانه یاشین دوکن سودا ایمش
سحرده بی خواب المسند ربادیان کیله علم

یعنی صاحب قصیده
محبتك عدم کتمانی تصریح اتدکدن
صکره کرو کندو نفسه خطاب ایدوب
ایدرکه اکر ذی سلمده و کاظمه ده وطنی
شاکن اولدیلر سنده عشق اولیدی
ویرانه لره کوزیاشین اقیتمزدن
و دخی بان و علمی ذکر ایدوب کیجه لرده
اویقوسز قالمزدك

یاننده [illegible] ایدوب [illegible] عشق اولماسه طلل اوزره
اینمزدی [illegible] بیخواب الکمدی علم و بانی

عشق اولمسادی بشرك اولمازدی وا
معشوقنك منازلی اندکجه افکار

کر هوا اولماسه دکزدل طلل او زره
کوزدن اوغول قاجمزدی یاد ایدوب بان و علم

عشق اولمسیدی اکر دکسن منازلی
هم اینمزایدی بیتلو کوزلك بو ارقی

في باكم بالعقل أرى الحب قد بليت
وكم له حجة من فيك قد سمعت
أن لم تقر فدعوى الدمع ما سمعت

هواطل الدمع من عينيك قد عهدت
علائم السقم في خديك قد شهدت
والعين طول الليالي منهما سهدت

فكيف تنكر حبا بعد ما شهدت
به عليك عدول الدمع والسقم

چون كنى انكار حبت چون گواهى ميدهد
بر تو آب چشم روى زرد و سستى از سقم

سندن شاهد وار ايكن بو عشقى انكار ايلمه
عدل الله ياشن شهود در سنه درد بله سقم
پس نيجه ايدرسن انكار و بلسنكى كلمشاهد
دمع وسقم عادل كل ايلمه بهتانى

يعني صاحب قصيده
كندو نفسنه خطاب ايدوب ايدر
امرءه زم دكر ايدوكزا ونيزننه اولاجق
ولورسه عشقه سن نيجه انكار ايدر
بلورسن عجب حالدر كه كوزلرك خسته لغك
وضعف تنك عدالنه سنك عشقكه شهادت
ايتدكلرندن صكره سن كندو عشقكى
انكار ايده بلورسن

چون باشكه خسته لق اولالر عادل شهود
پس عشقه نيجه قدرسن انكار و كيمى كار

نيجه سن انكار ايدرسن عشقى واركن شاهدى
عادل و نافذ بريسى دمع بريسى سقم

عاشقلغكه نيجه سن انكار قيله سن
ياشيكه خسته لك و يوزيكن شهادتي

10

مذ عاين الطرف منها طلعة وسنا
عانى الشدائد منها ذوده وسنا
فانبت الحب حتى محنة وعنا

وكيف تنكر أن القلب فيه عنا
أنى يكون أنين ليس فيه انى
قد صير الحب شكلي حسرة ووني

وأثبت الوجد خطي عبرة وضنى
مثل البهار على خديك والعنم

عشق ثابت كرد بر دو خط اشك لاغرى
چون بهار از روى يار بر رخ شاه عنم

ياوردى حزنك ابى اشيكه ضعفك خطى
لالهء نازك كبى حزنكده رنكك عنم
هم يازمشكى عشقك ياشكه صنا خطى
خدك صارو كل كبى اشككه عنم كانى

ودخى سن عشقه نيجه
انكار ايده بلورسن عجب حالدركه
سنك عشقك قرلى سكوت اغاجى شكلي
مخلوط اولمش كوزك ياشي حطرفى يكا قلدي
اوزرنده اثبات اتدكدن صكره ودخى صارو
كل مثللو بدنك و يوزك صارولغن كافلر
اوزرنده ابقا اتدكدن صكره عشقه
سن نيجه انكار ايده بلورسن

خط كدم يازدى اشك و مرض ايكى درلو خط
بر قزل عنم كبى بر صارى بهار

عشقى ثابت قيلدى ايكى خط اشك و لاغرى
صانكه ايكى يناغكده اوزره بهار ايله عنم

هم عشق يازدى يازمشكى صارى و قزل
صارو يكا قزم رنك قزل كوزده عبرتي

عفت النصبر عنها حين عاوقني
والشوق جاذبني والقلب شوقني
وان تقاهد وفا المحبوب طوقني

الا وانكرما بالليل اقلقني
حتام اظهر ما في القلب احرقني
الصبر فارقني والوجد فرقني

نعم سرى طيف من اهوى فارقني
والحب يعترض اللذات بالالم

چون خيال دلبرم آمد مرا بيجواب كرد
عشق آرد در ميان حسرت رنج والم

هر كيمه بيجواب ايدن كوزه جمال باردمش
عاشقه لذات عشق نابلر قوذ دردن قوار
يعنى صاحب قصيده
ايدر كه شول امر كه سن ذكر ايتدك
ايرجكده ورام سنن دبد وكلن اوزدر
كه عينت عالم دخى بودر كه بز سوديكم
كمسنه نك خيالى كجيله كلدى بنى اويقودن
قودى حال بوكه عشق وسوكو جمله
لذاتى ملامته وملوليكه تبديل
ايدردر هـ
ادى بو اوندردى كلدكجه حالى بار
قانونى بودر عشقك حاصلى ابدا آخرى

كلدى بكى خيالى انك المدعا ونحوى
لذتلرى سوديكيدر غصه بكادر

كوكلومه كلدى خيال كوزدن كتدى نوم
عاشقه عادتدر هر لذت ايچنده الم

يارك خيالى كلدى قومادى كه اويويم
سوكو مكدر ايدر اوكش درلو لذتي

٤

كم قد اتى الرسل اللوام منذرة
حتى صحا النفس عن عذراء مبدلة
لكنها لم تجد للرشد مقصدة

انى رايت بعين العشق مبصرة
فبصر الله قوم اللوم بتصرة
لا ارتضى بعد عقد العهد معذرة

يا لائمي في الهوى العذري معذرة
مني اليك ولو انصفت لم تلم

اى كه در عشقم ملامت ميكنى معذور دار
كر ترا انصاف باشد عذر دارى از كرم

عاشق عذر زبدنك عاذل قبول ايت عذرنى
ابمدى عذرى ردد قلمز صاحب انصاف وكرم
يعنى صاحب قصيده
كوركندو نفسنه ندا ايدوب
ايدر كه يا بنى ملامت ايدن كسنه
بنده عذره خطا بفه سن عشقى وار ايكن بنى
ملول ملامت ايدرسن بنم سكا عذرم وار در
بنده عذرى قبول ايله اكر سنده انصاف
اولسيدى بنى ملول وملامت ايتمزدك بو
عشق عذر ايچون هداوليـ
ابدا مجدده
اى عاشق لوم ايدن عذرى قبول ايله
انصافك اولديسه كر انيسه ابدا

اى دوست عشقله تاكه سرزنش قلى
انصاف ايت كه عشقله جمع اولميه بو عار

اى بنى عشق ايچره قينايان كشى معذور طوت
لطف قيل انصافله كل عذرم قبول ايت في الكرم

عذرى هواده بنى ملامت قلن كشى
انصاف قيل ولسه ترك ايدرديك ملامتى

منك الذي شاع في الواشين من خبر
وما هو الحكم بالاسقام من اثر
كف الملام وخل الخلق عن ضرر

الناس ما بين مضطر ومقتدر
والصب في صب دمع غير مضطبر
يا من يلوم بحالي غير معتبر

عدتك حالي لا سري بمستتر
عن الوشاة ولا دائي بمنحسم

حال من از تو كذشته سر من از دشمنان
نيست پنهان درد من زائل نباشد از دلم

حال عاشق اولدی معلوم سنک نجه دکل

کوکلمدن منقطع اولماز بنها دردیله غم

يعنى صاحب قصيده
كندو نفسنه ناصح ولائم
اولوب كندو كندوسنى ملامت ايدكدن
صكره كرو كندو نفسنه دعاء عليه ايدوب
ايدركه بنم حالم يعنى بنم عشقم نجاوزندن
ايدوب سكا ارسون بنم سرم غمازلردن
كزلو دكلدر وذخى بنم دردم
كسلور دروكلدر

شول حاله کلدی دوشنم سنک او حسنی مفتون

نجه دکل اعدادن دردکم یوق اوزانی

حالم ببشدی سکا و سرم رقیبه فاش
دردمه یوق نهایت بحرنه کنار

سکا ظاهر اولدی حالم [illegible]
نامه دردمه حطابه [illegible]

حالم یتشدی سکا و سرم دکل نهان
دردم رقیبه ندر بکا واشی وشاتی

یامد

یا مدعیاً قوله نصحاً فادفعه
حلفت تشهد لنا بالکف اجرعه
دع عنک قولک فیمن لیس ینفعه

یا عاذلاً عذله لی لیس ینفعه
یا باذل الجهد فیما منه امنعه
اخلصتنی النصح لکن لست اصنعه

محضتني النصح لكن لست اسمعه
ان المحب عن العذال في صمم

تو نصیحت میکنی دائم ولی من نشنوم
عاشقان باشند دائم از ملامت در صمم

پند خالص ایلدک لیکن کوکل کوش ایتمدی

عاشقک حالی بودر اهل ملامتدن صمم

يعنى صاحب قصيده لائم نابه
نصيحتى استيعوب لائم ناصحه خطاب
ايدوب ايدر كه سن بكا ما لا ينبغي دوشن
صافى وخالص اولان نصيحتنى ايلدك
لكن بن انى اشيدر وقبول ايدرو كوكلم
زيرا عاشق اولانه نصيحتا جى كلور
عاشق كند وقى صاغر لغه واول
نصيحتى ديكلمز

خوش نصیحت بلیغ ایتدک دکلدر کلم ایکی.

حال آنکدر بو که همندن شیب ابعد عشق جانی

خوش شد نصیحتت نر قلم چون بشنوم
ناصح سوزنه عاشق اولان ایتمز اعتبار

شوی جفا قیلدی نصیحت [illegible]
اهل عشقه عادت [illegible]

شیبه نصیحتا ایدی اکا تهمت ایلدم
وجهی نه ذکر شیبه کیشی فله تهمتی

قل للذی یقبول النصح عرض لی ‌‌ | یا صاح إن لم تر الإقبال من قبلی
لسلوتی عن سلیمی خاض فی الخلل | لسوء ظنی بعذالی فلا تسل
لقد أرا لک رقیبا عد عن جنتلی | إنی استریت بمن فی الصبح انصحلی

إنی اتهمت نصیح الشیب فی عذلی
والشیب أبعد فی نصح من التهم

شیب سندم داد و من بردم گمان زینهار | ورجه شیب اندر نصیحت دور باشد از تهم

تهمت ایتدم ناصح بیری ملاولمدن بنم

جهلدن زیرا اولوب ... متهم

بعض صاحب قصیده
ایدرکه تحقیق بدرستی و داشی
بکا ناصح اولا بیلیکه بکا نصیحت
ایدوب بنی ملامت ایتمسنده تهمت
ایلدم حال بوکه بن اکا نصیحتما تمه سندن
تهمت لو دن اراغ اولجیه سوپرناصح
تهمت اولنور دکلدر

شاخ او سقالی نصحی بن تهمتدن تحمل ایتدم

حالا انکه بو تهمتدن شیب ابعد ایتمکدن جانی

شیبه نصیحتده درو اتهمت ایلدم | جون بولمدم او بنده قلمدن انکسار

تهمتا ندم پیرالک بکه بنی لوم ایدجک
دو ودوقما یتده بند شیبکله تحرجهم

شیبه نصیحت ایدی اکا تهمت ایلدم | وجهی ندر که شیبه کشی قیله تهمتی

نفس

نفسی أبت عن هدی فی الغی إذ غلظت | نبهت نفسی بأهوال فما یقظت
وکم نهت نهینی عنه وکم وعظت | أریتها أی أحوال فما لحظت
واحسرتا حرمات الله ما حفظت | غلظت فی النصح قولی وهی قد غلظت

فإن أمارتی بالسوء ما اتعظت
من جهلها بنذیر الشیب والهرم

نفس بد ومان بیدها میکند دینم خراب | وز جهالت پند نپذیرد ز پیری و هرم

نفس بد امارهمی جهلندن اولدی متعظ

زیرا کرکه خود بیند اولو مغفل

بعض صاحب قصیده شیب
ناصحدن نصیحت اخذ ایتمیوب
غیب ناصحه تهمت ایلدم دیو کره
علتین ذکر ایتمک مراد ایدنوب ایدر
زیرا بنم نفس امارهم بنی یرامزلغه دعوت
ایدوب بکا یراز نسنه امر ایلیوب بجلی
و بیر قانمنک محمد فتمسنی بلمدو تنبیه
و فقط قبول ایتمز

اماره اولاد نفسمه وعظ ایلادی شیبم

جهلنه اویان کمسه هیچ و الامی نوری

کوزدی نذیر شیبی و اولمادی متعظ | اماره نفس جهلله قلدی بکا خسا

نفس امارهم نصیحت قلدی کوز فکر
یلدو کمنه تا غدسی قوز قود ز شیب و هرم

اماره نفسم اولمدی وعظیله متعظ | شیب و هرم نذیرنی بیلکدی جهالتی

بمناى ما كنت فى اسطر ففرا
ضيف المشيب لى تدفى الراس قد وقرا
من احسن القول يسرى بلذه هوى
والنفس ما اذنت بل اذنها وقرا
ولا بعد خوان اطعمت مقرا
ما وقرت ضيفها بل صار محتقرا

ولا اعدت من الفعل الجميل قرى
ضيف الم براسى غير محتشم

همنكرد او كار نيكو بهر مهمانى كه او
بر سرم آمد فرو وز من نكشت او محتشم

فعل صالحدن صاف نفس احضار ايتمدى
باشنه مهمان موى اقدى خطوعز محتشم

يعنى صاحب قصده
نفسل مارع ذنب شكايتدن
ابدركه ودخى بم نفسم مادم
جميلدن يعنى اعمال صالحةدن برعلى
وبرخصلت احضار ايتدى ومعنى ومكرم
ومقادوغى حالده بم باشمه نازل اولان
بكا قونق اولان بيرلك قونقلغيجون
برنسنه براقمدى
تم

باشمه نزول ايدن ضيف عليجون نفسم
اعدا وجميل ايدوب ايلمدى احسانى

صالح عمل قونقلوغن اوردى بولمدى
مهمانكه قوندى باشه سبكار وبى ضرر

هوس اغرلامق ايجون دى ايشر ايدى
قوندى مهمان باشمه اولمادى تشديد محتشم

بن غير محتشم قونق ايدى بشا نزول
قلمادى اكرام فعل جميلدن ضيافتى

هذا

هذا لعمرك ضيف كنت اذكره
ضيف غيور بكلماتنا غيره
ومن دعا بلقاه صرت اشكره
نور وقور بظلمات اكدره
يا ويلتى كيف انساه فانكره
وما اوقره بل قد احقره

لو كنت اعلم انى ما اوقره
كتمت سرا بدا لى منه بالكتم

كوربدانستم كه مهمانى در آمد آدم عزيز
كردمى تغيير اسفيدى موى آز كتم

كر بلورز اولسم انى كله كم تعظيم ايتمزم
ستر ايدردم بن نشانن بشمى الوكتم

يعنى صاحب قصده
ايدر بكه اكر بن اول ضيفى
عزيزى وشرعى قونقلوب مغنى
ومكرم ايدوب حرمت ايتمديكمى بيلسيدم
نم ايجون ظاهر اولمسى كه بيرلك عدد
بو بيله بو يارد وحنا يقادوم
مطعنى اولوب رسوانى
عام اولمزيدم
تم

كر بلسه ايدم تعظيم ايتميه جكمى بشمى
انى صبغ ايده ايدم ابيض كتم ابله حنا

بلسم كه حرمت ايتمز او ضيفى ستر ايدم
رنك كتمله اولميادم بويله شرمسار

بلسه ايدم وقرينه عزت قلمديغم
كم ايدردم صاقلومك اغنه ازرك

بلسم كه حرمت ايدمز باشم اغنه
كتمله بيده دم سوادكنم برله شيبنى

فهدت مرشد نفس نحو غايتها | من لي بربط صلوح في بدايتها
يعيشني بعيون في هدايتها | ومن لي بضبط فلوح في نهايتها
فبت اشكو من جهالتها | من لي بصد طماح في كفايتها

من لي برد جماح من غوايتها
كما يرد جماح الخيل باللجم

نفس سركش را زبي راهي كرمي آرد براه | چون لگام اسب سركش را و ود باراه هم

اسب سركش نفس طغيانينه ضامند رقفي
سوكلي اسب اركه رد ايده ضلولتندن لجام

يعني صاحب قصيده
ايدر كه كمدر بنم نفس
امارهمك ضلولتنده اولان جامشلغي
كيدرور نفسلي مارهمي ضلولتندن
دوندروب بكا معين اولانه كم
اوزانلرك جامشلغي وبانله ضبط
ايدوب منع ايدركي
كبي

آتكه ولجمي ونفسنمي ايده اصلاح
اسبانه نته كم قومز سركشلكن اونابجي

بو نفسلرك آزغون اوله توسون آت كبي | كيمدر لجام اوره باشنه بو دننه مهار

كيمدر بوله كه بو نفسي آزغون نفسيم
نيته كم خيل آزغوني گتوردي بو لجم

آنك جماحني نته كم رد ايدر لجام | اي كاشكي رد اولايدي نفسم غوايتي

ل

لا تطمعن في هداها عند زحفتها | النفس عاتية في فعل هفوتها
فاعزم على الكبح عن ميدان شقوتها | تزيد حظوتها في كل خطوتها
فان تزجرها عن قبح فعلتها | تزيد فعل المناهي امر سطوتها

فلا ترم بالمعاصي كسر شهوتها
ان الطعام يقوي شهوة النهم

پس محو ير فعل عصيان كسر شهوتهاء نفس | زانكه قوت ميدهد شهوت طعام اندر شكم

طالب اولمه شهوت نفسي صمنی عصيانكله
شهوت دركي حريص اولسه طعامنه شكم

يعني صاحب قصيده
كرورخيد ولفسنه خطاب ايدوب
ايدر كه فجي سن نفس امارهنك شرورين
وقبايحه حرصنكي روب حريص ايدوب
بلدوكسه سن انك حرصله شهوتي تجيبو
معصيت اوزرينه قومقله طلب ايمه
معصيت نفس امارهنك طعامدر
طعامه حريص ولانك شهوتي
قوتى اولور

اوعاكه معاصيله كسر ايلمه سن نفسني
ويرديكجه طعام اكر آرتر دخي طغياني

سن معصيتله شهوتك انك صيم ديمه | يمك حريصلي يدر بيمكا صيندم مراد

اشمه عصيانكر اوله نفسك شهوتي
شهوتي قوتدر قوتي ليسه يمكله شكم

پس معصيتلرله كوكل شهوتن صمه | هوتلنور طعامله حرص اهلي شهوتي

الزم على النفس تقوى الله والعملا
وشمر الرذل في اصلاحها عجلا
اسمع اخي الى من يضرب المثلا

من نور شيب وقور راس اشتعلا
والنفس قد رضاها قد غذاه وعلا
لكنها تحت حكم العقل ان فعلا

والنفس كالطفل ان تهمله شب على
حب الرضاع وان تفطمه ينفطم

نفس چون طفلست اگر شیرش دهی دایم خورد
ور نه شیرش باز گیری و نخواهد هیچ دم

نفسی کر طفل کبی اهمال ایدرسان اولوبور
بیتر سوداسنده منع ایلرسك اولور منقطع

يعني صاحب قصيده
ابدر كه نفس امر آ وغيره ذكر
اكر اول امرا و غيره قي امكدن كسميوب
اهمال ايدجك اولورسك امكه محبتي
غالب اولور اكر كسه جك اولورسك
امدن ناهريني زايل اولور نفس اماره
دخي معاصي اشلمه دن كسميوب اهمال
ايدجك اولورسك معاصي
اشلمك اوزرينه قوي
اولور

بیتر حرز دخی دنفسی کر ایلیه سن اهمال
بعد آنی تزلز اینمز کسرسك کسلور آنی

طبعنده بکر طفله امر نفسی قوز ایسك
کس سدن سدندن اوکر نور ایدرهم اصطبار

طفل کبی در بو نفس مادام کر سود ویرسن اکر
لیك سوددن کستكده اولور او دم منفطم

نفسك رضیعه بکر اکر قوز ایسك امر
سوددن کسرسك اوکر نور ایدر قناعتی

ما تشتهي النفس جاهد ان تجنبه
فعود القلب بالتقوى تحليته
وزود الستر ذكرا كي تخليه

فاحكم الفهم وارغب ان تحليه
وحكم العقل واطلب ان تخليه
واحذر من النفس واجنب ان تدليه

فاصرف هواها وحاذر ان توليه
ان الهوى ما تولى يصم او يصم

باز گیرش از هوا بر خود هوا حاکم مکن
چون هوا حاکم شود دینت بشید اکشت کم

آرزوی نفس ردایت ایله حکمدن تحذر
جاه حذر ایتدیر هلاک ایدر هوا ولسا حکم

يعني صاحب قصيده
ابدركه اكر سن نفس امارهنك
مشتهياتي وحالني بلمك استه ايسك هواسنه
تبعيت ايتمه دوندر دخي اندن عوض
وزره كه حاكم قلمقدن حذر ايدوب
حذر ايله زيرا حاكم سنك اوزرو
اول هوا حاكم اولاجق اولورسه سني
هلاك ايدر ويا خود سني
عيبلو قلور

منع ایله هواسنی اولمایه صقنق واله
هر ایکی حاکم ایدر ویرور سکا نقصانی

وبیه هواسنه صقن اتمه انی امیر
کم اندن سکا ایرشمیه عیب و غم بوار

قلمه نفس هواسنی اکر حاکم الیه
نه که حاکم هوای نفسی ولا دیدی

نفسك هواسی دکتورز رساکه بل انك
دوندر هواسینی اکا ویرمه امارتی

لا تهمل النفس ان النفس ظالمة
امارة بفنون الكيد عالمة
لجامها وهي في الطاعات نائمة

حاسب لها بصيام وهي قائمة
راقب لها بقيام وهي نائمة
وداعها وهي في الطاعات داغمة

وراعها وهي في الاعمال سائمة
وان هي استحلت المرعى فلا تسم

نفس را مقهور قيلن جون در هوا جولا كند
ور بجيرغانس كمر دبازدار دن آرتسنم

نفسكي هر ايسده كونترماسنه سعي ايله
كم ابدي فرهاده حظ سعيندن ايله منهم

يعني صاحب قصيده
ايدر كه ودخي سن اول نفس
اماره كورب ضبط ايله مال بوكه
اول نفس اماره اعمال صالحه ده صالحه
يور دخي اول نفس اماره مرعاي لطنولدنه
بولدوغي اولورسه اني كند وته لذيذ
مرعاده رعي ايلمه براخرم مرعاده رعي
ايله كه نفس اماره رياضت شربتي
اوذرينه قلورسه

نفسكي رعايت قيل ولتيه صلاح ايجون
منع ايتي مرعادن كم البيه جولان

اعمال ايجنده سالمه در اني كوت كوزت
او تلو لذيذ اولسه طوتلمز قجماز

نفسكه [illegible] عبادت [illegible] كه ايلمك اوزر
الجي [illegible] اولدر غبادتده انكچون حكم

كود صالحه اولمسون اني بخشش رعايت
مرعاي طتلو بولدوغي دم قو اسانيه

تبا لها لم تبت للحق قابلة
ما ودعت غيها للرشد جاهلة
كم فتحت لومة في الله غافلة

كم حببت طاعة للقلب شاغلة
كم قربت قربة للوصل فاصلة
كم زينت حالة للقرب حائلة

كم حسنت لذة للمرء قاتلة
من حيث لم يدر ان السم في الدسم

لذتي كان با مضرت باشدا ابد شخص
وانجان كوردنيا بدانجه زهرست در دسم

نجه قاتل لذتي تزيين ايدر انسانه نفس
دلدنكي بلدر دخي بلو طعام ايجنده سم

يعني صاحب قصيده
ايدر كه نيجه كره اندر اول نفس
اماره كيشيه خدعه ايدر في الحقيقة
لذتي اولمايله كيشينن هلاكنه سبب
اولور نسنه بحسب الصورت شيئه
كوجك كوستر ولطف حشيته كه كيشي
فهمدن ايدوب اكلومز طعام منده زهر
وار در نفس اماره اكا حيله
و خدعه ايتمشدر

جوق كيشنه بكي اندره تحسين ايدوب بحو
كم اوله بله باغلر زهري واقع بنهان

كيشنه شربت ويرد اماره ليكن زهر در
ايجرلرني بلمز وا ردر دسم ايجنده سم

لذتلري كه مهلك اولا اني بوجهو
بلمز كه بيمن مستكرمنك مكر شي واز

اي نيجه نسنه طتلو كلور نفسه عاقبت
معلوم اولور كه زهر در انك رسومتي

قم للعبادة في خوف وفي طمع / اوقف النفائس في قلب على اورع

واحذر وقوعك في عجب وفي سمع / وانف الخسائس من طبع على طمع

اياك عن عمل يحيدك عن فزع / وانه الهواجس من نفس على ولع

واخش الدسائس من جوع ومن شبع
فرب مخمصة شر من التخم

خوش بترس از حيلهاء نفس چون جوع وشبع / كم كهى شد كرسنكى بد نوا ز سير و تخم

جوع وشبعك فتنه سى مخفيدر ايله خدر

برنجه اخلاق امثالدن كتوردر اوزكه اكر

يعني صاحب قصيده
ايدركه خوف ايدوب
قورق نفسك مادينك لولوقتنه
اجلقدن طوقلقدن حاصل اولور
اجلقدن حدت وقوات حاصل اولور
يككه نفسى اولور نشسنك
يعني جر ايدب كوه باعث اولور
وطوقلقدن قسوت وغفلت
حاصل اولور

جوع وشبعك صادقنكى لوجه هنادر نرده

جوق مخمصه طوقلقدن آرتوق ويره حسراني

اجلق اولور كه شول لولو طوق تخمه دن / جوع وشبعدن ايت حذر اولماسون اوله دن

طوقلق اجلق فتنه سندن خوف ايله دائما
[illegible] اقوديكم خير اولور تخم

مثل بنمه جوعه وشبعه اوسطى كورن / اى بنجه مخمصه كتور نيجه بطنتى

قد اعهد النفس في حال الهوى بشفا / استغفر الله من نفس فدا اجترأت

فوارع الذكر ما اوعت وما فرشت / على المعاصي وعين الله ان نهشت

فنفقها بشراب التوب ما نشأت / فنفقها من قذى ما ابصرت ورأت

واستفرغ الدمع من عين قد امتلأت
من المحارم والزم حمية الندم

پس بسيار از ديده كان اشك كم چشمت بشد / از محارم پس ملازم شو بدر كاه ندم

ياشكى دوك ديده دن طولمش محارمله تنها

قيل ملازمتيله علالعمل توبه وخوف وندم

يعني صاحب قصيده
ايدركه كوز ياشنى دوكوب
اغلهكه كوزك حرامه ونامشروع
يره نظر ايلمكدن عصيان احتلاطيله
طولمش وممتلى الحال اولمشدر
ودخى ندامت حفظنه توبه وحمى
غيرته ملازمت ايله اميدركه
عفو دا اولاس

جرميله طولو كوزدن جيريله اقتابى

كندن كيدر ابدن لازم همبيشه بشيمانى

كوزدن ندامتله اقت ياشلروكى جون / طولمشدى حرامله كوزلردى كلعندى

ايدركت عصيان ايچون طولى كوزك ياشيله
[illegible] كاهنه ايله تضرع قيل ندم

ياشى حرامله طولو كوزلردن اقدوب / قل غسل كجى كناهلرو كيچون نكاهى

حارب بنفسك في المحراب منهمكا
وادفع عن القلب وسواس الهوى سهما
فخالف الذكر والذكرى تكن فهما

وكن بحبل من الرحمن معتصما
للاستقامة في الايمان ملتزما
وتابع العقل والبرهان اذ حكما

وخالف النفس والشيطان واعصهما
وان هما محضاك النصح فاتّهم

برخلاف نفس شيطان باش فرمان شان مبر
ور نصيحت ميكنند دار ايشان متهم

قل خلاف معصيت نفسيله ابليس ايدن
بن ابدرسه صورتا حقدن قولاری متهم

یعنی صاحب قصیده
کندو نفسنه خطاب ایدوب
ایدر که ودخی بس نفسنه و شیطانه
مخالفت ایله موافقت ایتمه ودخی
انلرکنه عاصی اول ایوب امرلرینه اطاعت
ایتمه غیری انلر سکا ظوریتا اخلاص
اوزرینه نصیحت واظهار مودت
ایدرجک اولورسه سن
بونلری تهمت ایله

بو نفسله شیطانه خلف ایله واول عاصی
گر ابلسه نصحی بیل متهم اینانی

شیطانه نفسه اویمه دیرلرسه تهمت ایت
انلاری سلب ایدن قله حق رحمتنی شکار

اول مخالف نفس ایله شیطانه [illegible]
گرچه سکا [illegible] ایتسه انلری متهم

شیطانه نفسه عاصی اول قل مخالفت
اوکوت ویررلرسه سکا ایله تهمتی

لا تأمنن بهما ان او نفاذ مهما
لا تسعين لهما لو اظهرا حكما
فلا تدع لهما في القلب محتكما

فلا تسالمهما ان اظهرا بكما
ولا تحكمهما ان بيّنا حكما
ولا تثق بهما في كل ما حكما

ولا تطع منهما خصما ولا حكما
فانت تعرف كيد الخصم والحكم

ترك كن فرمان ايشان خواه خصمند يا حكم
زانكه ميداني تو كيد خصم وهم مكر حكم

نفس شیطانه اطاعت قلمغل ایله حذر
انکه کر تو مکله حیله ابدر خصم وحکم

یعنی صاحب قصیده
نفسنه وشیطانه اطاعت قلمقدن
تاکید ایدوب ایدرکه نفسه وشیطانه
مطیع اولمه بونلرک خصومتی و[illegible]
سنک ایچون خصم اولدقلری حالده
ودخی سنک اوزرینه حاکم [illegible]
حالده حکومتلرینه اطاعت
ایله زیرا سن بیلورسن حکومتلرینه
مکر واردر

اوله بو ایکیسندن خصم وحکمه تابع
جونکه اولومعلوم خصم وحکمك [illegible]

انلره خصم وحکم بولندن او لماغل مطیع
جون بیلورسن نیجه اولور حیله خصم وحکم

اولمه مطیع انلره خصم اولسه یا حکم
خصم وحکم [illegible]

خصم حکم قضارنی بیلورسن انلرک
خصم اولسه لر یا خود حکم اکا اطاعتی

یا ضیعة العمر قد ولّی علی عجل
ما کنت فیه من الطاعات فی شغل
وکم شرعت لنصح الناس فی جدل

استغفر الله من قلب بلا وجل
استغفر الله من نفس بلا وجل
استغفر الله من فعل علا زلل

استغفر الله من قول بلا عمل
لقد نسبت به نسلا لذی عقم

میکنم استغفر الله از کلام بی عمل | بچه میخواهم از آن زن که بود صاحب عقم

بی عمل اولان علمدن قلدم استغفار بن
اذ نسبت الیدم نسلکه اولا صاحب عقم

معنی صاحب قصیده
دیدرکه صغنورم علمدن
مقارن اولمیوب عملی ولیا
مجلدن [illegible] قول الله [illegible]
[illegible] عمل مقارن اولمیانه
عمل [illegible] سنول اوغلانی اولمز
[illegible] اوغلانی کمسنه نسبت ایدرم
پس [illegible] علله اولمیا قوله اعتماد [illegible]
اوغلانی اولمز عورتدن اوغلان
طلب [illegible]

مستغفرم اولسوزدن اولسه عمل انن
هیچ نسل اولامی نسبت ذی عقم اولنه فانی

قولم عمل اولمدی آنی نسبت ایلدم | نسل عقیمه نوتمی قبل یا رب اسنود

حقا استغفار ایدرم شول عملسز قولدن
استرم ذریت اکا اولا صاحب عقم

نسل عقیمه نسبت ایتدی قولی بی عمل | چون نسبت ایتدم ایدرم اندن انا بنجی

الا م نومة صبح الشیب منتبه
فافعل من الخیر مثل الواقف النبه
انی ابتلیت بقلب غیر منتبه

امرتک الخیر لکن ما ائتمرت به
ذکرتک الخیر لکن ما ذکرت به
زجرتک الشر لکن ما انزجرت به

امرتک الخیر لکن ما ائتمرت به
وما استقمت فما قولی لک استقم

امر تو کردم بخیر وخود نکردم هیچ خیر | راستی در من چه گویم راست شو در گفتم

ساکنم خیری امر قلدوم طوتدوم کندم انی
مستقیم ولم عجب درکیم سکابن اولدم

و دخی کرکندی نفسنه
خطاب ایدوب درکه بن سکا
امر ایلدم [illegible] خیر [illegible] عافت
جمیله وارد [illegible] اول ابراشیدن
[illegible] عامل [illegible]
[illegible] ولان [illegible] وامرلر و توجیله
[illegible] اوزرنه اولدم مستقیم
بن مستقیم اولمیجق بن سکا مستقیم
اول دیو [illegible]

بن خیر یله امر ایدوم لکن انی طوتمادم
طوغرلقله مشتد داخی بوقدر سوزم مدانی

خیر ایله امر ایلدوم ساکر ولی بن ایتمدم | بعمه سویلنه بن سوزنه دیر اهل حکم

خیرات دوم [illegible] بو که [illegible] ایتدم
طوغرلق [illegible] ایتمدم ایتجا

خیر ایشله دیدوم ایشلمدم طوغرو اول | پس بیجه قلدم سکا بن استقامتی

إذ ظلّ نفسي عن العرفان عاطلة ثمّ قافلة الأعمار آفلة
بانت عن المدرة الأعلى منازلة وفي الرحيل وجدت النفس غافلة
فلا إلى أصلها أوصلت كاملة وما اتخذت من الطاعات كافلة

ولا تزودت قبل الموت نافلة
ولم أصلّ سوى فرض ولم أصم

سنتی هر كون كه دم بهر زاد آخرت وزنما زور دونه جز فرضی بنامدارسم

زادمی اولمزدن اول خیفا نوافل قلمدم
فرض نمازدن که اوروجدن غیری قلمادم هم
اعیاد ایلام زاده اوروزه لری
صومیله صلاه نمدر فرض المنشم شانی

يعني صاحب قصيده
ايدر ذكر و دخي ازاق طوتمادم
واخرت براغم كورمدم بكا اولوم
كلمزدن اول عبادات نافله يه مشغول
اولمدم و فرض اولنان نمازدن واوروجدن
غيري نافله نماز قلمدوم و دخي
صومدن نافله اوروج
طوتوب صايم
اولمدوم

وصندن اوزكه صوم صلاه نه بن ايدنمدم وليمادوم نوافل زاد ديكه كار دار

آخرت زادی ایچون بن نافله ایشلمدم
قلمدم غیری صلوة و فرض صوم

اولمزدن اول نوافلله زاد ايدنمدم صوم صلوت قلمادم الا فرضني

نوم الشباب بصبح الشيب انصلا أصبحت لا ابتغي ما ينبغي عملا
في غيهبا العنا بدر العمر فذا فلا وبتّ طول الليالي نائما ثملا
مسافر لم يقم ليلة لقطع فدى وفي عبادة ربي عاف لا كسلا

ظلمت سنة من أحيى الظلام إلى
إن اشتكت قدماه الضرّ من ورم

من ستم كردم بسى بر سنتى خير رسل انكه از احياى شبها پاى او كردى ورم

ستيد سادات عالم سنتن ترك ايلدم
ابعینه کیجه احیاسنده ایغشنده زوردم
ظلم ايلدم او ذاتك شاهك زاهينه كم اجداده
شيشدي مبارك پايلري جانب

يعني صاحب قصيده
حضرت رسولك مدحنه
شروع ايدوب بر كه قل اكوكس
كيجه لرده طاعت اتمكله صباحه
وتقومنز قالمغله تا مبارك ايقلري
ورم زحمتندن شكايت ايدنجه دكين
انلر كيجه لري احيا ايتمسنده
حضرت رسولك عليه السلام
ترك المدم وكتندوم
ظلم ايلدوم

اول پاك پا قاملدنكز شيشدي بن سنتلرين ترك ايله ظلم ايتمشم هزار

عالم ولدم صنيه اغيا سلطانك
صبحه دك قامليعند ايغي اولنكم

اولدنلري دري دونك سنتن فودم كم ايغي ورمدن قلوردي شكايتي

طه ويس هادی من هدى وغوى
وعد ضربه والدواء سوى
من للوصا نوى عند الاله ثوى
وسد بابا لهوى مستظهرا بطوى
فصد عن عرض الدنيا وفتنة لوى
وجد فيه الى ان حفيف منه دوى

وشد من سغب احشائه وطوى
تحت الحجارة كشحا مترف الادم

سنك بسنی بر شكم ان نازنين از كرسنكی
صرف كردی در ره حق جمله دينار و درم

بغلر ايدى اول رياضتدن مبارك قرننى
طاشك التنده دوزدى بوكرى نازك ادم

يعنى صاحب قصيده اكرچه
و دخى حضرت رسولك سنتين
ترك الدم كه اول مبارك بوش
بوكورلرينه احلعدن طاش بغلردى
لطف وكوكمت بدن اولدوغى حالده
طاشك التنده اول مبارك بانكرج
دوبوكورلرينه بو كردى كندويه
الم و زحمت ويرزدى
هـ

دهر ايچكون جوعك ضعيفينى عباده روز
نازك تنه بغلدى احجارى كوردا ولطانى

جوع عند فاقت طاشله طى ايدى بغلدى
نازكم تنينى كرا وندن ايدر روح افتخار

احلعدن طاش بغلردى مبارك قرنه
انك الثنده بغا ترتبة نازك ادم

اج اولدوغنده بوركى صالنما مجهوى
نازك تنينه بغلردى اول حجارى

الفقر

الفقر مختاره اذ مال عن نشب
وكان يجهد في الاحوال من شغب
وصح منه حديث الفخر عن عرب
ولم يكن عنده في المال من رغب
مخدمة جاءه الدنيا على رغب
وقد اطاع له الدنيا بده طلب

وراودته الجبال الشم من ذهب
عن نفسه فاراها ايما شمم

كوه از زر كرد خود را عرضه تا كردد قبول
روى كردانيدا زان زر مصطفى خير الامم

يوجه طغلر التون اولمق قلدى حضرتندن طلب
انلر اعراضله قلدى نظر كان كرم

يعنى صاحب قصيده ايدر
و دخى فقر مشغلن اختيار
ايدن حضرت رسولك شتن زر
ايلمسم اولو طاغلركه التوندن اولمغه
حالده كندويه قبول ايلسون ديو
حضرت ذات شريفندن طلب ايلديلركه
اول ذات بالك ذخى انلردن اعراض
ايدوب انلره اولولق كوستروب
قبول ايلمزدى

التون اولوبن طغلر عرضنه ايدى نفسه
كورهبت بالاسين انيمادى قبولنى

التوندن اولو طاغلر اكر عرضا يدوب اوردن
اول عالى همتله قلدى فقرى اختيار

طاغلر التوندن يوجه طغلر قبول ايدوب ديو
اباى قلدى اظهار ايدى غايت شمم

طاغلر ذهبدن انى قلودى مراوده
اول كوستردى الحكوب اندن رفعتى

من مولده قد طاب سيرته | وقد تكمل معناه وصورته
وطهرت بيد الروح سريرته | وعز مثل كتاب الله صورته
به سرى الزهد معناه وصورته | ابان غدارة الدنيا ذكورته

واكدت زهده فيها ضرورته
ان الضرورة لا تعدو على العصم

باضرورتها كه بودش ترك دنيا پيشه كرد | از ضرورت خسته نبود انكه بود اشت عصم

حاجۀ اصليه محكم ايلمندى بندنى
كه صبر ايتمز ضرورت اولدقده اهل عصم

يعنى صاحب قصيده
ابدنكه ودخى اول حضرت پيك
ضروريتى وشرع احتياجى بيلدردى
زهدينى وصلاحينى متوكد ومحكم قلدى
تحقيقا ضرورت غالب اولوب لكن
المز شول حق سبحانه وتعالى جانبندن عصمتى
اولوب محفوظ اولان كمسنه نيه زيرا اول
زهدمانك تابيد اقويدر

مضطر ايكن استغنا رغبتى ايدنلكيده
معصوم اولنه فقرى هيچ ويرمز نقصانى

زهدنى محكم ايلدى دنيا ضرورتى | چون عصمتينه اولمدى غالب ول اضطرار

ترك دنيا قلدى زهدنى ضرورت وارگن
هر نه دكلو كه ضرورت اولسه غالبدر عصم

زهدين ضرورتى دخى محكم قلوردى | زيرا ضرورتينه يكلمزدى عصمتى

جد الامام حسين والهمام حسن | ولم يكن يشترى الدنيا بنزر ثمن
من ست في ثلثى ليل صدوقتى | فانها تشبه الخضراء فوق دمن
وعن غنى عفة عن حب ما دون | مع الضرورة دام الزهد كل زمن

فكيف تدعو الى الدنيا ضرورة من
لولاه لم تخرج الدنيا من العدم

چون تواند خواند بر دنيا ضرورت اكمل او | گر نبودى نامدى بيرون دنيا از عدم

دعوت الدنيا ضرورت قدر انى ايلمز
اولسه انك وجودى عالمى اولوردى عدم

يعنى صاحب قصيده البرده
تركيفيت اله دنيا نيه
دعوت ايده بيلور ضرورتلر اول
حضرت مسولى كه اگر اول اولمسه
دنيا عدمدن وجوده چقمازدى
تكم حق تعالى حضرت خلق وعده ينه خطاب
بيورمشدركه لولاك لولاك لما خلقت
الافلاك

دعوت ايدمجك دنيايه ضرورتلر
كه اولمسه اول اولمردى بوصورت امكان

دنيايه باعث اولمقه فخرى اول گوهرك | كه اولماسه اولمزيدى بو عالم بو جمله وار

ميل دنيا نيچه قلسون كه اول لطفيدرانك
اولماسه چقمازدى كيم عدمدن بو نيم

اول اولمسيدى اولمز يدى سر تسر جهان | دنيايه اكى نيچه دعوت ايده ضرورتى

اوفى الورى عدة ما ان تراه بلى
نفسي الفداء له وهو الاعز على
حب دنى فتدلى فيكا ذن الى

محمد مصطفى من بين آل قصى
محمد مرسل قال البلاغ على
محمد شافع يدعوا الى الله

محمد سيد الكونين والثقلين
والفريقين من العرب ومن عجم

از محمد سيد كونين فخر انس وجان
مهتر اهل دو عالم بهتر عرب وعجم

اول محمد سيد الكونين فخر انس وجن
رحمة للعالمين ومرسل عرب وعجم

هم صاحب قصيده
ابد كريم ذكر ايندوكم
مدح ايندوكم حضرت محمد در
صلى الله تعالى عليه وسلم دنيا واخرت
اهلينك اولو سيدر واشرفيدر
انسك وجنك دخي اولو سيدر اكر
اصلاح ايتمكيجون كورلشدر ونحي
عرب وعجم طايفه سنك
جمله سنك اولو سيديدر

سيدر اودر اول احمدكه كونينه بلا شبهه
انسانله جن سنده جمع عالم اول سلطان

كونينه انسه جنه ثم كاينات هم
سيدر محمد اول سلطان نامدار

كاينات شرفى فخرى محمد اكبلي
سيد ملك عرب سلطان اقليم عجم

عرب قلوبدر عجمه انسه جن هم
دنياده اخرتده محمد سيادتي

فيه الفضائل جمع وهو منفرد
طوبى له ولواء الحمد منعقد
سلطان رسل كرام سيد سند

فما لنا غيره ردء ومستند
ولا سوى بابه كهف وملتحد
الامر والنهي منه كله رشد

نبينا الامر الناهي فلا احد
ابر في قول لا منه ولا نعم

امر و ناهي پيغمبران رسول راست رو
راست كو نيست زو در گفتن لا و نعم

امر وناهي پيغمبر صاحب خلق وعظيم
افضل خلق اصدق قولا فلذا خير الامم

نبي صاحب قصيده ايدر
اول حضرت بزوم پيغمبريمزدر
معروف امر ايدوب منكردن نهي ايدن
جيدر بس جميع مخلوقاتدن براحد يوقيدر
اول محمددن اصدق اوله مقامنده مقام
اثباتده وفي مقام نفيده لا ديمه سنده
اندن نعم كلمه ومقام اثباتده نعم ديمه سنده
اندن اوق اندن لا كلمه

اولدر پيغمبر عظم امر و هم ناهي
اقوى يوق صدقنده قايل لا و نعمه

اولدر رسول امر و ناهي كم هيچ احد
لا و نعمده اولمدي اندن مثال باد

امر ايدجي نهي ايدجي در نبي مز بر احد
يوقدر اندن كرچك اوله لا ديمه يا خود نعم

اولدر بزم امر و ناهي كسنه نك
لا و نعمده انجلين يوق مقالكي

يوم الحساب اذا قامت قيامته
يسعى لامته تضعى مقالته
هو الطبيب الذى تلفى حمايته

هو البشير الذى حق اطاعته
هو النذير الذى تخشى مناعته
هو الامام الذى تنجى جماعته

هو الحبيب الذى ترجى شفاعته
لكل هول من الاهوال مقتحم

آن حبيبى كو بود اميدگاه مردمان
در شفاعت نزد منجيهاء بجيد بهم

اول حبيب مصطفى در حوجه يوم النشور
جمله هر قورقده اولدر كم شفيع دركم
دركاه حقه محبوب اسنكه كنهكار كنذهم
هر هول محوف ايچره جمله كسك ملجا كاني

يعنى صاحب قصيده ايدر
اول حضرت رسول حق سبحانه وتعالى
محبوبيدركه اندن شفاعت رجا اولنور
جميع مؤمنين احوال شول شدة
جوقله محوف اولان امرده كم
شدايد بعد الموتدر بين الناس داخل
اولمدقلرنه دركه
ذنوب عظيمدر

اولدر حبيب حق كم اومركه شفاعتن
اول كون كه كى فتنه اولهله هول وغم سزادر

اول حبيب الله در اومر شفاعت امتى
دليه عاصى لرى دربندن اول صاحب كرم

اول بر حبيبدركه فتى قوتى لا يجوده
مجموع عالم اندن اومار بر شفاعتى

جلاء القلوب بدين جل عن شبه
سمح اغر مبين غير مشتبه
هدى لكل كريم نازه نبه

هدى الى الرشد طاب الناسكون به
نهى عن الغى خاب المشركون به
سعى الى الحق فاز المدركون به

دعى الى الله فالمستمسكون به
مستمسكون بحبل غير منفصم

مردمان خواند بحق او هر كه در او دست زد
دست زد بر حبل محكم كان نبريدن هم

داعى برهان حقدر اكا استمساك دائن
دستنى ويرمكله اودر عمر اولور منفصم
داعى درر الله هر بريكم طوغرى
محكم يا پشوب حبله قطع اولمدى برهانى

يعنى صاحب قصيده ايدر
حضرت رسول الله مدحينى تا بيرون
ايتمك مراد ايدنوب اول حضرت ربى
جميع مخلوقاتى حق تعالى نك معرفتنه
وطاعتنه دعوت ايدوب يقينى
بس مدى اول ذات شريف بابنا
تمسك ايدنلر مرابيه يا پشوبلر كه اول
اسباب اوزولور منقطع اولور
دكلدر

اوزلماسكيدر انده شرعى قوتلوطوت
حق دعوتى بولكدن انوكيله اشتهاده

دعوت ايدى قوللرى حقه طوتن امرى
فى الحقيقه دوتمش اول وحبل غير منقصم

اوزلميه سى ايبه يا پشدى اكا اوين
دنيا كره طغرى حق يولنه قلدى دعوتى

محا الظلام بنور منه ومؤتلق
كأنه بدر تم لاح من أفق
ومن سواه دراري بدت غسق

دل الأنام إلى البيضاء من طرق
وأعجز الكل بالآيات من فرق
جاز الصفين في رفق وفي رفق

فاق النبيين في خلق وفي خلق
ولم يدانوه في علم ولا كرم

بهتر پيغمبران در خلق و در خلق آمده
كس چو او نامد نه در علم و نه در وصف كرم

ظاهر و باطن كمالاتنده اعلاء رسل
رتبه سنه كمسه ايرمز معدندر علم و كرم

يعني صاحب قصيده
ايدركه اول حضرت رسول
جميع انبيادن و رسلدن زياده
وصفاتده و صورتده و كمالات ظاهره
و باطنه ده فائق و اعلا و افضلدر
جميع انبيا و رسل اول حضرت رسول
علمنده و افعال حسنه سنده اولنان
بعضه مقاربلر اولوب برابر و يقين
اولامز

خلقتده و خلقتده هر رسلدن فائقدر
اولمادی كا كمسه علم و كرمده ثانی

مجموع انبيادن انك خلقی خلقی خوب
علم و كرمده اولمز انكدك شی بخار

انبيادن فائق اولدی خلقده هم خلقده
انده ختم اولدی نبوت هم دخی علم و كرم

خلقله خلقده همو نبیدن زیاده در
علم و كرمده يوقدر كا كمسه قريبی

26

من دينه اثر الاديان منطمس
وكل صاحب شرع منه مقتبس
بوجهه وجههم في الستر ملتبس

من روحه الآن روح الله مقتبس
إليه كالشمس منه النور منعكس
والكل في حوض فيض منه منغمس

وكلهم من رسول الله ملتمس
غرفا من البحر أو رشفا من الديم

جمله كسان از رسول الله كردى التماس
يك كفى از درياى علم و رشحى ز ابر كرم

حق حبيبی مصطفادن التماس ايلر قمو
عرفم دريا اولوبا رشحه جود دیم

يعني صاحب قصيده
حضرت رسولك منهجنه
قصد ايلموب ايدركه جميع انبيا و
رسل اول حضرت رسولدن التماس
ايدوب علوم كثيره سنى دكزدن
اوج صو طلب ايدرلر و دخی افعال حسنه
نعمتلرندن يا غرض صو طلب ايدرك
التماس ايدرلر

دريای علومدر اول رسلر اوغار اندن
پس غرفه سنه تشنه بر قطره يه عطشان

دريای فضلی فضله سی كلبسنه كافدر
ولشاه انبيايه قودر وار افتقار

انبيا جمله رسول اللهدن ايلرلر رجا
هر نه اولور بحردن عرف اوله يا رشح ديم

انك بكاری غرفی و باران رشفه
مجموع انبيا ديلر اندن شفاعتی

وجوده النكتة الكبرى لجدهم | الأنبياء جميعاً عند عدهم
ونوره الغاية القصوى لقصدهم | مع الكمال الذي في مستعدهم
يعظمون نداه يوم وفدهم | مراجعون له في مستمدهم

وواقفون لديه عند حدهم
من نقطة العلم أو من شكلة الحكم

زدا اوستاده جمله هوکی بر حدخوش | نقطه از علم دارند یا نصیبی از حکم

انبیانک هر بری حدنده اولمشدر مقیم
واقف اولدی انده حدننده فهم فرزانه
بر نقطه علمنده در اول حکمت لقمانی
یا علمدن نقطه محمدی یا شکل حکمی

یعنی صاحب قصیده
حضرت رسولك مدحین
قصد المسرب ایدرکه جمیع انبیا ده
رسل اوکنده توقف ایدوب طوروب
منجم شاکرد اوستاد اوکنده طوردیغی
کبی و رتبه لری قنده کی المرتبه
مرتبه لری حضرت رسولك نقطهء
علمندندر و شکله حکمندن
ندر

علم وحکمده نقطه واعرابه نصیب | بنساطوردر کرانده فهم شوله زراد

انبیا اولدی بیتی الکنده
علمدن بر نقطه اولدی حکمتی

طوردقتنده هر بری حدنده نقطه کردر | یا شکلهدنکه قبلهٔ علمی وحکمتی

قل مدح من جاء في القرآن سورته | كالشمس أشرقت في الدنيا ظهورته
وزينت بردى لولاك سيرته | فعالم الكونين قد زالت كدورته
ونور بألم نشرح سيرته | ما كان إلا لولاه ضرورته

فهو الذي تم معناه وصورته
ثم اصطفاه حبيباً بارئ النسم

از خداوند بود در صورت معنی تمام | برگزیدش بر محبت خالق روح نسم

صورت معناده اکمل اولدی اول ذات اصفی انام
معناده وصورتده اولدی فزوندر اکمل
محبوب ایتدی خالق انی کمال احسان
اول محبوب ابدی ولدی خالق انس وانام

یعنی صاحب قصیده
ایدرکه بس معنا اولحضرت
رسول الله صلی الله تعالی علیه و
سلم رسولیدرکه حق تعالی حضرتری
وعدو جمیع نفوسی خلق ایدجیدر
اولحضرت رسولی صلی الله علیه
وسلم اوزنده ولیوب
محبوب ایدنمشدر

معنی وصورتنی چو تمام اولدی فضل | آندن حبیب ایدندی انی حق وکردکار

اولدی اولکم صورت معناسنی ...
کندویه محبوب ایتدی صاحب لوح قلم

آنی حبیب ایندی بر دن خالق بقی | ایرشدی چون مقامنه معنا و صورتکی

تمت عقود تناهى في معادنه
ماء المدامة تبدو في مكانه
موفر الحسن فرد عن مقارنه

در بظاهره نور بباطنه
جواهر الحمد ضاءت في خزائنه
مقدس عن مدانٍ في ديادنه

منزه عن شريك في محاسنه
فجوهر الحسن فيه غير منقسم

او منزه از شريك اندر محاسن آمده
جوهر حسن محمد پاره نامنقسم

يوق محاسننده نظيري مجمع اخلاق حق
جوهر فرددر جمالي كم قبول ايتمز قسم

يعني صاحب قصيده
حضرت رسولي مدح ايتمك
مراد ايدنوب ايدر كه اول حضرت
رسولك حسننده جمالنده زينتده
كمالنده اكا شريك بولنمقدن منزهدر
پس انكيچون اول حضرت رسولدن
عليه الصلوة والسلام اولان جوهر
حسن اجزايه منقسم اولمز
ديمكدر

نفسنده محاسننده بوقدر اكا مانند
پس جوهر حسننده قسم اولميه بدل آني

يوقدر محاسننده شريكي فرددر
ذاتنده بولدي جوهري حسن اندن اختصاص

قلمدي محاسننده اكا كيمسه شريك
جوهري حسن محمد فيه غير منقسم

اولدر محاسننده منزه شريكدن
يوقدر بو حسن جوهرينك انده قسمي

مسلم على الانبياء طرا وحيهم
لا سيما مصطفاهم خير جيلهم
هادي الورى للهدى من بعد غيهم

دع مفترى اليهود من افراطهم
مقالة خرجت من في غيهم
كافكهم في عزير من غيهم

دع ما ادعته النصارى في نبيهم
واحكم بما شئت مدحا فيه واحتكم

آنچه ترسايان بگفتند در حق عيسى مگو
پس بگو در حق سيد هرچه خواهي از كرم

وصف عيساده نصارى دعوى ترك ايله پس
هر نه حكيله در رسولي قل ديسن ملازم

يعني صاحب قصيده
حضرت رسولي شركدن منزه
ديوبت سابقده مدح ايلدكي
دعواي الوهيت وبنوت بو
فهم اولنمامق ايچون دع ايدر
ترك ايله ومعنع قل نصارينك طائفه
سنك كبي ويعني حضرت عيسى ايچون
دعوى كه تنكريدر ويا انك
اوغليدر ديو اعتقاد
ايتمشلر

عيسايه نصارانك ديدكلرين ديمه
غيري نه ديسك لايق مدحندن قلادء كافي

نصارا انكر بني سنه ديدكلرين ديمه
قل او ذكر و جمله اكا مدح وثنا

حضرت عيسى يه ديدكي نصارا ديدم
[illegible]

نصارا نيكر پيغمبرينه ديدوكي قوي
قل نيجه ديلرسك سن اكا درلو مدحي

جبينه البدر اشرا فا بلا كلف | وكن من النعي في الاطراء على طرف
ونفره يخجل المرجان في صدف | فبعده صفه بالاوصاف منطرف
فشه له برده في المدح منطرف | ووصفه الخير ما في الخير من شرف

وانسب الى ذاته ما شئت من شرف
وانسب الى قدره ما شئت من عظم

نسبتنش بر ذات اولى هرجه خواهى از شرف | نسبتنش بر قدر اوكن هرجه خواهى از عظم

نسبت ايله نه ديكرسك اول شرفدن ذاتنه

جمله دن چوق قدر اعلا نسبتا نطق عظم

يعنى صاحب قصيده
حضرت رسولك مدحين
قصد ايلسوب ايله ذكر ايدولك
ذاتنه مقام بشريتده شرفدن
نقدر ديلرسك نسبت ايله ودخى
اول ذات شريفك قدر بلند مرتبه
نبوتده عظمتدن نقدر وار ايسه
اولو رسك نسبت ايله

ذاتنه شرف ويرن هم ابوبكر فل منسوب

قدرينه زيرا اعلاودن جسماني و روحاني

قدرينه نسبت ايت نه ديلرسك كه ولد اعظم | ذاتنه دخى شرفلرى كيم قالمه يادكار

نسبت ايله ذاتنه نكم اولسه شرف
نسبت ايله قدرينه قدر اولسه عظيم

ذاتنه نسبت ايله نيجه ديلسك شرف | هم نيجه قدرينه ديكرسك جلالتى

29

لامة وسط الله ارسله | الله كمله الله جمله
ختم الرسالة اعطاه فكمله | فلا ترم كنه وصفانه بله
من معرب جملة مما تحمله | للعقل في منتهى تعرفه وله

فان فضل رسول الله ليس له
حد فيعرب عنه ناطق بفم

فضل وجاه مصطفى حدى ندارد در كمال | تا تواند كرد شخصى دوش ناز ابشر وكم

فضيلته يوق حدو غايت اكمل رسل خدا

وصفنه غايت تعبير ايلمز نادر قله

يعني صاحب قصيده
ايدر ذكر اول حضرت رسولك
فضيلته غايت ونهايت يوقدر ديس
غايتله عالم و عاقل وكامل و فاصل اولان
كمسنه لر انك فضلنى وكمالنى قلمله تحرير
ولسان ايله تقرير واعلام نطوق
ايديوب عيان و بيان ايدر
دكلدر

فضيلته او محبوبك يوقدر حصرله غايت

كه ابي سيلور تعريف نطفيله اوسلطا

تنكرى رسولى فضلنه بولماديكسه حد | انى بيان قلمغه وارميدر اقتدار

فضل وجاه ورتبه وقدرينه حد يوقدر لك
نيجه روشن ايليه بيلسه انى بو نطق وفم

يا نبي رسول فضلنه بر حد يوقدر | كم نيشه اكا متكلم عبارتى

زلفاه من ربه قد خبر الحكما | احيا موات قلوب تشبه الرمما
ومعجزات له كم انفدت اسما | اعاذك الروح فيها العلم والحكما
لكن بينهما بينا حوى حكما | قدر المسيح به فوق السماء سما

لو ناسبت قدره آياته عظما
احيا اسمه حين يدعى دارس الرمم

در خور قدر بزرکش کر نبودی معجزات | یاد نامش زنده کردی استخوان هاء رمم

اولسه آیاتی مناسب کو عظمتده قدرنه
نا احیاده اولسه دعاده ابکر احیاء رمم

یعنی صاحب قصیده
حضرت رسولی مدح ایتمك
مراد ایدوب ایدرکه اکر اول حضر
ت رسولك معجزاتی اول بوننده قدر
ومرتبه سنه مناسب و لایق اسم شریفی
اکلوب وانکا دعا قلنوب بر عون
اولنوب وبحسنده اناث اسم شریفی
شو کجوا و کوب چور ... کیکلری
احیا ایدرو دیرلده ایدی

آیاتی کی آنك قدرینه کورن اولسه
کر خصمانی اسمی قدر ایکی ایله دیرکورن رم

دیرلده ایدی آنی جورومش سکلکری | کر معجزات قدرنه کوره اولسیدی

ولسه ایدی معجزاتی قدرینه کوره عظیم
جان بولوردی نامی یاد اولسه خاك اولمش رمم

کر معجزاتی اولیدی قدرینه کوره | دیرلده ایدی ادی اکلدقده رمی

ادجاه

30

اذا جاء من عند من يعلو عن الشبه | ياحبذا كل ما جاء الرسول به
بسمه سهلة تجلو عن الشبه | مبينا واضحا هان الوصول به
قد خفف الاصر عنا من يجنبه | من فرط رأفته فيما يقول به

لم يمتحنا بما تعيى العقول به
حرصا علينا فلم نرتب ولم نهم

نه او فرمود عقل از فهم آن عاجز نشد | بر صلاح ما حریصست نی کمان و نی نهم

امتحان ایلیوب عقولی بزی تعجیز ایتمدی
شفقتندن امتی اوزره طوغمه سنده وهم

یعنی صاحب قصیده
ایدر که اول حضرت رسول
علیه السلام بزم اوزریزه حریص
اولوب بزه قوی عنایت وشفقت ورحمتی
اولدوغی اجلدن شول عقول عاجز
اولدوغی نسنه ایله بزه امتحان ایلمه
ز اول حضرت رسول علیه
السلامه شك
ایتمزوز

عقل ایرمدوکی بردن ایتمادی بزه تکلیف
آیاتی لطف حکمیله ورزنا کمی ایتمیه رب

قلمدی عقلی عاجز وقلبه قومادی شك | شرعنده کوچ بیورمدی شفقت قلوب شعار

عقل عاجز اولدوغی بزه تکلیف ایتمدی
راضی اولدق امرینه بزدخی بی ریب و وهم

بویروق بیورمدی بزه کوچ کم براغه وز | ها بیلمغیله کوکلومزده لو دینی

انأى مدا قدره من ان يرى البصر — ضياء وجه رسول الله قد بهرا
ونجمه كسماء فارجع البصرا — ولا تسوى به شمسا ولا قمرا
واذ راى الحق حقا اذ رنى وسرا — بالوجه يعرف لكن كنهه استترا

اعى الورى فهم معناه فليس يرى
للقرب والبعد منه غير منفحم

عاقلان از فهم معناى محمد عاجزند — اهل عالم جمله در وصفش كشيده سنندم

قصد معناسى شهابو خلق تعبير ايدى هب
انجم باقى اداقدم بيلمز اهل لغت

يعنى صاحب قصيده
ايدر كه اول حضرت رسول
معناسنى يعنى حقيقت كمالنى
و فضيلت حالنى فهم ايتمكدن الك
انيمه سى خلقى عاجز ايلدى پس اول
حضرت رسول عليه الصلوة و
السلام ذاتى قربنده و بعدنده
كورينور دكلدر

معناى محمددن عاجز قلبى مخلوف
اقدم و ابعدده لاول ابلدى سحاب

معناى فهمده و لغادى خبرتم قلدى بكم — امر محال و لا قو غل فولى احتصار

فهم معناى حبيب اللهده عاجزدر عقول
بر احد بولمدى اراق يا قين كه ايده انى فهم

معناسى فهمى خلق انك عاجز ايلدى — كمسنه بوق كه انكا بلنيدى حقيقتى

معظم

معظم شانه من واحد صمد — نجار فى كنهه الانظار من كمد
ونوره ساطع يغشاك من امد — تكل فى نوره الابصار من رمد
فكم يكن فهمه بالكنه من احد — وفهمه مع هذا دار فى خلد

كالشمس تظهر للعينين من بعد
صغيرة وتكل الطرف من امم

مثل خورشيد است خالص كان بود كوهر زدور — در برابر چشمهاء مردم اندازد بهم

كون كبى ظاهر ايراقدن كوزلره اول نور حق
عاجز اولور كوز يقيننده محو اولور مجلده وهم

يعنى صاحب قصيده ايدر كه
اول حضرت رسولدر ولاكن
حالت شمس حالى كبى درخشان شمسه
ايراقدن نظرا اولنسه كوزلره صغير كورينور
اما يقيندن نظر
اولنسه و فرط ضياسى و كثرت
جلوه سى و نهايتده حرارتى اوليده
اجلدن كوزلر قمشدرر

كوسترر كه ايراقدن باقلق كوچك كورر
يافين اولان كوزدن و تمر كوز ايليه اسعافى

اولشمسه بكزر اولسه ايراق كورينور صغر — عينيه كلاول ايدر يقين اولسه بولور عود

كيد كيده ايراقدن كنش كبى كيجرك كورينور
ديده نك نوردن قمشدرد انكا بولسه ام

كونش كبى كيم كوزه ايراقدن كچى كلور — كوز با قمز يقيندن انكا شوكه حتى

من نوره خلق الرحمن خلقته
وبالصفا والوفا حلی خلیقته
لن یعلمن فی الدنی فرد حقیقته

افهم شریعته والزم طریقته
واعلم سجیته واتبع خلیقته
واعرف معارفه تدخل حدیقته

وکیف یدرك فی الدنیا حقیقته
قوم نیام تسلوا عنه بالحلم

چون بداند حقیقت اهل دنیا چون بود
مست خواب دیدشان در خواب باشد مغتنم

قدر عقل بی نیجه ادراك ایلیسون قوم نیام
[illegible] واقع حقیقتده قلوبلری خوابده هم
دنیاده بو [illegible] وسلطانکر
شول زمره کیم قانعدر رؤیاده کورن آنی

یعنی صاحب قصیده
ایدر اکه لحق اول حضرت
رسولك حالی شمس حالی یعنی اولدر
دنیاده اویقوده اولان قوم انلرك
حقیقتنی نیجه ادراك ایده بیلورلر
قادر دکللردر اول حضرت رسولك
کمالات قدسیه سنی محمد اویقوده
دوشده کورمکله راضی
اولوب قناعت ایتمشلردر

دنیاده نیجه بیله اول پاکك حقیقتین
[illegible] اولا خواب غرور ایله خاکسار

خلق دنیا نیجه ادراك ایلسون ماهیتین
اویقوده درلر بله هر کیشی اویاندقده تم

دنیاده انی نیجه بله اول اویور کشی
کاندن دوشده کورمش اولا اگر سوزنی

امداد

أمداحه درر أوصافه غرر
فمن یروم حصرها وافی بحصر
اذ یبتغ الوصف منی وهو مختصر

طابت له سیر جلت له غیر
دانت له شجر لانت له حجر
فی شأنه سور زینت له صور

فمبلغ العلم فیه انه بشر
وانه خیر خلق الله کلهم

مبلغ معلوم مردم آنکه شد آدمیست
بهترین مردمان باشد رسول محتشم

صورتا کرچه بشردر مبلغ علم وعقل
معنده هم جمله دن اکرم حبیب محتشم
افضل علم اینه بودر کم بشردر اول
هم بشر وهم عالمدن فوقانی و نورانی

یعنی نعمان قوم نیامك
دنیا اهلنك ادراکلری حکمی
رسولك حقیقتنه یتشمیوب جمله
سینك علمی اجمالا و زرنبه اولدر
بو قومك اول حضرت رسولك حقیقتنه
علمنك محل بلوغی و نهایتی بودر که
حضرت رسول بشردر و دخی الله تعالی
حلقو قاتنده کلیسنده خیرلو
وافضلیدر

بو دکلو بیلور آنی عقل کم بشردر اول
ممتاز کل کون کرم کائنی کامکار

علمی مز ایرشد وکی بو کم بشردر اول رسول
کاینات اکرکیدر اول نبی محتشم

بو دکلو بیلنور هپ افلکم بشردر
هم شکری خلقندن بکی اهل فضیلی

له السماء تحدث من ثواقبها — في ليلة قد سرى ذاك الهمام بها

ومهد الارض فامشوا في مناكبها — كان طلعته البدر التمام بها

لاجله خلق كل من عجائبها — الانبياء تبع وهو الامام بها

وكل آي اتى الرسل الكرام بها
فانما اتصلت من نوره بهم

هرچه آوردند مجموع رسل از معجزات — آن ز نور مصطفى آمد بايشان لاجرم

هر نه كلو كلديكم آيات اسرار رسل

امام اوزرندن نوری مقتبسدر

يعنى علاوه ما معجزه د
ويكه علاوه ما هر پيغمبر
كوسترد اولان معجزه الهيه واصل
اولوب بنشامشدر الا حضرت
صلى الله عليه وسلم ومفخر بنى
آدم مبارك نورنك واسطه سيله
ووسيله ابرشمشدر

هر برى نجمى كبى مستنير ذى اختر سنا

اول نور محمددن تابيدا بيدر انبيا

آيا فخر استفاده ايدرلر انده انبيا — مجموع دايرلر كه انك نوردر مدد

هر نه كلو كم كتوردى معجزه رسل كرام
اول محمد نوريدر هب جمله سينه مقتسم

نورندن استفاده قلمشدر انك — مجموع انبيا كه كتورمشدر كبى

ومزمرة الرسل لا تحصى مناقبها — له مناقب قد طالت مناكبها

فاتاه بر حقا توافقها — وزمرة الانبيا كل مواكبها

بل قد بدا الكل منه وهو صاحبها — اذ بانهم نسمت نسيما عنا كبها

فانه شمس فضل هم كواكبها
يظهرن انوارها للناس في الظلم

او بود خورشيد فضل وديگران استارگان — روشن استاره كان بوده اند در ظلم

شمس فضل حق محمد انبيا جمله نجوم

كشف ظلم ايلدى انوار ابرارينى

نعم صاحب فضيلت واحسن
رسول فضل كونشى درلر كه
لطفيله وكرميله عالم طلوع ايتدى
وسائر انبيانك ورسلك اول
كونشك يلدزلريدر انوار مستفادى
سى آدم وعدولتيه بيجه لرده عالم
كونشك غيبتى قاتنده اظهار ايدى
لر كونش كلدوكى ساعت محو
اولورلر

اول شمس فضا بلند كوكبيدر انلر

شمس اولمسه ظلمنده هر بريسى نورانى

اول شمس فضل حقدر انلر كواكبى — ظلمنده نورى انلرك انندن معار

اول رسالت آسمانده كمش غيرى نجوم
دوشناسى انجمن ظاهر اولور وقت ظلم

اول فضل كونشى درر انلر كواكبى — خلقا وسننه قومازلر اينه شيده ظلمى

طلوع المحيا المستعف له فرق | شموس شرعته ما فاتها افق
كالبدر منه سنا المعروف مؤتلق | بدور زهعته ما نالها غسق
اغطى بخلق كريم لحبه عبق | في وجهه طلق في نطقه زلق

اكرم بخلق نبي زانه خلق
بالحسن مشتمل بالبشر متسم

خلق پيغمبر نكو بر خلق خوش آراسته | مشتمل بر حسن باشد بر بشارت متسم

قل مكرم وصف ذاتن سناندر خلق عظيم
مشتمل حسنی بشریله متسم
كور خلق بر انوارن خلقیله مزین ادر
حسنیله اول محبوب مشمول بشر ابدی اتکو

يعني اول حضرت
رسول عليه السلام
خلقي واعطاء طاهره سني نه عجب
خوب و كوكلك دركه ايلت علت في
حسنه سي و سيرت باطنه سي
مكارم اخلاق ايله و محاسن شيم
ايله انكا زينت ويروب
تزيين اتمشدر

اول خوب خلقني زمشتن حسن خلقله | خوش خلق و خلقي انكا كوكلر بو زلولك شغف

خلقيله خلق كامل نبي بك صنع عجيب
مشتمل حسني قمو ايلو كلر يله متسم

حسنيله مشتملدر بشريله متسم | نه خلق اولور كه ويرمش انكا خلق زينتي

النون حاجبه في انوار الصحف | في صفوة القدر مثل الدر في صدف
وصدغه الواو من ذلفي على طرف | في رفعة القدر مثل الحور في غرف
بنانه قلم والله في اللطف | جبينه قمر لكن بلا كلف

كالزهر في ترف والبدر في شرف
والبحر في كرم والدهر في همم

چون بها ازنازكي بر همچو بدر و اندر شرف | همچو دريا در كرم چون دوركار اندر همم

اول بهار گبی نازك شرفده ماهتاب
كرمده بحر وش عالم كبيدر عالي همم
ورد گبی طرفه كون نیجه بدر اولدیغی لطافت
كرمده بحر گبی دهر گبی همتده

يعني صاحب قصيده ابده كر
اول حضرت رسول چچك و كول كبي
تازه لكده و حسنده و دخي بدر كبي در
شرفده و دخي اول حضرت رسول بحر كبي در
كرمده و سخاده و دخي اول حضرت
رسول دهر و طول زمان كبيدر همم
عاليه سنده زيرا اول حضرت رسولك
جميع مخلوقاتك احتياجي
وار در هر

بدر ايكن شرفده لطافتده چون چچك | دريا كبي كرمده همتده روزكار

صانكه نازك كلدر دريا جود شرف بر جنبه ماه
بحر وش دايم كرمده دهر وش عالي همم

چچك كبي ترفده شرفده قمر كبي | دريا كبي كرمده زمان كبي همتي

مخصص بعموم فی سالبته ... له جوامع آیٍ فی رسالته
مصدق وامین فی مقالته ... له حوافی رائی فی بسالته
بهابه الجمع فذا من لسالته ... له جلاله شان فی دلالته

كانه وهو فرد من جلالته
فی عسكر حین تلقاه وفی حشم

در بزرگی هست یکتا همچو مه تابان بدی ... چون بدید بدی ورا در لشكر و خیل و حشم

صانکی یکتا در جلالتنده مهابتنده سنی ها
جیشنده غیرنده ... یر یک خیل وحشم

یعنی صاحب قصیده
ایدر که انه اول حضرت
رسول منفرد اولوب بالمکون
اولدیغی حالده هرکسنه که انکله
ملاقی اوله انوك جلالتی عظمتی
ومهابتی کرک اسی ولدنفی اجلدی
صانور که عساکر عظیمه
اعنده در

عسكر له صانوردی هر کیم کوردن انی
بنده ... بگونه لشكرله اولدی تنها بودرسه

هیبتده شویله درکه تنها یوریرکن ... طانسکر و حشمله در اولشاه شهسوار

هیبتله یا لکوز طور رسه کوردن صانوردی
زیرا گلمش در ذکر عسکر و خیل حشم

تنها یورود وکنده انی کورسنز وردی ... لشکر حکوب بور کبی انك جلالتی

بسام اندبر حلوا ذری شرف ... کم بات من مثله فی الحسن فی سلف
جلاوه افندة بالفم فی سدف ... ولکن یجی لعمر الله فی خلف
بمنطوح بالصفا والطف متصف ... کالدر فی نطف والحور فی لطف

كانما اللؤلؤ المكنون فی صدف
من معدنی منطق منه ومبتسم

در مکنون در صدف دندان اوبد کویا ... در سخن کویاکه می بارید مروارید

هر کلامی صان صدف ایچره قالوندن دنبیم
جانه بخشیدر آنك انك بوبندن فرانیم

یعنی اول حضرت
رسولك علیه السلام
تنده لسان شریفندن صادر
اولان کلام منظومی ودخی
تبسم اندکلرنده مبارك شفه شریفی
ظاهر اولان دندانی کانه صدف
مکنون ومستوی ولولودر
واجودر دُر ماما

اول معدن نطقندن وبردی زیبا
لعلی صدف ایچنده دندان درخ کویا

سوز سویلسه یا کلمسه صنور ایشیدن کورن ... مکنون در در صدف ایچنده شاهوار

لؤلؤ مکنون در در کویا صدف ایچره سوزی
عالمه فیکی نثار اول دردن اول صاحب کرم

مکنون در در صدف ایچنده صانکی ... غرنه دشکری قلبی اینسامی

ترب العروض اذا ما الروح يمنا
الفي شميما ناب ما تشمه
على تنسيم به يأتي فالثمه

الله طيب مثواه وعظمه
واسعد العبد من ذا النظم نظمه
بان يعفر خديه ويلثمه

لا طيب يعدل تربا ضم اعظمه
طوبى لمنتشق منه وملتثم

هیچ بوچون بوی خاک خوابگاه او نبود
بند بخت انكسى كه بو بدیست بوسید شمم

منسب رحمت حاکیدر ضمیم ایلدی جسمی آنک
بختلو اول کسنه که اولا کما اولدی ملتثم

یعنی اول حضرت
رسولک علیه السلام مبارك
قبرنده کمکلرینی ضم ایدن
اجاطم البلین طیراغک رایحه
طیبه بو نوزد کلدر سعادت
اولکمسنه یه که حضرت رسولك
قبرنی زیارت ایده
فوز فولته

خاشاکه عبیر و مسندن خاک اولاسنه
دولت آری بونی انسون اولدر بتمامی

بختلو اولکه روضه سینی دیدی یلیدی
نه خوب طیب وار ندر اول مغتنم مراد

جسم پاکی طوردوغی یردر زمینک اشرفی
دولت آنک کم اوپه اولا ستانی قیله شم

اولدر بر کبیکم بو وارنده نه طیب اوکه
دولت آنک کم بسلیه اولداری زنجی

36

مقدم الكل خلقا نور جوهره
موخر البعث حتما ختم دفتره
افاد مخبره من حسن منظره

مقدم جل قدرا في تأخره
وخاتم الرسل لكن في تصدره
افتر مقدمه عن حسن اعصره

ابان مولده عن طيب عنصره
يا طيب مبتدأ منه ومختتم

وقت زادن پاکی ذات شریفن چون بدید
پاك بودش مبتدا و پاك بودش مختتم

مولدی اظهار قلدی اصل پاکی احمدک
ابتدای حسن اولدی اختتامی مختتم

یعنی اول حضرت
رسولک ولادتی جسم
طاهردن طهارت حقیقیه
اظهار ایلدی و دخی حسن بدء
و نهایتی و زینه دلالت ایدن
خوارق عادتی اظهار ایلدی معجزات
سبیله اهل بصیرت اولادة
کمنه حضرت ذنولدنه کوکذ
ابتدایی و انتهاسی وار

اولدی عنصر طیبی پاک ایکی ولادته
بدء نشدم و ختمنده پاکیکی فوق سانی

هم طیب عنصرینه دلیل اولدی مولدی
طیب درا و کی صوکی مدام اولدی مختتم

طوغدوغی دم ظاهر اولدی عنصر نوک حکلکی
پاکلکیلن اولدی اکا مبتدا و مختتم

بدوی و ختمی طیبانک طیب عنصری
اولکون بلور مسیدکه اولدی ولادتی

معنم

لبلبد الهود والاملاك اذ رجموا | يوم ارى انسهم ابا وجنهم
من حول آمنة خفوا ليغتنموا | يوم تحقق في الهود ظنهم
من انس خدمته والجن قد رجموا | يوم احس النصارى فيه وهنهم

يوم تعرس فيه الفرس انهم
قد انذروا بحلول البوس والنقم

اهل فرس آن روز دانستند اينشاد ابود | بعد ازين درد ملال وحور بونج دلهم

مولدندن اكلدي فرس اهلي اولكون نقمي

فاش اولدي اكلرينه نجه خوف بله نقم

بعد حضرت رسولك
مولودی وقتی رکون ایکدی
اول کونده فرس طائفه‌سی مرد
ستاله الملوب بلدیلکه کند ولری
بوغ خوفی اولوب منده دوریلن
ولد قلری عذابه وغم غصه مودی
وموده اولان شدید حلول نزول
اثیبه ومصیبت وعقوبت
وحلول الغیبله

اولکونده کوردکلری کلاه دردن اهل

بس نعمه لایق اولدی همه کفرانه

اوکنده بلدی فهم وفراستله اهل فرس | بونو بلکه اسوبا بدیسر آنلری حصار

بلدیلر فرس اهلی شمدن کیرو ایرد انلره
بی نهایت درد محنت بی عدد رنج ونقم

هم اول کوندیکه بز بوس ونقم ایرد | دینو ملول فرس ایدیدور فراسکی

وردعوا

وردعوا ان سيغشى كلهم جزع | كالشمس وجاء عند الله مجتمع
وان مشفقوا منه غدا بقع | فاصبح الكون منه وهو ملتمع
وعاينوا الملك منهم كيف ينقطع | والكفر كل سرير منه منصدع

وبات ايوان كسرى وهو منصدع
كشمل اصحاب كسرى غير ملتئم

طاق كسرى شد خراب وكنكر ايوانطار | حال كسرى شد بنه بالشكرى خيل وحشم

يارلندی طاق کسری هیبتندن اول کیجه

طاقنوب ابنای انده مجمع اولمادی هم

فتح اول حضرت رسولك
مولود ولادت وقتی کیجه
ابدیکه اول کونده فرس پادشاهنه
اصحاب وارکان دولتی وعساکری
متفرق اولوب طاغلدی وکیجه
نوغور وانك جاردافی وکونکی منصدع
ومنکسر اولدی اولدی وخالد غیر
مجتمع اولدی کروجیع اولمنه
فابلیت ولمدی

اولدکونه خراب اولدی ایوان اوکسرانک

بولمادی نظامی دی هم انصاریله اعوان

کسرانك اولدی اولکیجه ایوان منصدع | بنته کم اولدی جمیع جماعاتی تار ومار

طاق کسری اولدی شق طغلدی کیجه اول رسول
عسکرینك نیته کم احوالی غیری ملتئم

اول کوندن ارشدی طاقنه کسرینك انصداع | هم اول کون اولدی مفترق انك جماعتی

وكم له شوق ينقص من شرف
فكم بدا كسرى منه في شرف
فكاد من لهف يشفي على تلف

وانقض اكثر من عشر من الشرف
وزل كسرى بهذا الكسر من شرف
وقال لما تداع الصرح والهف

والنار خامدة الانفاس من اسف
عليه والنهر ساهي العين من سدم

آتش كبرى بمردوايتى كبران فرود
چشمه آب روان شد خوشك در جوى از سدم

آتش انفاس سوندى كفرى اوددن غصه دن
قوزيوب نهر ساوه بحر غم حيرتدن او كه سم

وقعى حضرت رسولك
ولادتى وقتده كفرهم لمابعدى
لك بيك يلدن اوت يالكلنوب يانر
معبود ايدندكلرى اودى ناسوند
وخر نشره سوينوب بوغ اولدى
كفره طائفه سننك اربابلرى
حضرت رسولك ولادتى وقتنده
اتش لرحزنه لندكلرينه حزن
بولوب كسلدكى

سوندى بو حزن دن اود اتش كرانلر
تاكلدى ولدى نهرى اغايت حيرانى

هم اودلرك سوندى اسفدن نفسرى
هم صولرك صو غلدى كوزى قمادى بكا دردم

سوندى نسا لراودى قيلوب تأسف حالنه
صوبى قوريدى ارماغك سدم يعنى ندم

نهر سدمدن ايردى ونتمق بكادن
تا اسفدن اولدى مضمحل خمودى

ضاء الذي يبنى وهو خبيرتها
بر الينوه اخضلت حفيرتها
طوايف الكفر زادت منه خيرتها

وفارس خمدت منه نويرتها
فغار غيرتها وازداد خيرتها
وفي سماوة قد فاضت نهيرتها

وساء ساوة ان غاضت بحيرتها
ورد واردها بالغيظ حين ظم

ساوه غمكين شد چو كشتش ابر درد رياضه خشك
تشنگان را زان بار كشتند خشمكين با درد وغم

اولدى محزون اهل ساوه قوريوب دريالرى
تشنه وارد وبدلر اندن طالب زغيظ وغم

وقعى اول حضرت مقبول
ولادتى وقتنده ساوه اهلنه
اچه جك صولرى صو غلوب قوريدى
ونحيرغات صوسز اولى حيثى صو
واردكلرينه صيقو چلبوب كرو
دنوب نا اميد مردود مقهور
اولدى اولدى سوزهر

اولدى بحرى بيز اول ساوه ده دريا جه
صو بولمكه غيظله دونبه كينه عطشانى

ولدى خراب ساوه صوبى بيلدى قورودى
غيظ غمله دونبى وارن خودراد

ساوه غمكين ولدى بيز باتدوغى اچون صوبى
صوبرينه اولدى اهلسنك ايجى پر غيظ و غم

فا قيمغله دونيدى صوبى صبوبكلن
بوغ اولدى چونكه ساوه نك ولدى بحيرتى

نیرانهم قد خبت فالماء كسبل
تورط القوم منه فی سلجمل
یاویل مو بدهم اذ قال واججاء

وكان كانونهم فی شدة الشعل
منذ الف عام وكان النهر لم یزل
فانهار انهارهم والنار فی وحل

كان بالنار دمًا بالماء من بلل
حزنا وبالماء ما بالنار من ضرم

كویا بر جای آتش آب بودی آذرتری

با زغم بر جای آب آتش بدی گرم آذ ضرم

صانكیز آتش بیرد ورد صو بیله اولان بیلری

صوو غیمله خزندیاز آتش اولدی ...م

یعنی اول حضرت رسول الله
ولادتی فتنده ساوه اهلینك
صوبوغی ودمحزون اولوب حیله
تنمدی قالمدی سویندی كانه
صولینك بروده وبخی ساوه
اهلینك اغجه جك صولری محزون
اولوب رطوبتن وبرودتدن
بی ولیتو كانه اوداجسی

كویا كه اوجاقلری كوزیاشیله صو اولدی

صعبلری نار افلكی آز كسرت سوزاتی

صانكم اول حراتی وار صوده غصه دن

یا خود صونك رطوبتی اكدی غمیله نار

صانه سنین كیم آتشی صو كبی اولدی سردتر
حزنلن كویا كه صو اودكبی اولدی پرضرم

صونك رطوبتی صانا سین اودده وار ایدی

غمدن یا صوده واردی اودلك حرارتی

الله اكبر ای الحق فاطعة
ولیلة لوجوه الخیر جامعة
ونجم شوكة دین الله طالعة

فی الصبح جاء كان الشمس طالعة
وطلعة البشر فی الافاق لامعة
یبشر الانس والاذان سامعة

والحق تهتف والانوار ساطعة
والحق یظهر من معنى ومن كلم

لشكر شیطان فغان كرد ندا ز اندوه غم

نور حق تابان ز معنى وكلم شد دمبدم

بروقاورتوب انوار رحمت حتی قربانلیكی

ظاهر اولدی لفظ معنی در شیطانك وحكم

یعنی اول حضرت رسول الله
ولادتی كیجه سیندن شیاطین
زیاده صونتله حضرت رسول الله
شونلده صداقته واصفاسند
شهادته دال اولور الفاظله
جاغروب اوازاندیلر انوار الهیه
صعود وطلوع ایدوب ظهور نبوی
خالدم ظاهر او بالمناجی
ایدوكی ظاهر اولدی

افغانه دوشیطان ساطع ولدی نوری

معنا وكلمدن حق حوش ایلدی جولان

حق ظاهر اولدی صورتده معنی ده اندی نور

هاتف نداسی طولدی یمینك هم یسار

نور ذاتی طوغیجق جن دیكی بود رخی دسور
ظاهر ایدی لفظی ومعناسی حقی دمبدم

جن سویلشر لر ایكی و بلعودی نور حق

حقی مبین ایلدی معنا و كلمتی

اله

أعماهم الله عن آي الهدى وهم
وأقفل القلب منهم مخزيا وختم
فلم يكد أن يروا ويسمعوا لهم

كم من معالم آيات يرون وكم
يسمعون وما فيهم عمى وصمم
أظهروا أنهم عمى وصم أم

عموا وصموا فإعلان البشائر لم
تسمع وبارقة الإنذار لم تشم

كور وكر كشتند نشنيده بشارت أز عدو
هم نديدند برق بيم أز غايت ذبح والم

كوزدن صاغرا هل كفر ايشتمديلر مرده لر
كوزمعيوب انذار برقني دمى أهل نقم

يعني حضرت رسولك كلور
ولادتي كيجه سنه مشرين
بو قدر علامتي كوروب حضرت
رسوله نجه سي اقرار ايتمديلر بو سؤاله
اوانده عنه جواب ويروب
كفار طايفه سي عما ايلر وصاغرلر ايدي
حضرت رسولك عليه السلام
كلدوكنه دخي كيجه ولادة بشارتلري
اكاه مقدسلر

كوز ولكنه قوغه كفار كوزمديلر آفتاني
صاغرا ولمدن نطقني ايشتمديلر اذاني

كورمديلر اشيديلر كوز وكرا ولوب
انذار برقني و بشارتلري جهار

كوز وصاغرا ولدیلر بشارت وانذار ایچون
كوروب ایشتمدیلر كفاره عمی ایله صمم

كورمديلر ایشتمدیلر كوز وكرا ولوب
انذار بارقی و كلام بشارتی

تول

قول السطيح ورؤيا الملك كاهنهم
عليه لم طهرت فأطاع باطنهم
جلوه الجلاء قد شبته ضغاينهم

فلح ظاهرهم وأعوج باطنهم
وأج من نار إنكار ضغائنهم
من بعد ما أطعن الجهال طاعنهم

من بعد ما أخبر الأقوام كاهنهم
بأن دينهم المعوج لم يقم

پيش أز آن أخبار بشاكرده بودند كاهنان
كه دين شاكر شد شكست ونيست خواهد كشتم

كاخنلر خبر ويرمشكن اهل كفره دينكزك ضعيفلكني
كاهنلري بوندن صكره طوغري اولسه يافتنه كم

يعني كهنه طايفه سي
كوردلري كوردنوا ولوب
بارقة انذاري كورمديلري
وصاغرلر اولوب اعلام بشاري
ايشتمديلري بونلرك منهلري كورو
كيبنه دخي منهلرينه سزلك اكري دينكز
قايم اولمز دكلدر دوام بناي يوقدر
ديو خبر ويرد كلري
صوكرم ايدي

كاهنلر ويرمشكن كهانت بو اخبارى
بو قدر دينكز طوغري طوغرو ايمكاني

كاهنلرهم انلره شمدن كرو ديدي
طوغرولمز اكري دينكز اي قوم بتنكار

ويرمشكن انلره كاهنلري دكدن خبر
كم بوزيلور دينمز ايرد زه دنجو الم

اندن صوكيندي بوكه ديد كاهن انلره
بوقدر بو اكري دينكزك هيچ قامتي

واثر ما اخبر الاحبار عن كتب
وقصة القس من اسيم ومن نسب
وشاهدوا في كرة الافلاك من عجب

وبعد ما استفتحوا بالآي في كتب
واستيقنوا الذين ابقانا به وحجب
وبعد ما هدوا ما خر من نصب

وبعد ما عاينوا في الافق من شهب
منقضة وفقوا ما في الارض من صنم

ز آسمان ديدند كانشها بد بو افتاده بود | در زمين هم سرنكون از خود افتاده بود

ظاهر اولوب جون افق اودن شهابي كوردلر

نبوتن اولوب رمبنودن دوبيكجه وافتخصم

يعني حضرت النبي
نبوتنه اعتراف ايتمدي
كفره طايفه سي اعمي واصم
اولدي فلكي حال لذر بور يره ولان
صنملكي ن دوشدو كنير ونجاخي
بقلدي وغلبه موافق كوز بوري
اكثر افتده اولان يلدزلر يره
دوكلدي وكلي معاينه كوردلر

بوكوكده كورلنكي ايلدوكني برانلر

بر كرده دوشوب اصنام هم بولدوغي جنسكي

يلدزلك شياطين كوكدن آتلدوغني | بتلوير اوزره دوشدوكن كوردكين اشكال

كوكده يلدز كردن آتش اتلور شيطانلره
يرده يوز اوستينه دوشدكي كوردلر جمله صنم

هم كوردي بر معاينه كوكدن دوشن شهب | ولدي كلو كم دوزوب دوردي بو رتبتي

دار

دار الكهانة اودت جنهار حرم
فالاستراق من الاملاك منعدم
مقاعد السمع منها الكل منهدم

وكان يلقى لهم من جنهم كلم
فبعد مولد مولانا لقد حرموا
ومن تخطف منهم خطفة رجموا

حتى غدا عن طريق الوحي منهزم
من الشياطين يقفوا اثر منهزم

از طرايق وحي ديوان جمله آواره شدند | دل شكسته از جهم مي دويدند ازدحام

اسماع عدن عسكر شيطان مردود اولدي

آسمانه هر دم قصد ايدن اول نور منهزم

يعني حضرت رسولك
ولادتي كيجه سندن باشلايه
دكين كوكك يوزينك اطرافندن
يلدزلر كوكدن يره اندي شول
مرتبه يه وارنجه يه دكين كم شياطين
عليهم اللعنه منكسر الحال اولوب
... اردنجه
قاجرلردي

حتى كم سمواتدن دور اولدي او شيطان

صانكيلر اودم دوبيلر كوردكده اويناب

حتى وحي بولندقدا ابليس منهزم | اولوب قلوردي بري اوزره دوشب ...

جون شهب سوردي شياطين طريق وحيدن
باشلرينه تكل ولدي جند ابليسك حرم

تا وحي يولن اولدي اجق ديو لشكري | كوكدن خبر الامادي بولدي هزيمتي

صدّوا عن السمع ما دام مومن جهة | لمّا ارتقوا بحبال الان مموهة
من السماء بشهاب موجهة | وصادفوا حرسا اصحابا بانهة
فاهلكوا واصيبوا بكل مكروهة | ولو فرارا باشكال مشوهة

كانهم هربا ابطال ابرهة
او عسكر بالحصى من راحتيه رمي

چون دليران يمن بودند دنيا در گريز | با جوان لشكر كه آنها را كفش كشتند خم

محمد سلطان كويا زمرغ اصحاب فيلد

دست احمددن صنان بالشكر كفر وظلم

يعني صاحب قصيده
ايدر كه حضرت رسول
ولادتي كيجه سي شياطين
شول مكه ته حراني قصد ايدكلري
حق تعالي دن بره يشنوح شهب
اولعاب نجي ابرهه عسكرنه
بهلدرلر كبي قاجدلر ونيجه سي
درلر كبي قاجدلر ونيجه سي
ايكي ايفندي انلره نه طاش ايلدي
قال عسكر كبي قاجدلر

باعسكر بوجهلر سنكيله صيدي ابدي

كويا كه هر عنده اشجع غلط ايشدر

بكزر هر بده اندره ابطال ابرهه | با چين كيم حصا يله كف بني اتا د

قاجدي كويا كم ابطالي ابدلكرويا
شول قوم كم بر اوچ طبراغله اولدي عد

اصحاب فيل ايدي صاندك بونلري | يا اول لشكر كه اتدي قوم كا محمود رجم

42

نفسي الفداء لراء قد غدا شهما | في عام مولده البيت الاله حمى
واذ رمى محمد رمي بالله معتصما | وفي يديه الحصى للجند صار عمى
حتى غدا الرمي رمي الله حين رمى | وما رميت اذ رميت والله عنه رمى

نبذا به بعد تسبيح ببطنهما
نبذ المسبح من احشاء ملتقم

هكذا از پس تسبيح در دست رسول | مثل تسبيحي كه يونس دا بيفكند از شكم

البوب تسبيح قلدي قبضه سنده بر حلم كاتم

حضرت يونسي بالعقده بار بيلور سمكي

يعني اولدي حضرت
رسولك كفا طرفنه
اتدي طاشلر مبارك اليلرنده
تحميد تسبيح اتدكلرندن صكره
شكم الله تعالى يونس عليه السلام
ملتقما ولان بالغك قرننده يونس
عليه السلام تسبيح اتدكوندن
طشره اتدو كبي

احشاء سمكدن بحق اتمش ايكي ذي النون

كفنده مسبح اولدي اتدي طاني كويا كه

اولدي حصى مسبح واتدي او كف بالي | حوت ايله كم مسبحي رمي ايلدي نزاد

اتدي تسبيح الپوب ايكي مبارك كفنه
نيته اتدي يونسي حوت اولمشكن ملتقم

تسبيح دن صكره اتدي اني حوت ملتقم | كيجكه اتدي يونسي يونس قالدي محشوني

ذلت على بعثته الآثار شاهدة | قامت لبعثته الاكوان شاهدة
اضحت باخباره الاحبار واردة | دانت لخدمته الدنيا مساعدة
حنت عليه صوتا الاحجار جامدة | فاذا انت فرقة الكفار جاحدة

جاءت لدعوته الاشجار ساجدة
تمشي اليه على ساق بلا قدم

هم درختان مد نفرمانش بتردد بسجده كرد | مى دويد سوى سنيد وبساق بى قدم

دعوتنه كلدى اشجار ايدوب خضر سجود
طارى احمد ده بكا ساق اوزره انلر جدم

يعنى اول حضرت رسول عليه الصلاة والسلام دعوتيله اشجار الفلرى بوعنكى مجرد اوزدكلرى ايله يوريوب حضرت رسول عليه السلام حضور شريفلرينه كلوب اوكنده سجده ايتديلر

اشجار ايدوب دعوت كلدى كه ساجدلر
كى يا بوردويدي رساقچون اللى فرمانى

اشجار دعوت ايلسه اول سيد رسل | باش اوزره سجده ايدوب اتى سزا اولوردى دمار

دعوتنه كلدى اشجار اولوب ساجدات
يوريوب يوريوب ساقى اوزره انلر بى قدم

تمش اغجدى يوريدى باره قدم | كل يا كه ديدوكنده اجابتلو دعوه

نشر الرشد اذ جاءت واذ ذهبت | جاءت مهرولة اذيالها سحبت
واثبتت اثرا في الارض حيث مشت | قامت على ساق تصديقه انتصبت
اولوا النهى منه آيات الهدى قرأت | نطقتها حين ما جاءت وما ذهبت

كانما سطرت سطرا لما كتبت
فروعها من بديع الخط في اللقم

باز كشت وبيخ او بنويش خطى بر زمين | همچنان بر لوح كاتب مى نويسد قلم

بولك اوزنا سنده كويا كوكاريله سطر اندو
زير بديع خط قدرت بازمه احكام قلم

يعنى اول حضرت رسول عليه السلام حضورينه اول اشجار اكلدكوينك اثارى كاتبها يازو يازمشلردى شول خطله كم اول اشجارك بوداقلرى اولا اوزرندم اثار عجيبه وخطوط غريبه دن اولان خطلو يازولر مشهور

كرك برينه دركال سطر ايكى بوله ساق
تعويا كه باز لنش در انده خط ريحاني

بولده سطر بزدى صناسى كلى شجر | خط بليغ اولوردى فروعندن اول فقار

دونيكن يرينه بازديكرده كوكلرى
نيته كم لوح اوستنه كاتب يزر قلم

صنادبك بوداقلرى بوله يزدى | بر سطر خط كم عجيبدى كتابتي

سلطان رسل له الاملاک تابعة | یمن فطرته الافلاک دائرة
ومن علیه سجوف المجد ظاهرة | وحول حجرته الاملاک زائرة
مظلل تحتها ما فاء ماطرة | وفی خوارقه معا الافهام حائرة

مثل الغمامة انی سار سائرة
تقیه حر وطیس للهجیر حمی

ابر بودی بر سرش با او بر فتی هر کجا | تا نکاهش داشت از کرمای تابستان کرم

یا اینه کلدی اغجلر سیر ایدن بولوت کبی
صفیوب حر شوزینه عوزانکه غخندم
هر قنغی کز سیر اتسه زیاده بولوت ایکه
تابعیه حرانی اولوردی انکا ظله

یعنی حضرت رسولک
حضور شریفنه اول اغاجلرک
کلمسنات مثالی شول بر بادم بولود
کلمه سیکه دیرکه حضرت رسول
اکواع کتفیله بو روبوبهر قنغی
مکانه که سیر ایلسه یاد کونشک
تصعب بهاری وقتنده حرارت
شدتنی خفظ ایچون اولدبر
سایبان اولوردی

هر قنده وارسه بیله وار اودی غمامه تا | نازک تننه قلمیه زحمت هوای حاد

واردی بلوت کبی هر قنده کتسه سایبان
صفلریکی جسمنی تا ابرمیه کوندن الم

هر قنده بو دو دبیکسنه اولوردی | استیدن آنی بر پاره بولوت حمایتی

اذ فی صباه امین الوحی جاء له | الله شق له قلبا نقبله
شق الفؤاد وما فی الصدور غسله | والشق ما شق بل مولاه سهله
بحسنه بعد صب النور کمله | کالشمس نوره والبدر کمله

اقسمت بالقمر المنشق ان له
من قلبه نسبة مبرورة القسم

میجو دم شوکه بانکشت او مهپاره شد | هست در دل نسبتی کان راست کرد اقسم

معجزیله شق اولان مهتابه بر قلدم نظر
نسبتی وار قلبنه مبرور اولور اکر قسم
منسوب ابدی قلبنه شق اولماده کانی
لطفندن دعا ولانرکم و کده ایکی پاره

یعنی بن یمین ایده رم
حضرت رسولک مبارک انکشت
اشارتیله منشق اولان ایکی
ایکی پاره اولسه دراول حضرت
رسولک مبارک قلبنه بو ایکی شق
اوله ابات سبا نسبتی وار دیرکم
اول مبا سنت اجلدن اشبو قمر
ابله قسم ایتدم مبرو
ر وحسنیدر

وار قلبی نسبتی کا وله مبرور القسم | منشق اولان قمر حقی جوق ایدم اختیار

ایجوم اندایکی شق اولان قمرله کرانک
قلبنه وار نسبتی کم اولدی مبرور القسم

شول انشق ماهه قسم ایلرم کم انک | قلب شریفی کوکلنه واردی نسبتی

وبالذی لحری یعلوم منهم / انظر الی ما جری من اعظم العصم
وباهتزاز فما دمنه عن شیم / فی کل مجرنه جهرا من الحرم
وبالسکون عقیب الامر من علم / شاهت وجوه بترب من یدیه رمی

وما جری الغار من خیر ومن کرم
وکل طرف من الکفار عنه عمی

جمع کرده غار خیرات وکرامتها بسی / تا محمد شد جسیم کافر گشت از ایشان کور هم

احمد وصدیقه قلدی غار ایچنده بن نصر

دیره کفار اولوب خیر و کرمدن کور دکم

ودخل اذ ایحرم تنی
لنسنه بر کرانی مغان احاد
ایلدی اول لنسنه خیردن و کرمدن
اولا حضرت رسولدر وابوبکر
صدیق درحال بوکه کفار انفسنی
کوزلری اعمی اولوب اول لنسنه کم حضرت
رسولدر علیه السلام وابوبکر
صدیق قدر رضی الله عنه
مغاره ده کورمدیلر

جمع ایتمشدی اول غار خیر و کرمی جمله

حسبیله اولدی دو چار کوز اولدی کفار ولکن کورمدی

کفارک اولدی کوزلری عمی و کورمدی / خیر کورملر یکه محیط اولدی انی غار

غار کونورا اولدی جامع خیر و کرم
اولدی کفارک کوزی کور انده اول قلوا دم

قیله دی خیری و کرمی غار نورلیک / کافرلرک کوزنده وار دی عمایی

نو

شر الغرش والبیس فتناقت لنا / غار ابدا الحجر الحیات قد قدما
نفقدوا وهما فی الغار قد اویا / بلد غیها فتع الصدیق اذ ورما
کانما الروح عن اعیانهم خفیا / بلمس کفیه صار الضر منصرما

فالصدق فی الغار والصدیق لم یرما
وهم یقولون ما بالغار من ارم

صدق وصدیقند درغار و کس ایشان ندید / کافران کفتند کس اینجا نباشد مکتنم

غار ایچنده صدیق محزون اولدی

کیسه بوقدر دیدی انی دیر اهل ظلم

صدق وصدیق بعض
حضرت رسول علیه السلام
وحضرت ابوبکر رضی الله عنه
مغاره ده اولدقلری حالده کوردیلر
کفره انفسنی کور اولوب کورمدیلر
حال بوکه کفره طایفه سی مغاره کلنه
بوق نظر ایدوب و مغاره ده براحه
بوقدر بو مغاره یه اصلا
کیمسنه کورمشدر
دیدلردی

غار ایچنده ایکن صدیق صدقله و لکن کفار

ایشانی ابوبکر کورمدی کیسه یوق دیو دیرلردی

مشرکلر استیوب درکن بونی یوق احد / صدیق صدقله اولمشدی یار غمکسار

صدقله صدیق اول غار ایچره کمسه کورمدی
دیدی کافرلر بوغارده بولنمامش کسه قدم

اول غار ایچنده صدقله صدیق ایدی بوکز / دیر کوردی کمسه قلمدی بو انده اقامتی

حتى أتوا باب غارٍ فنشو السلا
كل الرأى فيهما باضت وما غزلت
من مولةٍ وحمام فاك ما دخلوا

حامت حمام وباضت حين ما دخلوا
والسترحة انسرحت لا تبتغي حوله
والعنكبوت عليها حاكت الحلل

فتطاول آمال المديح الى
ما فيه من كرم الاخلاق والشيم

حايه بنها ده كبوتر بافت برده عنكبوت
كافرلر اشدكان كاانجلنا سوده نسم

احمد اوزرنده صانديلر دوران كبوتر قلدى
اطرافلرن عنكبوت دامنى ورمادى هم

يعنى كفره طائفه سى طمع ايدرلركه اول حضرت
رسولى مغاره ده اولوب
انوك اوزرينه كوكرجين كلوب
مغاره قپوسنده اوجوب دوراماز
ايدى واوريجك دخى مغاره قپوسنه
اغ كروب طوقوميه دير ركه ظن ايدى
بولنا اوزرينه ابدى

ودرجك اصوبه پرده قوشى ايك بومودده
انلره حصار ايدى كوراوهن نسبانى

طن ايديكر حمامه كلوب عنكبوت شكله
ولمايه فخر عالمه بتواب برده داد

بيضه قومادين كوكرجين اورمدى تار عنكبوت
صانديكافرلر او خلقك خيرا وسينه قدم

انلر صانورلردى حماملة عنكبوت
صفلاه مغنه كلمدى خير البريّى

كفت الاله بغار ثور طائفة
ابدى الحمام وتنسجا خير صائفة
ونأى اثنين منه فى مؤلفة

انى سراقه سعيا فى مصادفة
فساخت الحجر فى صلد كحاسفة
كفاية الله صدت عن مصابفة

وقاية الله اغنت عن مضاعفة
من الدروع وعن عال من الاطم

چون خدا اوداز كردشمنان محفوظ داشت
بارذه حاجت بنوده نه بقصر وقلعه هم

حرزيدن حفظى حدانك نبد ركا فيدر
قدله الله حصنة اهل سنه لازم حق عصمان

يعنى الله تعالى اول حضرت رسول عليه الصلوة والسلام حفظ ايتمه سى قات قات زرهلره كوكلكلرندن غنى ومستغنى وبكركدر ودخى بووجه برلك وضرب حصار وقلعه لر حفظندن عالى ومستغنى وبكركدر
هد

صقلادى انى الله حفظ ايله امادن
شول قلعه وجوشندن مستغنى قلوبدر

حق حفظى كافيدر كيشيه سنمز اكر
قت قت زرهلرى ولا يا محكم حصار

حق تعالى صقلادى اعداسى شرندن انى
ولمادى حاجت زرهكا دخى عالى اطم

قات قات زرهلره داخ هم بو جصه طغلره
محتاج قلمز ادمى حقك وقايتى

كفت

يا من شكا خطب دهر في تقلبه | عدمت ضرا وضيرا ما انتصرت به
ويبتغي نيل وصد فوق مطلعه | رايت بشرا وخيرا ما استخرت به
فافزع اليه وجاهد في تقربه | وتبت في كهف امن ما استترت به

ما سامني الدهر ضيما واستجرت به
الا ونلت جوارا منه لم يضم

رنجه آرديدم ز دهر و خواستم از وى امان | در جوارا و خلاص از هر بلايى يافتم

دهر تكليف ايتدى ظلم استدم اندن مدد
اردم احمددن امانه قلبه ديو ظلم والم
يعني زمان بكا تكليف ظلم ايدى ودخي بن اول حضرت رسول الله عليه السلام مجاور وامان المدوم الا اول حضرت رسول الله عليه السلام امانه وخدمته يتشدم كه اولا مانع واول حالا دفع زمان بكا ظلم ايلدى
بو دهر فارغ كت بخش جور ايلدوكجه بن
صغنيدم اكا بولدم جن لطفله احسانى

هر دمكه ظلم دهرله منم اولدى جانه غم | قربنده قلبه فتح سرور اولدى انجا

باكه ظلم اتدكجه كردون استدم اندن امان
قلدى الاجوار مصطفى دفع ظلم

كمسنه كمسنه دن كوروب كوچ صغنمده | اكر مكر كه بولدى جوارنده رحمتى

دنيا

47

دنيا الفقرات من قبض مرفده | ما دمت من خير مبعوث واحمده
ولم تحيى الفوز في العقبى عشية | الا وقد فزت من سولي باسعده
ولم اخو من يد الا بسودده | ودمت في السعد من اسعاد سودده

ولا التمست غنى الدارين من يده
الا استلمت الندى من خير مستلم

هرچه كردم التماس از نعمت هر دو سراى | يافتم بر وجه بهتر انچه از وى خواستم

دستنا احمددن طلب قلما دين عالمده غنا
بو سن قلدوم دست حضرتندن عطا كن محو
ودخي اول حضرت رسول الله عليه السلام يدندن دنيا واخرت غنالرين طلب ايلدم الا اول حضرت رسول الله عليه السلام جودندن وعطاسندن نصيب ياپشدم اولمثلو ويابلمش كندولرلري خيرلوسي وابو سعيده
هر فنيعم ادى بن استدم ايسه اندن
ويردى بكا استودي اول كفى كرم كانى

بيت بيد عطالر ايدى هم اول شاه كرم | بو بنده او مكى جود ايكي عالمده بر سياو

ايكي عالمده يوزي صونبينه هر نه استدم
هر مرادمدن زياده بولدم احسانكرم

هم اندن اوم مدم ايكي او يا بلغين مكر | اندن ايرشدى بكا كه عطايى نهايتى

بجلة الاصطفا مولاه جمله — ومعجز الوحي رب العرش فضله
وزجس العين من مازاغ كحله — وبالهدى وبدين الحق ارسله
كل المشاعر يقظانا فخوله — وحي على قلبه جبريل نزله

لا انكر الوحي من رؤيا ان له
قلبا اذا نامت العينان لم ينم

پس مکن انکار وحی از خواب پیغمبر از آنک — چشم او در خواب رفتی دل بوشی بیدار هم

وحی انکار ایتمه رؤیاسنده و یرمش حق کا

هم درخواب ایدی بوقدر انده مجازه فی الحقیقه ازدر

یعنی اول حضرت
رسول علیه الصلوه والسلام
دوشنده وقی الهاملر وخفی الکلام
اسرار حقیه اعلام اولندغنه
انکار ایلمه زیرا اول حضرت رسول
اکرمک قلبی اویور دکل ایدی کوزی
اویور ایدی ونفوده اولسه
مبارک قلبی اویومزدی

رؤیاده کوحیینه کل ایلمه انکاد ع

عینانی اویور ایسه کوکلی اویومزدی قلبی

رؤیاسی وحید کوزی اویورسه قلبی — عیننه نوم غفلتله کلمز استناد

وحی انکار ایلمه دوشنده کیم قلبی انک
اویانقیدی اویقوسنده نینه او یاندوغی دم

انک دوشنده وحینه انکار قلمغه — کیم کوکلی اویومازدی کوزی یومشتی

مجبه

محبة الله حلت في سريرته — وكان يوحى اليه قبل دعوته
فتم سر منها كل لحظته — بصالحات من الرؤيا بخلوته
لا تعجبن وحيه في حال نومته — رؤياه جاءت كصبح وقت صفوته

فذاك حين بلوغ من نبوته
فليس ينكر فيه حال محتلم

وحی درخواب اول پیغمبری بودی ورا — خواب ومنکر نبودی مثل حال محتلم

سندی وحی اولوبدر خوابده احمده

محتلم حالته وحی خوابده اولمیام منکر ازین

یعنی اول حضرت
رسول علیه السلام
دوشنده اولان وحی حضرت
رسولک بلوغی زمانیده اولمش
بنی امتدی اول حضرت رسولک دوشنده
کوردوکی حالده انکار اولنمز
زیرا جمیع انبیا ورسل
وکونیه شیمدر

اولدیغنه بلوغی بولنشدی نبوته

انکار ایدن زمانی حلم اهلنه اول حال

ایرشدی نبوت چون اولدمد بلوغنه — کامل ایشنه کیم ابد انکار وافتخار

اول وحی نبوت اولدی دوشنده اکا
اولمادی وحیسی منکر نیته خواب محتلم

اولدمیدی ایردی نبوت بلوغنه — پس امر منکر اولمیه حلم اهل عادتی

الله ارسله من اشرف النسب
وقد حباه جميع الفضل والحسب
الى الامين بوحي غير مرتقب

الله اوحى بوحي جل عن ريب
الى حبيب حسيب طاهر النسب
من جاء بالصدق حاشاه من الكذب

تبارك الله ما وحي بمكتسب
ولا نبي على غيب بمتهم

پس بزرك آمد حد ايكن وحى اذ كسبى بو
هم رسول اولبند بر علم غيبش متهم

حاشا لله انبيا وحيى دكلدر مكتسب
نبي اجاد غيبا جبنه اولا منهم

يعني بارك الله عجب
امر عظيم در وحي كسبله
اولمز بلكه الله تعالى دن عطيه عطادر
عجب غريب امر در كه نبي غيبنده
خبر ويرمكده متهم دكلدر كه
الله تعالى اكا اطلاع ويره
قلمشدر

فان الله دور الله كسبيله دكلدر وحى
غيبا وزن نبى بولمز تهمتله بديننا

حق وحى حق عطاسيدر مكتسب دكل
پس حق رسول غيبنه طعن ايلمك فسادر

يعني تعالى الله دكلدر كسبيله وحى رسل
علم غيبيله نبي ولماكه هركز متهم

حق وحى كسب ايله اولمقدن بوق جوان
هم انبيايه غيب ايچون اتمكده تهمتي

آسى لانا ود وكلاد واساحته
اذى الكليم اتى بوسو جراحته
كم عاود عامرا بالنقل راحته

كم من ظلام ازالته صباحته
وكم خروج ازاحتها ازاحته
وكم اراح لروح راح راحته

كم ابرأت وصبا باللمس راحته
واطلقت اربا من ربقة اللمم

پس كسانرا اوشفا ادى بما ليدك بدن
وارهانيدى بسى ديوانكانى از لمم

دست حضرتدن نيجه امراضه ايرشدى شفا
صوى حزن حوض خارج اولدى نيجه مجنون مريم

يعني نيجه دردنلويرى
دردندن برى قلدى اول
حضرت رسولك مبارك اليله
باصمه بن ودخى نيجه جوق بيهوش
وعقلسزلرى خلقه سيله بغلوا اولمش
كسنه لرى اول حضرت رسول عليه
السلام مبارك اليله خلاص
ايلدب بندن قورتوب
صالي ويردى

جوق خسته شفا بولدى لمسندن اوسلطانك
مغرورلردى بساو سلاغ هر نوع علة مجنونى

اى نيجه جن ارشدوكنى اول صحيح ايدوب
رنجور صاغ ايلدى دجودى مستناد

نيجه كيشيه شفا ويردى مبارك ايلري
نيجه مجنون لمم اهلينى اول قورتاردى

اندن الى طوقنغيله كيدى نيجه رنج
هم شيشكى نيجه لردن اداغ ايدى ربقه

أمادت الأرض بالأنواء إذ طلعته | أدرت الغنم العجفاء مسحته
وأفشت بدعا في الناس سنته | وردت الحدق الغمياء لمسته
أمانت الكفر بالإسلام شرعته | وأعدت في أجاج الماء ربقته

وأحيت السنة الشهباء دعوته
حتى حكت غرة في الأعصر الدهم

دعوتی وقحط تنکی از جهان برداشتی | تا جو روی اسفید بودی در سیاهی دهم

دعوتی او لقحط یلی نعمتله احیا ایلدی
عرته کی رسید یلرده اولسال النعم

ودخی اول حضرت
رسول علیه السلام دعوتی
قحط وقولق اولان یلی احیا
ایدوب حضرت رسولک نعم ظاهره
ونعم باطنه سی جمله الناس غنی
اولدیلر او لقحط یلی سائر یلر اوزرینه
بالاواجیه غره مشابه اولدی
مرغوب اولقدم

تحفظیله اولان یلرده یلکلده عاسیله
تا جبهه ازمانده اولدی خط نورانی

غبراء نی نباتی جوجه اندی دعوتی | کوستردی غره دهره تا ربکدی ونار

ایلدی زایل دعاسی قحط یلی خلقدن
اولدی خق او یل سنه جون غره خیل دهم

انک دعاسی اول یلی احیا قلوردیکم | اولوردی قاره یلدرک ایجنده غرتی

فيا لها دعوة أكرم بصاحبها | فيا لها دعوة فاز الفلاح بها
المخصب فاه بها في محل طالبها | فلاح حين دعا غيث فساح بها
فأخصبت طابة إذ في سباسبها | غدا محيطا لأسبوع وراح بها

بعارض جاد أو خلت البطاح بها
سيب من اليم أو سيل من العرم

بر دعایش آمدی باران ووادی پر شدی | کو بیا دریا بودی یا کو بیا سیل عرم

طنی ایدر دلک ابر رحمو دبله قمو وادیلری
موج دریا دریا قدی کی وادی سیل عرم

یعنی اول حضرت رسول
دعوتی قولو یلی احیا ایلدی
یغمور یاغدر دخی بولو قوت
او زرینه یغمور یغدردی شول
مرتبه ده ترسیخ ظن ایدر دلک بو یلی
کلن سیلری کو یا کردکز دن سیل بوشانو
یغمور کمی ایدیک کو یا کردلردر
طولو سیلر در دبیلک

دعوات بولنلرده یاغندروطوبطا
ظن ایلکده دریا دریا سیل عرم انی

جودی سحابله صنادک سن بطایحی | سیل عرم دردی دکز فیضندر دیات

ایلدوکی دم دعایا غدیره باران نصیر
صانکه وادیلر بحر اولدی یا سیل عرم

بر یغمور ایله کیم صاندک سن بطایحی | سیل عرم در دریا دکزلر عطیتی

ثغر المنى ما نظمت المدح مبتسم
يفتر عن لؤلؤ غالت له قيم
لا غرو ان قصرت عن بعضه كلم

فما لها عوج بل كلها قيم
اوصافه كلها كدر فانها قيم
في سلك نظم منها نظمت كلم

فالدر يزداد حسنا وهو منتظم
وليس ينقص قدرا غير منتظم

در اگر پیوسته باشد حسن او زاید شود
ور نه پیوسته بود قدرش نباشد هیچ کم

دری جوهر حسنی آرتر منتظم اولسه سرها

انكه جمعنه قدری کسلمز بنه منتظم

یعنی اول حضرت رسول علیه السلام آیات ظاهره سی که قرآن عظیم ایله حسن ووصف دره مشابهدر پس انمکی دری حسنی زیاده اولور منتظم اولدیغی حالده وذی دیك قدری مرتبه سی منتظم اولمدیغی حالده ناقص اولور دكلدر

نظمه بالحق دری حسنی ابدا فزون

حالنده نوسك ویر مز هیچ قدرینه نقصان

انجو یزلنمش اولسه اولور حسنی کمال
قدری کم اولمز اوسه اکا نثر اندشام

حسنی درك منتظم اولماغله اولور مزید
اولماسه گر منتظم اولمایه انك قدری کم

انجو دیزیلن حسنی زیاده کوستر
هم اولدزلنش اولمسه یوقدر نقصنی

جاد له المصطفى بين الورى اشتهرت
وشأنه في النهى كالبدر ما خفيت
ما كم اقل آية من وصفي انتشرت

فهذه بعض آيات له اشتهرت
اذ معجزات رسول الله ما انحصرت
طوبى لنفس بتوصيفاتها افتخرت

دعني ووصفي آيات له ظهرت
ظهور نار القرى ليلا على علم

کوش کن تا معجزات کویم که او روشن شود
همچو آتش در شب تار دیك بر فرق علم

بنی زلرك آیات ووصفی ایدیم ظاهر اولان آنی

کیجه ده ضیا نار نصان اوله یانار ادیر هم

یعنی صاحب قصیده ایدر که اول حضرت رسول بو قدر معجزه ظاهره سیله وصف ایندوکله وبو قدر مدح ایلدوکله بی ترك ایله اول معجزاتك ظهوری طاغ قله سنده یانان آتشك ظهوری کبیدر

فوق وصفیله بها انك آیاتی ناو رسون

طاغلر ده کیجه یانان آتش کبی اعلامی

طاغلرده کیجه فوق اوده کبیدر عیان
آیاتن پس نه وصف ایده انی سخن کذا

طوت قولاغك معجزاتن دیه یم روشن که
ظلمت شبده نته آتش یانه فرق علم

قونق اودی ظهوری کبی کیم یاندری
طاغلر باشنده اولوبدر ذکی

ذکر الحبیب مدام لذلی وجلاه
یجلو صدی القلب والاحزان والکسلا
فامدح وان اعجز امداحه الفصحا

جمیل خلق رسول الله کان علی
ما لم تصفه کلام الله مشتملا
احصاء نعت علاه لیس محتملا

فاتطاولا تمام المدح الی
ما فیه من کرم الاخلاق والشیم

هرچه کویم در مدیح مصطفی بسیار نیست
کوهری شد بخلق نیك واحسان و شیم

هر مدیحله مدحیله اولمادی اماله حد دراز
حضرت سلطاندر کم بن معدن خلق سلیم

قطعه اول حضرت
رسول علیه السلام
مدحی ایچلرنده [illegible]
نطاول دلو بیتنه [illegible]
مرتبه بر که اول مرتبه حضرت رسول
اخلاقی حمیده سینه [illegible]
امکان [illegible] ایتمه سن که زیرا اول
ذات شریفک تا لیله مدحنه
یتشور دکلدر

مدحیز بنده طولا قاصردر اوسلطانه
هم فضله اودر معدن خلق و شمایل کانی

مدحین اوزغانه اولدغی کرک کم اکا
لطف کرم ابو خلق انکله اوله یاد

هرنه کلو مدح اولنسه حق مدیحی اولمه
انده کی فضل و حکم جود و کرم خلق و شیم

مدار روشنه ذلا و نعقد را اکا
کم لطفله کرم دراخلاق و شیمی

کتابه

کتاب فیه احکام وهو موعظة
تشفی الصدور واخبار محدثة
ما قول بعضه والبعض محکمة

لاریب فی قصص منها محدثة
فیها مواعید للجنات موزنة
وعیدها فیه لله هو الحجة

آیات حق من الرحمن محدثة
قدیمة صفة الموصوف بالقدم

ابهاء حق از رحمن بروا مد فرو
ان قدیمست و بودان وصف موصوف قدم

آیات حق در حادث سنها حرفیله لفظ و
بیله تعیننه اولور آیات حق وصفی قدیم

قطعه اول [illegible]
عظیم که [illegible]
حق در [illegible]
وصدق اوزره معجز [illegible]
وصه [illegible] من عند الله دروا
[illegible] عظیم نظمی و الفاظی [illegible]
[illegible] اعتبار [illegible] حادث [illegible]
ومعانسی [illegible]
وقدیم [illegible]
صفتیدر

آیات حادث کر ایدر ره اولنادره
بو وصف قدیم دور اول موصوفنه بو [illegible]

آیات حق قدیم صفتی هم قدیم اولور
یس قبل حروف نظمی حدوثنه اقتضا

نازل اولدی احمده آیات حق رحماندن
وصف الفاظی حدوث وصف معناسی قدم

موصوف بالقدم صفتی هم ضعیف اولور
اولورسه حادث آیة قرآن فرقی

لكل شیء بها التفصيل مخبرنا — فيها أوامر بالمعروف تأمرنا
نجوم ألوعماسلوكا تنورنا — فيها نواهٍ عن الفحشاء تزجرنا
فنجمت أبدى لحكم تذكرنا — ضروب أمثالها المتلى تبصرنا

لم تقترن بزمانٍ وهى تخبرنا
عن المعاد وعن عادٍ وعن ارم

مفترين نامد بو فنى دائما ثابت بود — وخبر داد از معاد و حشر واز عاد وارم

بر زماندن مقترن اولمز بو كون آيات حق
وير دى محشر دن خبر ديكى آلكلوبه عاد وارم

بعنى اول كلام قديم موصوف بالقدمت صفتى اولدوغى مع حفظه سيله بر زمانه وبر وقته مقارن اولمش اولمقوان عظيم بزه خبر ويرمى معاددن ودخى عاد قومندن وادم شهرينك قصه لرندن

مقترن ديكل زمانه حال بوكه اوندن خبر
جمشيد اولان حالى هم محشر جنتمنى

عاد ومعادن غيب وارمدن خبر ويرد — بوق افتراندن دهره ديكل ولا زمانه جار

بر زمانه مقترن اولمادى ويردى اول خبر
نجه اوليسر معاد ونولدى عاديله ارم

قوشلدى زمانرى بر كلون بلدردى — عاديلى ارمى دخى نارى وجنتى كلم

سبحان من سور تتلى معجزة — اعظم بآي لكن العرش مبرزة
تلقى المعاد وضل اعجاز معجزة — بشرعها الدائم الباقى مبرزة
من مثله سورة عزت على عزة — فى رقة النظم للاعجاز محرزة

دامت لدينا ففاقت كل معجزة
من النبيين اذ جاءت ولم تدم

زد ماباقى بماند بهتر از هر معجزات — معجزى پيغمبران جز و نماند برادم

صفحهٔ عالمده دائم معجزى باقيدر
انبيالك نيجه معجزلرى فنيده دوام وكيده جم

بعنى اول آيات قرآن فى جميع الازمنه والازمنه دن زمان دائماً هدايت ابرن دوام وبقا اوزره در وسائر انبيانك معجزاتى كبى منسوخ اولمز وكلدرنس بوا جلدن دركه جميع انبيادن صاد را اولان معجزات فايق واعلا اولدى زيرا سائر انبيانك معجزه لرى كلدكى صكره دوام اولمادى ودرنه اولمبوب منسوخ اولدى

اعجاز رسلك شاهرده بو معجزه باقيدر
انبيالك اولان كندى كلدكى زمانده دمانى

ختم اولدى هر نبيدن كلدكى معجزات — فلكن در بو معجزه باقى وبايدار

قالدى باقى يانمزده معجزاتك كركى
بر نبيدن معجزه اولمادى بوبله مستدم

اوزكر رسل نشانلرنى يكرى بوشان — كم دائم اولدى عار وغى ترك ايدى صحبتى

فيا له من كتاب جل عن شبه
حفظ الحفيظ عن التحريف عن نبه
لا ريب فيه هدى للمتقي النبه

فما لها بكلام الخلق من شبه
هي النظير لنظر وهو كالشبه
من بينها محكمات عند ذي نبه

محكمات فما يبقين من شبه
لذي شقاق ولا يبغين من حكم

محكمسنا آيات قرآن شبهه کس دائما ندر
وزهمه الفاظ اولنا بان بود نور حکم

شبهه ابقا اعدای بو منکر حاکمدر

علم وعرفاندر جمعی در مطلع نور حکمه

یعنی او قرآن عظیم
الله تعالی جانبندن حفظله
[illegible] عالم فلنمشدر و دخی محکم
تغییر و تبدیل اولنور [illegible]
امدی اول آیات [illegible] اهل [illegible]
عداوتک شبهه [illegible] قومر
و دخی اول آیات اهل [illegible]
و علومی [illegible]
[illegible] ظلم [illegible]

آیات محکمدر حل شبهات ایلکره

جامعدر احکامی بابی فوقدری آمی

آیات محکمانه حاجت کل حکم
اهل شقاقه قومادی شبهه بواد کار

اولدی اخباری محکم فالمدی صاحب شقاق
شبهه ایرادنده و اولمادی محتاج حکم

محکمدر برکز اکلد جیکز مسائلی
اهل شقاقه قومدیلر هیچ شبهی

کم مصقع المتحدی جال في خطب
الفی شرا شره سعیا الی علب
فخر ما جاد في عجز وفي عجب

آیات ذکر حکیم عربی
محکمات وجوه العجم والعرب
ولی معارضها بالذهب والهرب

ما حوربت قط الا عاد من حرب
اعدى الاعادي اليها ملقي السلم

هرکز با قرآن مجید امدد را خرباد کشت
انکه دشمن تربتی نودن بیغکندی سلم

قلدی آیاتی معارض تعبی ضربندن رجوع

بزر اعدا اولوب سسن [illegible] وسلم

یعنی اول قرآن عظیم
السنه جمیع اوقاتده [illegible]
و معارضه اولنمدی [illegible]
[illegible] حالده معارضه اولنده
اشد عدا [illegible] عدو اولان [illegible]
محاربه و معارضه [illegible] رجوع
ایدوب اول آیات حقه [illegible]
صلح و انقیاد اظهار [illegible]

هر کیمکه جدال ایدر فرانه باصلدی

دوشدی او عداوتدن صلحی کتوب جانی

عجز ایله جنگی قودیلر اولدیلر حقیر
کفر اهلنک بکاری کاه در کرده کاه دار

جنک ایدن قرآنله آخرنده امت ایلدی
عاقبتله دوشمن اولانه برقدر دی سلم

هرکز بولمادی کلمه صواشمدی مکره
کوسنردی عجز دشمن وقودی عداوتی

شرح الصدر وسرى من سر عاملها | حسناء ترفل في حسنى معارضها
نور العيون نما من شمس عارضها | أيدي الخواطر لم تمسس بعارضها
زادت فصاحتها بالحسن منا فضها | نور الفصاحة يبدو من عوارضها

ردت بلاغتها دعوى معارضها
رد الغيور يد الجاني عن الحرم

از بلاغت دعوى جمله معارض رد كرد | چون غيور كو كند رد دست جانى از حرم

اول بلاغتله معارضه دعوسن رد ایلدی
جانیی حرمدن رد ایلدی غیور دعوم

یعنی اول قرآن
عظمت بلاغتی و فصاحتی
شول مضارضه و مقابله ایدن
کمسنه لرك دعواسنی منع ایلدك
اول قرآن عظمت رد ایلدکی منع
ایلمسی شول زیاده غیرت ایدجی کیمسنه
نوعیله و تهدیدینی الی زدا
منع ایلمه سی کبیدر

رد ایلدی بلاغتله دعوای فصحانی
نعم باکه حرم مملکده رد اولدی ید جانی

جانى آلن حرمدن ایدر کبی رد غیور | بلدی بلاغتی فنون فکر اهلنی فکار

ایدی رد قرآن بلاغتله معارض اولانی
رد ایدر جانی حرم محترمینه غیرتلو هم

رد ایلدوکی کبی حرمدن غیور کز | رد ایلردی معارضی وجهین بلاغتی

من آل حامیمها روح لذی کمد | هدت عباراتها الحسنى الى رشد
وسورة النور والرحمن جیده | فیها مزایا بلا حصر ولا عدد
کوضحة البان والأذهان في جهد | في درکها العقل لم یبلغ الى امد

لها معان کموج البحر في مدد
وفوق جوهره في الحسن والقیم

معنئ بسیار مثل موج دریا دارد او | بهتر است از در دریا جمله در حسن وقیم

موج دریا کبی معناسی مدد له هر نفس
جوهری زیاده در اولو فهمی معنیء کلم

یعنی اول آیات حق
ایچون معانی کثیره وار دکو
زیاده دکز موجلری کبی در
متتابع اولور دکز دو جوهر
انك ایچون معانی معتبره واردر
دکزده کی انجولر فوقنده در
حسن قیمتده

کثرتده معانیسی موج کبیدر بحرک
دریادر دندن الیك عالی دردانه هم

موج بحر کبی معانیسی بی عدد هم | لیکن بونك جواهری آندن دُر آبدار

موج دریا کبی معناسنه یوق پایان مدد
دُر که مرجاندن آرتوق اولدی حسنده قیم

موج بحار کبیدر آنك معانیسی | هم فوق جوهرندن دُر حسن و قیمی

كأنها فلك لاحت ثواقبها | على السموات قد فاقت مراتبها
وجوهها كلم نقط كواكبها | نجوم آياتها الكبرى كواكبها
كظهرها بطنها جمت غرائبها | زادت على الشمس إشراقا ثواقبها

تما تعد ولا تحصى عجائبها
ولا تسام على الإكثار بالتمام

بس عجايب اندر آن وكس نتواند شمرد | وارچه آن بسيار خواند كس نبيند زان سآم

وعدد بل حق كلام منده كه اسرار عجيب
آه دكلو جوق وقوتنده يوق و صنعتنده
حق كلامي عليه مركسند
قرآن وقوت كيد وضمر اوله كنكاره

يعني مجمع سن قرآن كريم
عظمت معناسي حالن الهي و
بل شكك انك عجايبي حالني
صايمق ممكن دكلدر لا تعد ولا
تحصى دردي حال قرآن عظيم
تلاوت ينده واستماع التدم اكثار لا
و تكرار له ملالت وير مز
و ترك اولنمز

قلمز قوايي جوقي قاريسني ملول | حيران اولور عجايبي حدينه دستكا

شول عجايب كانده اولنميه احصا وعدد
هر ندكلو اوقوسك تكرارني وير سام

انك عجايبن ديرسك حد حصر يوق | اي جوق اوقيا كشي بولمز ملال كني

56

يا حبذا الروح فيه الروح فضله | حبل متين إله العرش أرسله
فيا سعادة من بالحفظ بجله | وللترقي إلى جنات نزله
وفي القراءة بالتعظيم رتله | طوبى لمن قام يتلوه ورتله

ورتها عين قاريه فقلت له
هذا لعمرك حبل الله فاعتصم

چشم خونده بدو روشن شود من كفتمش | يا فتى حبل خدا محكم بكير اي معتصم

ودل جسمي دوشناي ايدر اوقيانلر جاندر حبل
عصمتي حبل خدادر طوت ولا تنس معتصم
حكيم اوقودي خشي نورا ولديغدن كما
حفا كه ظفر علدك حبل اللهه طوتان

يعني اوقيانك كريم
لك واسطه سيله اني روح
ايدن كمسنه نك كوزي نورانيه
بس اول قرآن شريفي تلاوت
ايدن كمسنه الحق ديم كه محقق
سن محكم ايله يعني قرآن عظيم
ظفر بولدك يعني ...
الله جل وعلا

بولدك ظفر چو حبل خدايه يابشدردم | قاريسنه كه قلبي منور اولدي عيني قار

كوزي آيدين اوله اوقيانك كسنيك بيلدم
چون حفا حبلني بولدك يك طوت اولا عم

اي اوقيانك كوزي روشن كا ديدم | حبل متين بولدك اكر كي ييش قتي

نُورٌ مُبِينٌ بِهِ الذِّكْرَى لِمَنْ حَفِظَا
فَنَوَّرَ الْقَلْبَ مِنْ ذِكْرَاهُ مُتَّعِظَا
وَجَمَّ عَلَى النَّظْمِ وَالْمَعْنَى وَكَمْ يَقِظَا

يُقَالُ لِلْقَارِي اقْرَأْ وَارْقَ فَوْقَ دُرَى
ثُمَّ فَإِنَّهَا زُلْفًا فِي اللَّيْلِ حِينَ سَجَى
فَإِنْ تَالِيهَا مِمَّا يَسُوءُ نَجَا

إِنْ تَتْلُهَا جَنَّةٌ مِنْ حَرِّ نَارٍ لَظَى
أُطْفِئَتْ حَرْ لَظَى مِنْ وِرْدِهَا النَّسِيمِ

كوبجوانی آن زمین آتش دوزخ کنی
سر دیر جود کوهی آتشی بدان منظامیم

نار دوزخ فودرفو سنده ا او فوسك آجانه مدد

قوندبا ردن سو بنور او فنوسك سور كى

يعنى فخر سن جهنم ودنيد
حرارتندن خوف ايدوبنى قرائت
شريفه تلاوت ايد جك اولورسك
ول قرآن شريفك صوق صويندن
جهنم اودوزخ صويندن ودرمش
يعنى اول قرآن كريم وفرقان عظيم
صوق صويكسين آتشى حد ند
وهم حيا نر سبب اولد

سخف جهنمدن ... او فوسك بولند

سوندروني بس انده وردكله ويرانى

انى جهنم آتش خوفندن اوقورسك
جنت قلور جهنمى نيرانى مرغزار

قورقون نار جهنمدن اوقورسك كرانى
آيليه نار جحيمى آنى ويرد ايتمك شيم

انى لطفى حرارتى دفعيچون اوقوسك
دفعا يدر اول حرارتى ويرر برودتى

مَنْ يَسْتَغِثْ بِالْمُتِمِّ خَيْرٍ مَطْلَبِهِ
لِمُسْتَغِيثٍ يَوْمَ حَشْرٍ يَوْمَ غَيْهَبِهِ
ثُمَّ الْأُجُوهُ آنَا رَدَّتْ مِنْ تَشَبُّهِ

سَنَدِي قِرَاءَتِهَا مَنْ طَابَ قَوْمُ بِهِ
بَصِيرٌ فِي الْقَبْرِ نُوراً فَرْجُوهُ بِهِ
وَفِي الْقِيَمَةِ نَاجاً نَوْجُوهُ بِهِ

كَأَنَّهَا الْحَوْضُ تَبْيَضُّ الْوُجُوهُ بِهِ
مِنَ الْعُصَاةِ وَقَدْ جَاؤُوا كَالْحُمَمِ

اى حوض دان كه دارد روى خواننده سعيد
كرچه عاصى كامدست روى سيه همچو حمم

مانه سبيل اول حوض رحمت وعده ايلك بابه

حوض نشاه اكركى كادرن حاصلهم

يعنى اول آيات خير قرآن
عظيم وفرقان كريمده كاتبانه
جنند. اولان حوض كوثر كبيدر
عاصى قوللرك يوزلرينى اق كوثر
سبيله اق اوله حال بوكه اول عاصى
قوللر حوض كاولرنه كلدكده يوزلرى
قاره كمور كبيدر
هـ

كوبكه اول حوضده بوزلرى اغرنده

كلمه كم عصاتك كمور كبى ابانى

بر حوضه بكزر اولكه يوزى بونلر اغرد
اوسه كنهله تخم كبى قاره فيروقار

اوقيانك اوزنى اق ايلر اول بر حوضد
كرچه اولسه يوزى قاره عصاتك حوض حمم

ول حوضه بكزر انو كله اغرز يوزى
عاصيلر ول كمور كبى اولدى صورتى

قد انزل الذکر احکاما مفصلة
فهل شرع بها قد فاق منزلة
کانها فلك دارت معدلة

غدا بحی الی الجنات موصلة
علی رؤسها لیها مظللة
کالعرش قدرا وکالکرسی منزلة

وکالصراط وکالمیزان معدلة
فالقسط من غیرها فی الناس لم یقم

چون صراطست از چون میزان بوده راستی
راستی از غیر اینها کس ندیده بیش وکم

طغری یول کبی بر زوی عالت قالمه

زاه حقیقه نرکبی انسن نصیبه اولاد وعم

یعنی اول قران عظیم
واقعا ننا حلاوه وطلاوتی
ومطلوب منشدر مکده صراط
مستقیم کبیدر و دخی عدالت
جهتنده میزان کبیدر اصلا امیدی
ادم او غلنلرنك امور و شئونه مثل
ماهرویه سنت عدالله و حقلرنه مانی
حاصل قرانده غیری یوقدر

کوباکه صراطدر بوقو عدالله میزانیدر

ایسه بو ور سر خلقه خوش عدالله عنوانی

هم بکزر اول عدلده صراط و میزانه بیر
بوقدر دخی انك کبی نقصان بوق عیاد

معدلته اولده اول کویاکه میزان وصراط
طغری یول یوق خلقه اندن غیری اصلا بیش وکم

هم بکزر اول صراطه و میزانه عدلده
خلق اچره یوق انك کبی کسه عدالتی

اعجب

58

اعجب بها حکما للناس نظهرها
مدادها غیر قادر بها تنورها
یا من اقو بها مهما یکررها

ندوم جدتها فیها تکررها
لا ینقضی سرها فیما تفسرها
سبحان من هو للذکری میسرها

لا تعجبن لحسود راح ینکرها
تجاهلا وهو عین الحاذق الفهم

کرحسود انکار کرده مدانا زعجب
کر تجاهل ورنه کرده بیك کردستا وفهم

ملحد وکافر قرانی انکار ایدرسه کرك دکل

همچو جاهلان معاند محمود وی فکرم

یعنی السنه من عجسله
اول آیات انکار ایدن حسودك
انك انکاری تجاهلدر یعنی
حقیقتده قران شریفك معجز
اولدوغین بیلور کن ولکن انكار ایدر
حسد نه یر حال بو که او لحسود
کامل و مدرکه زیاده فهم
واردر

اننه عجبا بانه حاسد ایدرکی انکار

بلماملی ایدر دکی بیچ بر بیش ایکی لی

بلمز لوب نه طعن اکر انکار ایده حسود
کرچه کم اوله عارف وفهم ایستی هوشیار

کرحسود انکار ایده آنی تجاهل ایلیوب
سن عجب قلمه انی ایدر حذاقتله فهم

بس طعنمه حسودی که انکار ایدر انا
جاهللنور و دیکی انك حذاقی

تعسا لمنكرها المحروم عن رشد / ويل لحاسدها من شدة الحسد

كسالب الحسن عن حسناء من حسد / كأن في جيده حبلا من المسد

يا جاحدا عن قصور الفهم او عنة / لا تعجبن لجحود الحسود ذي اللدد

قد تنكر العين ضوء الشمس من رمد
وينكر الفم طعم الماء من سقم

گه كهی چشم از رمد منكر بود خورشیدرا / هم دهی منكر بود طعم خوش آبها از سقم

اغرسه كور بل آیدر انكار شمسك نورینی
صوصفاسنی حسنه انكری هم ایدر انكارنی
زكوزده رمد اولسه انكار ایدر اوشمسی
سقمه اولسه ایدر قوده صوطعمنه دشمانی

یعنی اولور منكر
اعمی كسنه لر كوزلری كور
اولدوغی اجلدن شمسك ضیاسنه
انكار ایدر ضیاسی یوق صنور بوكی
اغزینك لذتی اولمیانكسنلر اغزینك
لذتی اولدوغی اجلدن صوینك لذتنه
انكار ایدر صوینك لذتی یوق
صنور

بلمز صولذتن اول اغزكم اولسه سقیم / كورمز رمدلو كوز كونشی ایرسه عور

كوراولا كیشی كونش ایدیلغن انكار ایدر
نیتكیم صولذتن انكار ایدر صاحب سقم

اولور كه كوزه كونشی كوسترمز اغریسی / یا اغزه صودادنی ویرمز سقامتی

یا من لعمرك تاج زان هامته / یا من اری راحة الارواح راحته

وشرفت خلع الاسواء قامته / یا من تحز من لثم الراجون راحته

انت الحبیب الذی ارجو شفاعته / یا زخر من طوف الساعون باحته

یا خیر من یمم العافون ساحته
سعیا وفوق متون الاینق الرسم

ای خوش آز مردمكه اول نان قصد درگاهش كنند / با پیاده یا بپشت اشتران با دم دم

اسنانكه وبلكه تحیر و سعیا طالبلر
كاه پیاده كاه جابك نافه لر اوستنده
ای ساحه سنده سعادتی نیاز ایدر اولاسی
كمر اجل اولاانده كمر راكب قوفاله

یا سول كسنه لر اولوك
خیرلوسی كه انوك قبرینی اوكنه
طالب و سائل تیز تیز یوریوجی
اولدقلری حالده و دخی سریع
یوریجیده لر ارقاسی اوستنده
اولدقلری حالده اندن شفاعت
و میل و رجا و طلب ایتمه سن
قصد ایدرسن حج ایدرلر

ای بیكی انكه جنابنه قصد ایدوب / محتاجلر كلور كبی تاملی كمی سواد

ایشكی خلقه مطاف اولنلرك سن بیگی
ساعی و راكب سكا قیلور توجه دمبدم

ای خیر انلرك كه قیلور قصد انكه / یا یالری دخی سوردن الستنه نافه

افخر بشانك يا من خير مفتخر
على الخصوص بمعراج علا اكرم
وشق همتك الصغرى بكاد قمر

يا من هو المطلب الاعلى لمفتخر
ومن هو المقصد الاقصى لمدخر
ومن هو العروة الوثقى لمعتمد

ومن هو الاية الكبرى لمعتبر
ومن هو النعمة العظمى لمغتنم

ای کم هستی آیت کبری کم باشد معتبر
وای کم هستی نعمت عظمی کم باشد مغتنم

آیت کبری کم سنسن اهل عبرت خشیمنه

نعمت عظمی کم سنسن خلق نسنکه مغتنم

یعنی ای شول
کمسنه نك خیرلوسی کم
اول علامنکبرادر
احتبار ایدجیلر قتنده و نعمت
ای شول کمسنه نك خیرلوسی کم
اول نعمت عظیمه دغنیمت
بیلنلر قتنده

ای آیت کبری سن عبرت آلنه سندن

وی نعمت عظمی سن فهم ایدن نشانی

ای اولو نعمتی حقك اولانه مغتنم
ای اولو آیتی حقك ایدانه اعتبار

اعتبار اهلی ولانه آیت کبری اوزاك
نعمتی عظمی وجودك خلق عالمه مغتنم

هم اولکه معتبر لرك اعلاو نشانسی
هم اولکه مغتنم لرك اولو غنیمتی

الله

الله اکبر فاض الدهر من کرم
وافى الیك امین الوحی فی حشم
دعا الى العرش کی تختال فی نعم

یا من له قد جری جبریل کالخدم
وخلقه وصفا الرحمن بالعظم
کالبرق فوق براق لا على قدم

سریت من حرم لیلا الى حرم
کما سرى البدر فی داج من الظلم

در شبی رفتی زمکه تا با قصای شریف
چون که ماه چارده گردد روان اندر ظلم

سیر فلك کیجه سن نا مکه دن قدسه دك

سیر ایدوب چون ماه تابان ایله کسه ظلم

یعنی ای شول قبوسی اکثر
طالب وراغب وسائل ولنلر
کسنه لرك خیرلوسی و آیات کبری
ونعمت عظمی اولان کسنه لرك
خیرلوسی سن سن سیر ایلدك بعض
کیجه لرده مسجد حرامدن مسجد اقصی
دکین شول اون دورد بجی کیجه
بدرا ولان ای قمر کیجه ده
سیر ایلدکی کبی

بر کیجه ده سیر ایلدك نا مکه دن اقصایه

شول بدر منکل وش دن لیله ظلمات

ظلمت ده کیجه کو که بدر آی سیر ایدر
اقصای مکه دن وار دوبن بولدك انتصار

بر کیجه قلدك حرمدن مسجد اقصای سیر
نیته کم سیر ایلیه بدر اولسه کیجه بر ظلم

اقصا به مکه دن کیجه سیر ایلدك قمر
قلدوغی کبی قارن کوده سیر و سفرنی

اعطیت تاجا واثوابا مذیلة | سیرت منه الی الافلاك راحلة
فقر یا سیدی عینا مکملة | بشرت سبلا الی الرحمن موصلة
علوت متن براق سرت مرحلة | حتی رأیت الطباق السبع سافلة

وبت ترقی الی ان نلت منزلة
من قاب قوسین لم تدرك ولم ترم

می شدی بالا و کردی قاب قوسین ات مقام | وان ندیدست ونجستست هیچ کس در هیچ دم

عالم اعلاوده ایندوك قاب قوسین منزلك
کمسنه قلمامش طلب ایو میه ادراك وجهه

یعنی ای جمله انبیانك
خیرلوسی معراج کیجه سنده
سن کیجه الله مقدسات سماوانه
یتشنجه بو منزلره که اول حضرت
حقه قربی بابك اکی یاسندن بربیر
یقنلغی مقداردر اوله منزله‌یه
وطلب اولنمامشدر یعنی حضرت
غیری براحد کورمامشدر

اوقلبیوکسی وارددك وارمادی اما کمسنه
سن آیلدوکك برده کمسنه انجق حواله‌نی

پای قبضه سنجد منزلده بر دم مع بو کیجه | چندلر کمسنه چقمدی بو قدر دخی حقا

... اول کیجه ده ... که حقه اولیجه
... در انکر ... بصعدی کمسنه قدم

چقدك سمواته بیلکو کز عزو نازله | بولمادی کمسنه انجلین هیچ دم

استقبلد

استقبلتك بقدس فی مواکبها | وفتحت لك ابواب السماء بها
جماعة الاصفیا حیوا باطیبها | ورحبت بك اهل الاصفیاء بها
وقصد رتك انها ما صدر منصبها | وامتك صفوف الاصفیاء بها

وقدمتك جمیع الانبیاء بها
والرسل تقدیم مخدوم علی خدم

انبیا و مرسلینك پیشوا کردند داد | همچو مخدوم که کرد پیشوا بر هر خدم

منبلد انکی تقدیم سنی رسل انبیا
سنی مخدوم تقدیم ایندوکی کبی خدم

یعنی ای جمله
انبیانك خیرلوسی معراج
کیجه سی سنله جمیع انبیا ورسل
کندو نفسلرینك اوزرینه سنی
تقدیم ایتدیلر مخدوملك
خادملری اوزرینه
تقدیمی کبی

اولدکیجه رسل ایله جماعتده سنی تقدیم
ایتدی مخدوم خادم کبی جمله سنی قول

تقدیم قلدی آدمنی جمله انبیا | انکردن اولدی مرتبك علی هزار بار

انبیا و مرسلین اول کیجه تقدیم ایتدیلر
سنی رسولی نجه تقدیم ایده مخدوم خدم

مجموع انبیاسنی تقدیم قلدیلر | هم قلدیلر سکا جمله سی مخدوم خدمتی

فازوا الديك بغرب حسب مغربهم
جاؤا اليك سوا لو نيل مطلبهم
ما لو المنى اذ رأيتهم قصد مذهبهم

سبقتهم حين ما رمت السباق بهم
وفقتهم حيث سيرت البراق بهم
لا فيتهم في اخترام كيف لا ق بهم

وانت تخترق السبع الطباق بهم
في موكب كنت فيه صاحب العلم

زا سما نهادر كذشتي بر جميع انبيا
در كروه كاندريشان تو بدي صاحب علم

قطع البعد كوكلري ايرشدوك ... قدري عالي

درزه شادانلر ايچنده سن اولوب صاحب علم

يعني يا رسول الله سن
بلدك قات اولان سمواتي
خرق ايدب وقطع المبو جميع
انبيا ورسلك اد واجله
مصاحبت ايدوب وملكلر جمعيله
جمع اولوب انلرك ايچنده
صاحب علم اولدوك

وكليه سموات خجلك بجوب انلرده

سن زمره آماده كل صاحب علمي حاني

بجدك بو يدي كوكي بر لشكر يله كيم
صاحب علم سن بنده وهم صاحب وقار

يدي حرمي انبيا وجبرا بلبله كچوب
انلرك ايچم سن يدك وايچه صاحب علم

خرق ايلدوك يدي كوكي بر لشكر يله كيم
نسبت سكا ايدر كردي انده رايتي

عي

عن سدرة حين حتى منتهى طرق
وليت ثمت جبريل بملتحق
غادرته راقيا كالبدر من افق

في سدرة المنتهى جبريل لم يطق
بان يسير عليها غير محترق
وانت سيرت عليها سير مخترق

حتى اذا لم تدع شأوا لمستبق
من الدنو ولا مرقى لمستنم

رتبتي در قرب بهر هيچ كس نكذاشتي
جاي بالا تر هشتي ديكري را در رقم

قطع قلدوك قلدي بر رتبه هر كز كالبه

هر مقامي ترقي يجك ادميه عالي همه

يعني صاحب قصيده
ايدر كه حتى يا رسول الله
سموات انده بر نهايته ايرشدك كم
سدره مسقفت ايد جبريل الجون
تقرب اولمز نهايت ترك ايتدك
وارتفاع بقصما بتحيل الجون
مكان ترقي ترك
ايتمدك

حتى قومادك انده سابقه بر غايه

انواع سعادتدن سن الدك اوج ميداني

قو بنده بولدك اويله مراتب كه سابقين
بولمادي كيمسه هر كز انكا ايرمدي جبار

... قومدك اوتورو ...
... اكمو ماوتك اقصد بعيد ...

مرقاتي مستمنده قوبتن قومدك
هم مستنفده قومادك شاو غايتي

یا من تجلی لله الرحمن حیث احنه
بجذبة فوق طور العرش حین جذبه
الی مقام الفنا والجسم لیس بنه

دفعت ابعاد غایات المسافة اذ
نصبت دا بابنا بابت الشرافة اذ
جررت اذیال اثواب النظافة اذ

خفضت کل مقام بالاضافة اذ
نودیت بالرفع مثل المفرد العلم

پست کردی پیش قربت هر مقامی دیگری
چون ترا بردند بالا وان دران کشتی علم

هر مقاماتك صدر نشیمن سماحت [illegible] مصافی
دافع مطلب و ولدك صاحبك [illegible] علم

یعنی صاحب قصیده ایدر که یا رسول الله ارتفاعده
هر مقامده سایر انبیا بر اضافه ایله
زیرا سن نداء وتندك رفعیله
سنکی دفیع المراتب دسکله
سن رفعتله ندا اولندك که کالاول
منفرد او نوب مشار الیه
بالبنان اولان ارك مثلی

خفض ولدك مور [illegible] قربنکا اضافه ایله
دفع ایله بولعب شهرت طوندك [illegible]

بسبله هر مقام محجوب الحق ایلدك
مفرد علم کبی جوطبك ولدی خوشاید

مترلو که کوره الحق اولدی هر عالی مقام
بر بره ایرك که تا ولدك انده جوق علم

قودلك اضافتله مقاماتی اشغه
سن مفرد علم کبی بولدك رفعتی

فی حالك صنع فما اسود من بصر
فزت المنی نظرا اناهیك من نظر
فی طرفة العین حیث البیت من بشر

اریك ربك من آیاته لکبر
دعا لحضرته بالرفرف الحضر
اتاك الفضل شهود القلب والبصر

کیما تفوز بوصل ای مستتر
عن العیون وسر ای مکتتم

تا مقام وصل پنهان یافتی از چشم خلق
تر نهانی بدانستی ز اوصاف قدم

تا مقام وصله ایردك کوردمدی کوزلر انی
[illegible] خاصه محرم اولدك [illegible]

یعنی یا رسول الله سن
یتشدکدن او نوری وصل
مقامنه که کوزلردن مستتر
ودخی بر سره یتشدکدن و نوری که
اول سر جمیع احدن منکتم در یعنی اول
سر کیم کتم اولنمشدر نهایتده در
هیچ احد اول سری ادراك
ایتمسنه واحاطه سنه امکان
یوقدر

تا کوزن سن اولدو وجهی کیم کوزلر [illegible] کوردم
ایشدرسن سری که اولمشدی اونهانی

تا ایرشیج شو وصله کم کوزلر کوردم الحجیج
هم بله یش شو سری کم یوف اکه احصار

کوربایشتدوکی منزله بولدك وصولك
ساکه کشف اولدی عطای ستر باب مکتتم

تا سزلرله ایشیدك هم بولاید ك
کوزلردن اختفا ولان کزلو وصلنی

ملك الورى سدت فی انس و فی ملك — اعطاك ربك نعظیما علی الفلك
سلی لك الحظة الغراء فی فلك — ما کم یفضه علی انس ولا ملك
الی السماء منحت الملك من سمك — ففزت منه بعز غیر منتهك

فزت کل فخار غیر مشترك
وحزته کل مقام غیر مزدحم

جمع کردی هر بزرکی کان نبوده مشترك — برشدی از هر مقامی کان نبوده مزدحم

جمله فخری جمع سن ایتدك سنها بی مشترك

هر مقامی قطع قلدك سن تنها بی مزدحم

یعنی صاحب قصیده
ایدر که یا رسول الله سن جمع
ایلدك کلیا ما یفتخر به اولان
اشیاکه فضا یلدن و خواص ندن
حال بوکه احد سنکله بیله مشترك
اولمامشدر و دخی معراج کیجه سی
مقام انبیایی کجدك حال بوکه
مزاحمه اولمادی سکا

جمع ایلدك ای سرور هر فخر بی انباز

کچدك دخی سن تنها حقا اولور مهمانی

زحمتسز اولدی ساکه میسر نجه مقام — شرکتسز اولدی ساکه مسخر نجه فخار

سکا ویرلکن سعادت کمسه ویرلمدی
وصف اولنمز حق سکا ویردکی اولو نعم

هم فخرنی مشارکت ایلدك مقاملری — کچدك کمسنه ویرمدی هم ساکه زحمی

کان الکلیم مهیبا نابعا عن طلب — ناجیت مولاه بالحسنی من الحجب
انت الحبیب مرادا جلت فی ارب — ازکی من المسك بل احلی من الرطب
وربه و ثنا ان نودیت من کثب — فنه اطوار ما اعطیت من قرب

وجل مقدار ما ولیت من رتب
وعز ادراك ما اولیت من نعم

بس بزرکست انچه دادندت ز فضل و مرتبت — بس عزیزست انچه بخشیدت خداوند از نعم

ویرلن فضیلیله رتبه ساکه مقداری جلیل

نعم بخششنی کما ینبغی ادراك و فهم

یعنی صاحب قصیده
ایدر که یا رسول الله سنك
والی و حاکم قلندوغك اشیالك که
مراتبدن و مناصبدن فضلا رتبه علیه
اولنوب اولدی و دخی سکا اعطا اولنان نعمه
اشیالك که انواع نعمتدن ادراکی
عزیز و قوی و لدیهی هیچ بر احدك
قادر اولمیوب نصیب اولمیان
ادراکلندر نعم

ادراکدن اولودر اولد ساکه ویردی دنیا

حکمی اولودر آندن ساکه اولان احسانی

نعمت که ویردی حق سکا در کنه بود فضل — عزت که قلدی حق سکا فهمنده بوز قصار

اولدی مقدارك یوجه رتبك مقامك بلند
وصف اولنمز حق سکا ویردوکی اولو نعمتی

رتبك عظیم کمسه تصور ایدمز — ساکر جناب حقدن اولان اولو نعمتی

حمداً لمن بختام الرسل كمّلنا
وبالنظام عقود الشرع حمّلنا
في كعبة المجد من جدواه أنزلنا

حمداً لمولى بأن رزقاك كمّلنا
وبالصلوة إلى معارج أوصلنا
بالرفق عاملنا بالفضل جاملنا

بشرى لنا معشر الإسلام إنّ لنا
من العناية ركناً غير منهدم

مژدگانی باد ما را ای مسلمانان
از عنایت هست رکنی کان بود دون انهدام

خوش بشارت نعمت اسلامه وار در کیمسه ن
عون حقدر رکن محکم اولمیه هیچ منهدم

یعنی صاحب قصیده ایلدکه بشارت و شادلق بزوم ایچوندر با اسلام بلوبی بزوم ایچون عنایت حقدن اولدیغی واردر که رکن اسلام و دین مستقیم منهدم اولور دکلدر یعنی یوقلمغ مستحکم و مجد ثابت و قایم در

اسلامه بشارتجون بالذی عنایتدن
رقبه کرتا محشر نعلیه ارکانی

اسلام اهلنه بو بشارتدر عظیم
که اولدی حقک عنایتی محکم دکلو دار

ذی سعادت ذی بشارت بزلره ای مسلمین
قلدی حق بزه عنایت رکن غیر منهدم

بشری بزه در دین اسلام معشری
رکن شدید دین حقک عنایتی

اذ زمرة الرسل نحشر تحت رايته
من بينهم دام فرداً في شفاعته
نلنا الكرامة من حسنى لطاعته

طوبى لنا نحن كل من جماعته
وباذلون قوانا في إطاعته
وسائلون غداً عظمى شفاعته

لما دعى الله داعينا لطاعته
بأكرم الرسل كنا أكرم الأمم

چون خدا ما را بطاعت خواند بهر سنا
بهتر پیغمبر از ان گشتیم ما خیر الامم

داعیمز چون طاعت حقه بزم اکرم اولا
اکرم جمله رسل هم امتی اکرم امم

یعنی صاحب قصیده ایدر که وقتا که الله تعالی کندو طاعتنه ایچون بزوم داعیمز اولان رسول اکرم رسل دیو تسمیه بیوردی ادوبرد بز دخی اکرم امم اولدق شیارنم ایچون ذوالمنن شریعت پیغمبرک شرفنه کون اولور

چون احمددر ولاالله اکرم دیدکی غیر بدر
ذی حسبی مسلمین اولدق بز اولدق الامم حسن

چون بزه اکرم الرسل اولدی دلیل دین
پس قلدک اکرم الامم اولمغی ادخال

انبیانک اکرمن حق بزه کوندردی رسول
قلدی انک یوزی صوی بزی خیر امم

چون حق بو اکرم رسلیله اوقودی بزی
بولدق اهم ایچمز بز اعلا کرامتی

يدعو بموعظة ينبوع حكمته
ومن لسان الظبى فى نكد عصبته
كو فعته شاع فيهم باسطوته

دعى فريق الهدى من فرط رافته
دعا فريق الردى رحما لامته
مدى تسيرة شعر من مهابته

راعت قلوب العدى انباء بعثته
كنباة اجفلت غفلا من الغنم

دشمنا نزادلى بتر سانيدى اخبار رسول
همچو اوازى كه ناكه برجهانيدى غنم

دوشمنك قوردوقدنسه كوكلى دعوت احبابه خو
صوت ناكه استرقت صابن بوزدى غافل غنم

يعنى صاحب قصيده
ايدركه اول حضرت رسول
بعثتى وبرلدوكى خبرلرى اعدا
قلوبنه يتشد وكنده ايله قورقو
اول اعدايى شول صوت خفى
قورقوسن سحر وسبين غافل
بلوكى اوركوب قاجوردوغى
بى اوركوندى

يعنى تجرى كلدى اعدا بوزدى كوز
صوت اسدا اوركندى شولكه غفلانى

قوردوشدى يعنى سوزلرى اعدا قلوبنى
اكسو زدن اوزكه غنم نيجه كه اولدى فار

دللرى قورقدى اعدانك صداى بعثتى بر
نالمان اوازه دن شول ... كم اوركر غنم

غافل غنم كه اوركودن اوكرا تولبجى
قورقدى دشمن ايچنى اخبار بعثتى

فبالهدى

فبالهدى قد روهم يعلى على فلك
ان بالسيوف فيلقيهم الى درك
فكم له من صبا جيش ومن ملك

من شركهم وقعوا كالصيد فى شرك
كان ما كان فيهم قط من حرك
ما زال يلقيهم فى اسفل الدرك

ما زال يلقاهم فى كل معترك
حتى حكوا بالقنا لحما على وضم

چون بجنك دشمنان دفع ايدى در جنكگاه
ان بدنها بر سر نيزه چو لحم اندر وضم

فخر عالم جنك جنان بريدى سيف حق دى دشمنه
بجادلر بنى اوزن سولدانه دوكلدكه وضم

يعنى اول حضرت رسول
عليه السلام واصحاب كبار
وهر جنك ايدركلرى بردة اعدا
ملوى اوروب جنك ايكدر زانه
ولدى حتى اعداى اول حضرت
رسولك سكو سنبله شول قصابلر
منح اوزره ساخده ...
تشبيه ايدرلر
حهـ

هر باركه غزا انسه كوباك معاركه
بخيله عدو لحمين دنيج ايلدى دكا

ير قدات دوكربى قلدى عدوان
اوغرشده رمح وسيفله شول كه ذوالفقار

كوندر كبى قلدى اعداسى نيزه ير جنكد
نيته قصابلر اولان اصبحى طوغرادى غنم

دوشمنلر ايله معركه ده اوغرشوردى
قلوردى اكرى نته كه يغرغلانى

أين المفر لهم من بطش موكبه — خانوا فخابوا فكادوا يغبطون به
واحدقت ملك كلا بهم هيبه — كادوا فكيدوا بكيد يسخطون به
ينا له طعن ابطال بمهربه — كخبط عشواء ظلوا يخبطون به

ودوا الفرار فكادوا يغبطون به
اسلوء شانئ مع العصيان والرخم

ار ذو شان بر كوز واغبطه بر دو تدحز — عضوهاى كاره دبوى با عقاب يا رحم

سودی دشمنلر واردی هم انو كله امیدلر
انلر اعطا ولر فلا دردی عقبان رحم

يعنی اول كافرلر
فاجمعلنی سوزلر حضرت رسول
الله فتال بلدكده و يقينی اولور
بو فجلری عبط ایدیب عمق وطب
المسمع تولاپدی عقاب ورحمه
اذ تو فوتلر الله هوا یم منفع اولان
عطا اولسدی بعنی اول برتجی کوزلری
اعضا بنا ولید وقت برزده

طائفه قلوب طالب الدانبری كا غبطن
كوبا ع لحم اولوب قوت الدعجب انی

قوشلر بدوكی لحمه ابدوب غبطه فلجدلر — شول دسمه ابر دشمنه اندن غم دمار

فاحدى جنكدن عدولر غبطه المرتن ايما
ولدیلر اعضاسی هم بروار عقاب رحم

انولك الينه كرمسوز نولدی دیون — قوشلر بدوكی لحمه قلودلردی غبطتی

عقولهم

67

عقولهم اذهبا لاهوال حدتها — ذاقوا حتوفا وهم يابون شدتها
قلوبهم مزق الاوجال عمدتها — لا فوا سيوفا وهم يخشون حدتها
كمثوه عفن عند الحرب عدتها — تاتى الشهور ولا يدرون حدتها

تمضى لياليه ولا يدرون عدتها
ما ادركوا من لياليه الا اشهر حرم

بس شى بكد نشت كاز اكشوندا نيشى عدد — در عزاها چون نبودی از شب ماه حرم

كيجه لر كمكدن انلر بلميوب تعدادكردنی
انلرنا ازمينجه اولشب ماه حرم

يعنی شول حالده كه اونلر
قوم ... زرينه جنجه
وكوندزلر كجه اولدی كنجلرك
وكوندزلرك عددی بلمزلردی
عمولرندن ماداكه اشهر حرم
اولما نجه كه ذی القعده وذی الحجه
ومحرم ورجب ايلركه در بو دورت
ايلرده اصحاب كبار رجنك وقتال ايتمز
كند ولری حرام قلوب جنك
ايمزلردی

كجسه بغه ماه ايام واصادی بلمزدی
كلسيدكی لیالی انجرم كسيددکی اوحیرانی

هم اشهر حرم كيجه حوف ووهميله — بلمزلردی نيجه كجر لسله نهار

شول كيجه كم جنكله انولك هراسنده عدد
بلمديك تعداددی غير شب ماه حرم

كوتلكجر دی ضيمودی كمكر اولدی — آیا مینك واردرانوك قدر وحرمتی

إذ غالبوا غلبت أي فصاحتهم
وجاربوا حرب أيدي فصاحتهم
لمطعم السيف ظل الخطف ساقهم

ما انستنا شروا بالترام الذين راحتهم
بل جادلوا الحق فاحتازوا واجراحتهم
ابدوا فصاحتهم افتنوا وقاحتهم

كأنما الدين ضيف حل ساحتهم
بكل قرم الى لحم العدى قرم

کویا دین بود مهمانی کرا وامد فرو | در سرای انکه بد مشتاق لحم دشمنم

آسمان دشمنه کویاکه مهمان انکه دین
مددلر اولدیکه دیدی عدو دشمنه طعن بیم
کویا بودین نحیفلره فوق اولدی
شغل جمعله کیم طالب اعدا اننه جانی

یعنی صاحب قصیده
ابدر رقم کویا دین اسلام بوی
درکه اول کفره طایفه سنلا عظمتلو
مصاحبله که اول سید کفره طائفه
سنده اولان دشمن اتینه
مشتهیلر و حریصلو
لردر

کویا دین صنفدی هر بری دیشته کیم | اعدا اتینه حریصکه درازدها ومان

دولتی دین شاد ایله کویا که مهمان عدو
دشمنی قانینه عطشان لحمنه اولوب فرو

کویا که مونندی دین بولنرق قونوقلرین | هر قومله که دوشمن اتینه دیش اکتی

ماثرکو

68

ما اشركوا ظل ياتي عن مسامحة
بجيوهم ليث غاب في مكافحة
ببهمة في مغازي الله سابحة

من ذمرة في سبيل الله سابحة
لله غادية في اثنه رابحة
للدين مظهرة في الحرب رابحة

يجر بحر خميس فوق سابحة
يرمي بموج من الابطال ملتطم

می کشید بحر لشکر جمله بر آسبان سوار | موج میزد از لیر اینی که می دفند بهم

انلر اوزره دین اسلام عسکری بحرین تموج
اولدیلر اوردیلر اینلو طامکه موج ملتطم
دریا کبی جوشسی سناه مجلسنده سبوح اوزره
موج ایدی انکا اتباع عسکر آلتیه جولان

یعنی اعدانک اتنه مشتهی
و حریصی اولان سید مهابنده
خزانه بحر کبی اولان عسکری حضور
بو حالنده کم اول عسکر بو کرلد انلر
اوزرینه راهکرده را اله عسکرکه
بهادر کردن اولان انلری دریاده
اولان امواج کبی بربرینه طوقنجکلر
کفاری بربرینه اتارلو
هر هی

حاصل انلر اوزره لشکری دریا کبی مکرر | امواج اولوب ارفلرا وردی نامدار

عسکری دریاسنی چکدی سوار ایدوب قوم
بهلوانلر ایچنده اولدی موج ملتطم

لشکر جکردی ات اوزرنه دکز کبی | کیم موجنه بهادر اندندی دمیتی

من الكماة سراة القوم من عرب
صادی دم القوم دای القرن فی حرب
الناهبی الروح منجی النبت فی هرب

من كل مقترب للخیر مكتسب
فی السلم مستلم فی البحر مقتضب
للفضل داج الی الرضوان منتسب

من كل منتدب لله محتسب
یسطوا بمستاصل للكفر مصطلم

جمله از بهر خدا در كار بودند در غزا
بیخ كفر از بن بكندند نبست كردند و ستم

مردم عالم هر بری كوحسبة لله ایچون

عروق كفری قوزمغیچون البكو بر قوم هرم

جهاد رازی لرن الله تعالی
ایشدی و قبول ایدی محبة استحقاق
رباط الصحیه الله ایچون ایدی محبة حسنه
هر بری كفار رحمه ایدر كفرك اصلنی
قطع و قمع ایدیجیلر استعانتله كه
اول قرآن عظیمدر كفار مصطلم یعنی
هلاك اولنمش ایدر

هر دعوت قاتلو اعواصنة ما للرآ

اصلنی قرز كفرك با عرت حقانی

اشدی حق ایچون ایدی مطیع امره جمله سی
كفر اهلینه ایدیجی قوز قهر و زد جاد

شوكت دین رصای حقیچون جالشدیلر
فلاجرم كاری مستأصل سراسر مصطلم

هر بری منتدب حقه هر بری محتسب
هر بری كوسترردی كفاره سطوتی

طوبی لهم بذلوا جهدا لمذهبهم
و اخلصوا نیة فی ضرب كوكبهم
و نصرت الدین ظلمت فضد مو كبهم

ما جاهدوا الینا لوا فضل مكسبهم
بل جاهدوا لیغروا اصل مذهبهم
بقلبهم رابطوا خفقا و فالبهم

حتی غدت ملة الاسلام وهی بهم
من بعد غربتها موصولة الرحم

تا قوی شد ملت اسلام از سعی همه
دین در اول بد غریب و زان شدهم محترم

آنلر ایله ملت اسلام اولدی منتصر

عیشلرنده صلكی موصول اولدی دینه محترم

یعنی اول غیرت و كرم بهادر
ایدرلردی ایدیلر كفریه حمله
البرلردی حق شول مرتبه ده واقعدر
دكین كه ملت اسلام ظاهر اولدی
حال بو كه اول ملت اسلام عسكر ملوك
ایدی غربتده اولدقده صلة موصوله
الرحم اولدقلری حالده یعنی اول
ملت اسلامدن فراغ اولانلر
اولدقلری حالده غریب
اولدقده صله ...

غربتنده ابروب رحمة نفع آلدی هجرانی

تا ملت دین اسلام آنلر ایله بولدی نور

دین اولدی آنلر و كله موصولة الرحم
كند و غریب اهلینه ایرمش كبی صفا

ملت اسلام و دین حق غریب و خوار كن
بولدی قوت اقربا و لنشی مكرم و محترم

فالدی دول و اكسود اروانه قلدی جون
اسلام و ملتنه كمال كفالتی

بعزة عزة الاسلام في قبب
مضروبة في مغاذي جحفل لجب
موقونة الحرب من سمر ومن قضب

فاصبحت بعد ان امست على حزب
مكفولة بالعوالي نسب النسب
موصولة بنبي طاهر النسب

مكفولة ابدا منهم بخراب
وخير نعل فلم ينتم ولم تنم

دين ازيشان يافت بهتر شوهر وبهتر پدر
زان غماند در بيوكي وهم غماند در يتيم

خير زوج آيله آنلر اولوب مكفول دين
حشو دكل اوللكه بنيي نه پدر دهر يتيم

هيچ خدا کلمه اولدنه جنب اب و بعلیله
تاکورمیه هیچ یتیمی همسری جنگجویان

اول عسكر كه نهاد زرنده بوحیم ...
حمله ايدرلر ... ملت اسلام طاهر اولدي حال
بو که اول ملت اسلامي ابدي تقبيل اوله ...
خير احمد كه اول حضرت رسول الله ...
اول ملت اسلام ابدي كمال ...
اولدي حبيب الله كه اول حضرت
رسول الله عليه السلام

خير ابا ولد يكرچون آنكاهم خير بعل
آنشم يتيم اولوب باشنه قونادي غبار

زسعادتلو آتا دولتلو برآ زو لكدي دين
ازمنه تاحشر اولمقه اكم الامم

قلمدي دولوا كسوز اوواته قلدي چون
اسلام ملتنه كمال كافلي

ماضٍ وهندم يحكي عزائهم
شقوا المرائر كوسلو صوارمهم
اسد القتائل فما فوق مقاومهم

هم الرماة فسل عنهم مساهمهم
هم الكماة فسل عنهم مخاصمهم
ما للمحارب الا ان تسالمهم

هم الجبال فسل عنهم مصادمهم
ماذا رأى منهم في كل مصطدم

کوهها بودند ازان کوه در نبرد آمدیبون
تا بگویند انچه دیدستند ازیشان در صدم

طاغلر در اول دلاور لر كه صورر ...
طاغني دربند كوردي باشلر صوروبنه كوردي دم

طاغلر كبي در اصحاب صورحصمنه انلر دين
كوردكلري هيج نسنه هر معركه ده بيناني

اول عسكر اسلام طاغلر كبيدر قوندم و ثابت قدم
بس امدي كفيزين سؤال ايله بو عسكر
اسلام طوقونوب مصادمه سيز
و مقابله ايدنلر كوردكلري
بو عسكرلر قوتلولرندن وحرانلولرندن
وهيبتلولرندن حين مرافعه
ده

طغلر در بولادي دراوغرنمي بولود
كيم كوره ندن طوتردي باشن حوفله دو

عسكري اسلامك اول ايكي هر بري كو اكيم كو
حصمنه صو ... انلري شكوه دكر هر مصطدم

طاغلر ايدي انلر صوصو فو سنلر
نيجه كوردي آنلرك انده هيبت

ماهي

استفسروا السفر كم أسفارهم عددا
كم جاربوا الاسد كم راقوا رصدا
واستخبروا عن خبر الهود ملتحدا

أنا هم الله أيدا يغلب الاسدا
وطول أبد تنال القرب والبعدا
سل المشاهد عنهم ان تروم شهدا

فسل حنيفا وسل بدرا وسل أحدا
فصول حنف كما ادمى من الوخم

از حنین وبدر دیکر از احد میکن سؤال
تا بخوانند فصلهای مرك سحتر از وخم

صور حنینی اولدنه کوردی واحد بدر بله احد
در دونوبتده هلاکی کوردیکا اهل وخم

یعنی سؤال ایله تو عسکری
اسفکلك شوق شجاعتنی
اهل حنینه کم سکا خبر بره کم
حاطر وکه سوو دور رودجی سؤال ایله
حنین غزاسنی و بدر واحد غزاسنی
بونلرا ایچون واقع اولان هلاکتی
فصولنی وانواعی که عقوبتی
معینه طاعوندن
اشد در

صو دعل امده بدن هم اهل جنبنده خوش
بعد بدری فصول موت همه بند باده سمانی

کهاری بدرده واحده وحنینه صود
خوفیله نیجه وقتلری وخیم طار

صور حنینله احد بدر اهلینك احوالنی
نیجه کوردیلر و یادن فازه موت دلم

صور بدر بله حنینی احد وقعه سنی صور
کم نیجه اولدی انده فصولك وحالتی

عمر مدر لفي بلاد الله انتشرت
أسبابه فهي شهرت بالعزو اشتهرت
تلقى الوجوه بهم يوم اللقا سهمت

وسل مشاهد أخرى كلها شهدت
لهؤلاء بأعجوبات اطردت
الكاسري البيض بالصفر الى صودت

المصدر البيض حمرا بعدما وردت
من العدى كل مسود من اللمم

سرخ کردندی بخونی دشمنان شمشیرها
چون فروشد ز دستهای زرد موی اندم

اق قلجلری کم قزل قانه بویانوب دونب بر
قانله جلودنمند جون الاد عدو علم

یعنی اول عسکری
اسلوبك بهادرلری
اق و مصقل قلیچلری قزل قلنم
دنکرد و نذر و جیلو در عن و نك
قانیله اول قلچلر وارد اولدقده
عدونك عضو مسودنه باشنده
دریعنی کفارك باشلری قانیله
اول مصقل قلیجلری
قزل قان ایلر

شمشیر باضحی حوش سو جله بویار دوردی
شغول اسود اعدا به اورد جه اوپرانی

روی سیاهه سیف سپید یکی چاله کرز
اعدا قاندن الودی ذیل احمر

اکی ... شمشیر ... کفر
روشن اولدی شیع دین محمد ... ظلم

قزل قانه بویان کردی اق قلیجلری
جا لسکردی قلیجله قارن لستی

والغالبين اذا نار الحراب ذكت	والغالبين على احزاب شنبكت
والسالبين ذوو غاطالما حبكت	والضاربين ببيض طالما سفكت
والناهبين نفوسا بالظبى فتكت	والله فطين كلاه ما للكلام حكت

والكاتبين بسمر الخط ما تركت
اقلامهم حرف جسم غير منعجم

مى نونيشنذى بنزد خط سرح بربدن	حرف جسمى نقطه نه نوبشته بودى ان قلم

بر دبكرهم نبن كل كيبله دشمن جسمى

ازدو يوقغادى جسمك بازدصان اهل قلم

ودخى اول عسكر
اسلومم كاشكرد رصحوف خط
دى جيلر دزكفارك درستى
ولاجيلك رعنا سكوسيله وبوعسكر
اسلامك نقطه لرى احسام كفاردن ابن جسيمى
طرفنى ترك ايكمز كفار منقوطا ولمدوغى
حالده يعنى اول فلجلر كفارك جسمنه
نوعا دفعه هر بر نفى باشلا اولدوغى
نقطه نقش بمطوط اولمش
اولدوغى حالده

يازدلردى اهل خطى افلامه رماجله

سنفعط ابدى حرب جسم فوقانى وتحتانى

برحوف جسم نوما ديكو منعجم ايتمدين	بولمادى رماح خطله دم عين انعجار

خط سرخى بازديلرا ولدى قلم سيف وسنان
قالدى جسم عدودن جسم غيرى منعجم

يازدلردى خط قلمك بازماده غنجز	خط سكو سيله جسمى كر بوعدى نقطى

عال لدى الحق فى الذلفى تجيرهم	ماجى الجناح لهم حسنى نهرزهم
نور السجود بسيماهم يعززهم	ما ضحى الرقاح لهم بشرى نعززهم
اناهم فى سبيل الله يبرزهم	كا فى الكفاح فلا هيجا نعززهم

شانكه السلام لهم سيما تميزهم
والورد ممتاز بالسيما من السلم

ان كان سيحان كه سيما شان بدير ممتاز نود	كل بيوى ونك خود ممتاز كرد از سلم

اولسلاح نام آرنلر نور حق سيما لرى

كلو كوندر خوب سيما بله ممتاز سلم

يعنى اول عسكر اسلام كه
سلاح عطرى سو كملو ايديلر
اوزرنده اثر ساجد ك سيما لرندن
نور اسلام ووقت داوت وعلامت ...
انلرى تميز وتعيين ايدرك ممتاز ...
انلر كفار طايفه سنك ابتدا
نشئم كل سيما وطيب رايحه ...
سلم اغاجندن ممتاز اولدوغى
كبى

هر بيرى سلاحجله سيماعصارحنده

ممتاز اتبك اعماادن وورد بله معبد بنى

كامل سلاحلو كردر وسيماسى بللولر	ديرلركه بللودر عسل ونيش وورد خار

يعنى اهل قلم سيمالرى اولدوغى بى نشان
نوى ونكى برله ممتاز اوله ورد سلم

سيماله ممتاز ايدى كر ساده حلولو	ورد سلمدن ايدى ميز علامتى

أكرم بهم أنزل الرحمن ذكرهم
طوبى لهم كان مدح الله فخرهم
أنظر إذا جاء نصر الله نبشرهم

وكان خير القرون الزهر عصرهم
إذ كان نصر رسول الله نصرهم
يسدي إليك فتاح الخير ذكرهم

تهدي إليك رياح النصر نشرهم
فتحسب الزهر في الأكمام كل كمي

چی دسانده باد نصرت بر نو بودی خوش نشان
چون بهار اندر سر غنچه شده ثابت قدم

هر دلاوردن قوخش شمم ایدر باد صبا
طی ایدرسی کو شکوفه غنچه لردن اجلدن قم

یقه صاحب قصیده
ابد تکمه الله تعالى نصحی
وباد دمی یللری سکاهده ایله
وارسال ایدر بو عسکر اسلام بیت
رایحه طیبه سی اینی که اول بهادر
هر بری شعله طومرحق غنچه لر
انجدم مستبشر ویکرنو
... جکر طوایدیر

نصرت بلی دیرودی خوش نوبی اکردن
گل غنچه سی صانیلک دیرع ایکم کمر دانی

خوش بولوری ایلنسه صباکه صانلک
تمام ایجنده هر بر درورد مستعاد

وقت هیجادن ظهور ایلرکاندن خوش سلاح
اوده اولولر رسل انکامنده کبی مکشته

نصرت بلی ایکنسه سکا فوقولارنی
کامرا ایجنده صاندلر اناروری ذهکی

اضحو

أضحوا الشداء فيمن جاءهم حربا
وبينهم رحماء اسعفوا أدبا
وشأن معركة أبدوا بها عجبا

فكم كمو أغار العجم والعربا
وصار في كل دار مثل ريح صبا
ودار في كل واد مثل سيل ربى

كأنهم في ظهور الخيل نبت ربى
من شدة الحزم لا من شدة الحزم

گویا در بشت اسبان چون درخت در بشب کوه
زاستواری بود دردین نی زسختی در حرم

انکلر ازقاسنده اصلی ثابت ولعب اوکی
شکه ضبط عزمندن کوکل بندحرم

اعدا اول عسکر اسلام
حین قتالده اتلری اوزرنده
شول عرش مرتفعه نمنتنی ثابت
ومحکم اولدقلری اغاج کبی لایدی
بونلرک ثابت ومحکم اولدقلری
شدتله زیرک لر او اوب عقلو لکی
واستحکام لری اولدوعنده انلرینك
فولانی استحکاسنه ویرلکنه
دکلدر

اسباوزن غمو مردان طاغلرده دیرجبل کی
دبندد صار و تنده اولمکاسده ده فولانی

آت ارقاسنده هر بری ثابت کرا ولدیکی
شول اوتکیکه صفلرانی ظهر کوه سار

صان درخت کوه در هر بری ولدند خود
ایرامز بر یعیندن بیك آدم بر قدم

آت ارقه سنده ربوه اوتن قلدی اکر
حزمك دکل حزاملرینك شد شدتی

سادت خيول الهدى في الملتقى عنقا
ايدي الطغى والقنى كم فرقت فرقا
صادت اسود الوغى في لجة غرقا

من خاشهم لجمت حبس العدى عرقا
في بحر جو بهم قد ادركت غرقا
صادت رؤس العدى من باسهم فرقا

طارت قلوب العدى من باسهم فرقا
فما تفرق بين البهم والبهم

لرزه دردلهاء دشمن اوفتاد از ترس شاه | جا بها از آدمی نشناختند از ترس و غم

اعدا نورکی قوبلدی دبن لشکری جوقندن
ابلمز حیوان و انسانی طوقدی خوفله غم

یعنی صاحب قصیده
ایدرکه عدولرك قلوبی لرزه
طوتوب دیتر ردی عساکر اسلامك
شدت حربندن خوف ایدوب
قورقودقلری غایت مرتبه ده جوق
وبهادر جنكاورلر عساکر اسلامك
كيك بوزدوغو سیه ردیوب
ايده مزلردی

کو کلی دز ردی دشمنك شندکی ندن قورقودن
فرق ایدمزلر اصلا انسانله حیوانی

دزردی دشمنلرك كوكلی بولردن قورقو | ایدمزلر فرق انسانیله حیوانك دخی هم

شجعی بهم نه بهم نه باشندن الدرك
دشمن که دوشدی خوفله بکزینه اصفراد

قورقولرندن انلرك اعدا اوکی کدر | فرق ایدمزلر انلر آنامدن بهیمی

طهم

74

طه به غلبا الكفار عزته
نعم المهاجر والانصار اسرته
اذا ابتغوا نصره وافته نظرته

هم اسرة المصطفى الهادي وعترته
اليهود وبهم فقد كان هجرته
طوبى لهم معهم قد طاب عشرته

ومن يكن برسول الله نصرته
ان تلقه الاسد في اجامها تجم

هر کرا اوزا از رسول الله یاری آمده | شیر اکر بروی رسد از ترس او بدهم

جون رسول حقله نصرت ابدن لر کیسه
کلسه لر ارصلاندن بناغنده اکا اجمادرم

وبو بیتلر کیسه
نصرت وفتوح حضرتی
رسول سبیله اولان اول کیمسه
ارصلانلر کندولرینك منازلنده
کورسه لر ایکی قادر ولحزلر ایلی
اعضالری حرکت ایده مکه وضعف
کتوره مکه اول کیمسه اشجع واشنع
اولدوغنده او توزی

و کیمسه که نصرت ابرشه محمد دن
کورسه اوله شیران کورسه ده کی شیران بیشه دن

الله رسولی کیمه معین اولسه شیرلر | کورسه انی قرعله قلود بیشه دن نفار

هر کیمك یاردمجیسی اوله رسول الله اگر
اوغرسه شیر اوستنه شیر الیه عزم اجم

بیشه لر ایچنده اسدلر قوغ قلود | اوغراسه لر اکا کیم رسولیله نصرتی

خير البرية موكى الحق من مضر
نفع الاحبة ضر الخصم في ذمر
من يمنه اصبح الاصحاب في ظفر

عمت غيوث عطاه كل مفتقر
امت ليوث سطاه كل محتقر
ولن ترى من ولي غير مفتخر

ولن ترى من ولي غير منتصر
به ولا من عدو غير منفصم

دوستانش را نبينى غير منصور عزيز | هم نبينى دشمنش جز خوار بشكسته زهم

جمله منصور مؤيد كورينن سرورلرى
دشمنك كورجك وصفى جمله محزون در الم

ودخى بس كورمزسن
بر ولي كه منتصر به اولميه
يعنى محفوظ و مستغنا اولميه
ودخى اعدادن بر عدو كورمزسن
منكسر سور مقهور اولميه پس
امتى حضرت رسولك اصدقا
سنده اولان ولي منصور
محفوظ كورورسن

كورلمادى احبابى كالماسش اوله منصورلر
بو قدر دخى اعداسى نولابه اوحسن انى

دوشمنلرى ودوستلرى بولدو على الدوام | انوكله انكسار هم انوكله انجبار

بر صديقى بو قدر اولمايه نصرت اكر بار
بر عدوسى بو قدر اولماز اوله منتقم

يوقدر ولايتا اهل اننك غير منتصر | هم غير منفصم اننك اهل عدا وكين

في المنتدى مثل بدر وسط هلته
هم خالة احدقوا انوار طلعته
اجل اسرته من حكم شرعته

اجل همته من اجل امته
ما حل ذمته عن اهل قبلته
هذا هم وحماهم تحت ظلته

احل امته في حرز ملته
كالليث حل مع الاشبال في اجم

امتن خود را نشاندم در حصار ملتش | همچو شيرى كو بود با بچه كان اندر اجم

امتن ايلدى احمد كم بناء ملته
شير كوبا اولادى ولادله عزير اجم

ودخى حضرت رسولدن
منقولدر كم حديث شريفده
لا اله الا الله حصنى ومن دخل حصنى
امن من عذابى دراشارت قصد
ايماى بو در كم اول حضرت رسول
امتنه احل اشفق ولى احفظ در ملتى
وشريعتى حصارنده تمكن ارصلان اكثر
ابى انجمه اشفق اولوب احفظ
اولدوغى كبى

ابناعى قوندردى اول ملة حصنينه
اولادى ايله كوبا در بيشه هزبرانى

نيته كم قور انلرينى شير بيشه ده | قور حرز ملتنده بزى هم شهريار

ملتى حرزينه قلدى امتن آسوده حال
يا وولادين نيچه صقلر شير ايدر مسكن اجم

اصلان كبى قور بيشه ده اول انكلرى | حرزى انجمنده ملتنده قودى امتى

ویل لجاهد دین جل عن جلل
کیفنا لجحود بنعید غیر منتقل
کو صرعت ایه بالخزی من بطل

یا فوز قوم لامر الفوز ممتثل
یا ویل قوم عن التصدیق معتزل
قل الامر فی جدال الحق منجدل

کم جدلت کلمات الله من جدل
فیه وکم خصم البرهان من خصم

هر که باور ان بجد اید بیفکند شونجار | کفت وکوی منکر از برهان او می کشت کم

اوردی طرا غه جدال اهلن مدام آیات حق
سیف حقدن قطع اولوبدر بو لجه برهان خصم

ودخی صاحب قصیده ایدر که یعنی حضرت رسول علیه السلام هقدم مجادله ایدنلرک اوزرینه غالب کلمشدی وحضرت رسول علیه الصلوة والسلام برهانی ومعجزاتی چوق کره واقع اولمشدر که حضرت ایدنلرک اوزرلرینه غالب کلمشدر

چوق زه جدال اهلن صلیشدر کلام الله
خوف خصم بجحد هم عاجز قودی برهانی

آیات حقه نیجه معارض اولنلری | دوشوردسند وحاکه عزیزلکی اندی جود

کم جدل ولدی کلام حقله دوشدی ین
اولدی برهانیله ملزم شول کیشی کیم اولدی خصم

دوشدیلر نیجه دوشره تنکری سوزلرن | هر کیم انوکله قلدی جدال وخصمی

باحاسدا

یا حاسدا اضمر الاضغان محرضة
انظر الیه فکم عز وکم عتق
ولم تری فیه عین العقل معتمة

جاءت لبعثته التورية مبرزة
لبعثه الصحف والانجیل محرزة
اعطاه مولاه آیات ممتنعة

کفاك بالعلم فی الامی معجزة
فی الجاهلیة والتادیب فی الیتم

ای قدرداز معجز کافی که بیش از وحی او | امی بر علم بودی برهنر اندر یتیم

ساکن اولمشکن کافی معجز علمات سنها
ماجهلیته دخی تادیب یتمده محتوم

یعنی حضرت رسول او قوم مادن و یازمدن امی لکی حالنده اولان علم معجزم بوندن سکا تمام کفایت ایدر خصوصا علم جهالتده اولا که اول زمانده او تعلیم وعلم کسب ایلمیه ودخی یتیم ایکن حالنده اولان مؤدبلکی معجزم بوندن سکا تمام کفایت ایدر

بو معجزه بسدر کمه امی ایکن اعلم
ایدر زمان جهالتده یتیمده ادب کافی

امی اولا علیم ویتیم اولا بی ادب | کافی ایکی بو معجزه انواره در مناد

معجز بیتر کمال علم وفضل امی ایکن
وحیدن اول یتیمکن ماذب ولدهم

معجزتیه بسدر علم وادب بیتر | قومن سراپت اولمدی اکا جهالکی

بقاؤه اقسم الوتب الجليل به
لقاؤه مبهج س الخليل به
ابو الورى مشفقا شاء الجميل

في ذكره اقسم الرق الجليل به
مديحه لا يفي الذهن الكليل به
قصدت ان يحسن النعت الجليل به

خدمته بمديح استقيل به
ذنوب عمر معنى في الشعر والخدم

خدمتش كردم بمدحي تا ببخشندم كناه
زانكه عمرم صرف شد در كفتن شعر و خدم

خدمت ايدوم مدحيله الكا عفو ايدو زنجا

كنجمش عمرم ايچون مني شعر ايچون خدمتمغره حرام

ودخي صاحب قصيده
ايدكم معني اولحضرت رسو
خدمت ايلدم بو قصيده ده واقع
اولان مدحمله كرچ مدح واسطه
سيله ملوكك وامرانك حقندن ده
شعر ده وانده كم خدمتمده كچي عمرمك
كناهلري عفوني ومغفرتني
الت لسيزم

مدحيني ايدوب اولدستا عفو مروانكه

شعر عمري تلف ايلدي شعر وخدم وقالي

خدمت ايدم مدحيله الكا كه عفو اوله
نفسماني شغل شعرله كسب ايتدوم وعنا

خدمت ايدم اكر بو مدحيله امتيازيوب
ذنب عمرم عفو اوله ديدوم شعر ايدم خدم

بن خدمت ايدم الكا بو مدحيله كم اوله
شعر وخدمده كچي عمرم اتم افا لكي

حب

77

حبا التغزل والغزل لان صاحبه
عند النهى والنهى تبدو معايبه
من ذا او ذا القلب واقه نوايبه

يا ضيعة العمر قد مرت طايبه
بالمدح والزور مكشوفا معايبه
عرضت نفسي لما ضاقت مذاهبه

اذ قلد ان ما اخشى عواقبه
كانني بهما هدي من النعم

كرده اندر كرد تن عصيان مي رسم زان
كويا بر شعر وخدمت مثل هديم ز نعم

فور قولرسندي قلوبدر شعر وخدمت بونيه

انكر الله بو نعمتدن صانكوزباز حرم

ودخي ايدركه زيرا اولكه
ديدوكم شعر وايتدوكم خدمت
نيم بو نعمتده قلاودر نقي بوجهله اسنبز
شول عاقبته سندن خوف اولنان نبي
شيطانك رضاسيدر كويا كه اولي
شعر وخدمت سببله شول حيون اند
اولان قوربانه بكزدكه ز نعام چون تقبيز
اوليمنشدر

بونه تقليندر ممنون كرده خوف بطام

كويا كه شول بر هديم ناز ده دوكلور قالي

اول شغل شعرله بكا هدي نعم كبي
قلدي فلكده ايكي صوكنده واعسام

غير حقه ايتدوكم خدمت هواده سوزكرم
اولدي بو نعمتده علامت نيتكم هدي نعم

تقليد قلديجون بكا اول شعرله خدم
هدي نعم كبي تعلو قلدي بني

ولّى الشباب وشيبي اشعل اللمما
نفسي ابت فيهما ان تتبع الحكما
فبغي عن رشدي ابكي دما ندما

اضعت عمري فيما يورث الندما
وما وضعت على نهج الرضا قدما
مضى الشباب ووقت الشيب قد قدما

أطعت غي الصبا في حالتيه وما
حصلت الا على الآثام والندم

برده اوقومان غى كوكدكى درهرد وحال | هيچ آنان حاصل ندادم جوقكناه وندم

شعره خدمت ايجره اويدم نصحيمك طغيانينه
حاصلم قلمادم الا جمله عصيان وندم

يعني صاحب قصيده
اندكه صبالق وجهله مايل
اولمقلق ضلالته مطيع اولدم شعر
ديمك وخدمت اغنيا سانلرنه ام كه
بوكه هيچ برشي تحصيل ايتمدوم الا
بنجه معصيتلر وندامتلر وعقوبتلر
وكدر وزنلر تحصيل
ايتدوم

اوغلنغه اويدم بو شعريه صح ... اي حق
دنيا ولدي فقو حاصل سوداي بحى ندماني

غى صبايه اويدم وعمرمه ايتمدم | حاصل كهندن اوزكر بنجه قلم اعتذاد

ايكي حالنده صباغيتيه اويدم حاصلم
اولمادي الا كه ذنب ومعصيت اثم ندم

عمرمه حاصل عدم الا كه هندري | جون ايلدم ضلالت صبايه اطاعتي

ان

٧٨

78

ان الذين خدعتني من نضارتها
اعمال نفسي حورن في مجاريها
ان لم تكن في تلاف من حسابها

تبا لدنيا تجلت في نضارتها
فتنت سهوا ولهوا في زينتها
ضاعت بضائع مالي في تجارتها

فيا خسارة نفس في تجارتها
لم تشتر الدين بالدنيا ولم تسم

بس دنيا كاري كه نفس ايلدي تجارت مافتى | كوبد دنيايه تحريد وكفنه مى حرم

بو تجارتدن كور نفسه حساره ندني
ديني دنيايله المزن بهالوقت خمه

يعني تجارت اوتدين ماده
اولندوغي كبي اولدكي ابيسه
ياقوم نظر ايلك بم نفسمك تجارتنك
خسارتنه كه دينى دنيايله صاتو
الدي وبازارلشمدي يعني دنيا ايچون
ترك ايندوب اخرت ايچون ثواب
تحصيل ايتمدي

سود نفسه حسارة كمتاي اوغ تجارتدن
دنيايله دين المزدي حسن حسرتي

نفسدن تجارتنده عجب در حساراتي | دنياي دين صاتدي كوردي اعتذار

كي حسارت ايردي نفسه كم تجارتنده
ديني دنيا ايله صاتون الدي اولنيه

دنياي دينه دكشودن بيع ايتمدم | اي نفسمه تجارت ايچندم حسارتي

من یشتری المدح للدنیا بنائله — تاربح من کان مشغوفا باجله
ولم یرد زخرف من اجل آجله — وعجل المال فی تحصیل نائله
یذهل عن الحق اذ یلهو بباطله — واخسر من حاد عن حق بباطله

ومن یبع آجلا منه بعاجله
یبن له الغبن فی بیع وفی سلم

هم که عقبایه دنیایی فروشت خاسرست — غبن اوروشن اولور اننده در بیع وسلم

عالم باقی که صاندی فانی دنیا به کم
الذانوب خسرانه جهد ایله باز ادسلم

یعنی صاحب قصیده
ملو جدم فو منك الدنیا نقد
والاخره نسیه واعطاء النقد لها
غیر منقود د کلری فو انی ددایك
استبوب ابدکه یعنی شول کمسنه
اخروی دنیا به بیع ایسه اولکسنه
ایچون بیعده و سلمده مغبونیت
وعیب ظاهر وبابت [illegible]

هرکیم که صاتدی بی دنیا به ابدی عقبی
فاخسر ندر اول کس اولدی [illegible] خسران

باقی نفسی فانی خسیسه عوض قلن — بیع وسلمده اولدی زیانه انشطاد

عاجل دنیا به هرکیم صاتدی عقبی آجلن
غبن فاحش اولور انده کی کمو بیع وسلم

مغبوندر اولا جعنی ولمشده صاتن — بیع وسلمده باطل اولور عقد صفقتی

امراضی ذنبی اذ ادت الی حرض — وضعت وزری یظهر منه منقض
فلا ادا و تنجل امر مفترض — فصرت فی امر زنی غیر منتهض
استشفع المصطفی بالمدح عن مرض — ومن مهاوی الهوی نفسی بمنخفض

ان آت ذنبا فما عهدی بمنتقض
من النبی ولا حبلی بمنصرم

کرچه کردم بسی من عهد او نشکسته ام — ازبیعت حبل دین مصطفی نبریده ام

کرچه کناه اولدوغمسه صمدی عهدم بوزمدم
حبل شرعم اولبیدن منقطع اولمادی

ودخی صاحب قصیده
ابدکه یعنی کرچه کناه
اشلرسم بنم عهدم حضرت رسول
وکتوردوکی شرعی تصدیقم حضرت
رسول الله جانبندن منقطع ونقض
اولنور دکلدر ودخی بنم حبلم
وتمسکم اولان ایمان وقرآن
منقطع اولور دکلدر

کرچه عاصی ایسم نشاها عهدم صمدم ایزن
نقض اولمادی حبل الله بالطوتمشم ایمانی

ایسم نی دن اوزمدم ایدمسه جوق کناه — هم عهد بوزمدوم طوتدم اول عهد له آل

هرچند کلو کلم کناه ایدمسه عهدم بوزمادم
طوتمشدر حبل رسولی محکم الدن قومزم

بن کسمدم نبیدن عهدم ایبن صیمدم — ولا قاندومسه بوجرم جنایتی

يا صاحِ بي نَدَمٌ مِن سُكرِ مَعصيتي
اِن لَم يُفِدهُ يَومَ نشرِ الصُحفِ مغفرتي
فَفي يَدَيهِ يَدا عَفوي وَرَحمتي

اُشفَع لِسَعدٍ لِكَي مِن مِنّةِ رتبتي
مُحَمَّدٌ اِسمُهُ في اَصلِ تسميتي
اَقولُ عَنهُ بِتَسديدٍ وَتَصليتي

فَاِنَّ لي ذِمَّةً مِنهُ بِتَسمِيَتي
مُحَمَّداً وَهُوَ اَوفَى الخَلقِ بِالذِمَمِ

عهدا زودارم كه نام من محمد كرده اند
كس وفاچون او نكرده در همه عهد ودم

حمد لله زمتند نام محمد در نبم
خلقدن اوفى جمله عهدنده شفيع دركيم
عهدين طوتمز انك اسمنده سهيم چوق
طوعهد اولا اوفى در بوعهد ابلكيمي

يعنى صاحب قصيده
ايدركه زيرا بنم ايچون زمت
عهد واردر حضرت رسولدن كه محمد
اسميله تسميه اولنمامله حال بوكه
اول حضرت رسول مخلوقاتك اوفاسى
وادعاسيدر انده وكى عهد دو عده
دردوعند الشفاعة لى بتسمي محمد واحمد
بونقل اولنه اوزره

واردر محمد ادى ايله عهد زمتم
اولدر وفا ايدى جو عهد ايدم يا قرار

اسمم انك اسمى ولدو عنده احسانه وكرم
اولدر زيان فضائل سرورى صاحب كرم

واردر محمد ادى ديلمكله زمتم
اولخوشنود عايت ابد جنيد اهل دنى

هُوَ الَّذي ظَلَّ ذُخري سَيِّدي سَنَدي
مِنهُ الشَفاعَةُ لي سُؤلي وَمُلتَجَدي
فَوزي بِها يَومَ بَعثِ النّاسِ مُعتَقَدي

هُوَ الحَبيبُ الَّذي في الحَشرِ مُستَنَدي
في يَومِ لا ظِلَّ اِلّا ظِلُّهُ مَدَدي
فيهِ مَدا حِصنُ شَيءٍ وَهُوَ مُعتَمَدي

اِن لَم تَكُن في مَعادي آخِذاً بِيَدي
فَضلاً وَاِلّا فَقُل يا زَلَّةَ القَدَمِ

كرد فضلش در قيامت دستگيرم مرحم
ورنگيرد واى بر من چون بلغزاند قدم

فضل وعهد ايله يارب اگر دستگير اولميه
واى بن دكسر يا چون دلكى بولمه قدم
طوعرسه الكه دست فضليله قيامتده
كما ينسه كرك يا بر يا خسر ان لصراني

يعنى اگر اول حضرت
اخرتده يوم جزاده احسانه
ايچيون و قرابت دينيه ايچون
بنم الومى اخذ اولنبوب بنم ايچون
شفيع اولمايجى اولورسه كند و
نفسم ايجى دينم كل شيئا افاقى بوجهن
خسرانده قالمش معنوه اولمش
كمسنه

ذلته بو قدم الم المرته وفضل ايدوب
اولدمكر حشر اوله اره كوكلر انفطار

دست فضلى روز محشرده الم طوتمازسه
بن صراط مستقيم اوزره ايق نيجه بصم

طوتمازسه الومى معادمده فضل ايدوب
يا زلة القدم ديكم ابرسد دلنى

سمح كريم لمن يرجو غنايمه
برّ شفوق لمن يخشى جرايمه
حاشاه أن يمنع الجاني مراحمه

كنا عصينا ورحضنا غرايمه
فالآن تبنا وحامينا محارمه
جئنا الى بابه نرجو مراحمه

حاشاه أن يحرم الراجي مكارمه
أو يرجع الجار منه غير محترم

دور باد اگر بود نومید هر امیدوار
تا كه از وى باز گردد جار غير محترم

حاشا كه محروم اوله الطافندن ابدن رجا
يا رب بو ايله اندن فيوضاتنه كشتى محروم
حاشا كه معرّزدن كرم محروم ابدى محتاج
حسبيله اندن راجع اولا جيرانى

يعنى حاشا اول حضرت رسولك مكارمندن و الطافندن
بحارندن كمسنه محروم قلنه ودخى
حاشا كه اول حضرت رسولدن محتاج
اولوب امن طلب ايدن كمسنه رد
اولنه محترم و معزز اولميه دخى حالده يره
اول حضرت رسول عليه السلام
معدن الكرامات و منبع
الافخر اما تدر

حاشا كه دوشه خود اميدنه اير ميه
اول خلق ولطف اياسى كه كرا ولا مستجار

مجرم محتاجه حاشا كيم شفاعت ايتميه
يا جوار نده اولنلر اولا غير محترم

حاشا اكا صغينا ولا غير محترم
يا خود مكارمندن اومن بوله خيبتى

أضحى الفؤاد اذا ما كنت مادحه
بحر الوداد ترى درا سوانحه
من مدح احمد يستوجب منايحه

فقد كان في النفس ما أخفى فبايحه
وكان في القلب ما أخشى فضايحه
فمذ أخذت في بالي لوايحه

ومنذ الزمت فكري مدايحه
وجدته لي حتى خير ملتزم

وانكه من مشغول كردم فكر خود در مدح او
بر خلاص خود ورا خوشتر ملتزم يافتم

اول زمانكم مدحنه افكار دم الزام ايلدم
بولشدم بن بوخلاصمه اك خير ملازم
سوزندن دوكم قلدم افكار و همد مدحنه
بعلدم بن اني بنجى باحصلت رحمانى

يعنى صاحب قصيده
ايدر كه بن فكرلرمى
اول حضرت رسول صلى الله تعالى
عليه وسلم مدايح شريفنه ملازم
قلدقدن برو اول فكرلرمى بليته
شديده دن نجات صالحون
خير ملتزم بولدوم
هد همه

يكرك عمل خلاصمه بلدم جو مدحيدر
ذرّ شناس ايدى كوكل كوشنى كوشنود

عقل و فكر و طبعمى مدحنه مشغول ايليم
او مرام اندن مدد هر كس مدد او مدد و دم

بولدم اني خلاصم ايچون خير ملازم
صرف ايدلى مدايحنه كل فكرنى

ما فاتني فيضه الهطال اذ ضرعت
نفسي اليه بانامٍ بها نقلت
ولا الى يده مدت به حرمت

خيام اوصافه في القلب ان ضربت
لا غرو فالكنز في الدار التي خربت
نفسي متى كربت من نغمته طربت

ولن يفوت الغنى منه يدا تربت
ان الحيا ينبت الازهار في الاكم

دست درویش آز غنای نعمتش خالی نشد
زانکه باران جمله رویاند بهار اندر اکم

دست خالیدن غنی فوت اولیه آندن مدد
بنور زار نعار نعمور اجلور عرصه غنم
محتاج اولان یدن اهالی ذی غنی خالق
کاملر تابشنه نعمور کولر سنبور ردانی

یعنی صاحب قصیده ایدر که
حضرت رسولك جود و سخاسی
عموم مرتبه ده دکینی دوالبته
عطا ولمز شول کسنه یه حضرت رسول
متشبث و مفتقر اولا شیه کیم نعمور
چچکلر بیتور و دم نفع اولوب
اصوا دکلمین بر لوده

طبرافده جودا ولان انوکله بولور غنا
لا بد لا بد فرد و وری یارانی لاله زار

هرچند کلو که فقیر اولسك قلور لطف غنی
بنبور رنکین چچکلر اولیجی نعمور اکم

طبراغه دشمش آل بولور اندان توانکر
نعمور چچکلرك دیه چکلرده منبق

ع مع

82

في مدح خير الورى كم فكرتي لطفت
وسبحها بمعانٍ رقت انسجمت
اردت منه نجاتي عن لظى نفحت

اعنة النعت في اشعاري انعطفت
على زواهر اوصاف له لطفت
اريد منه سعادات وقف وكفت

ولم ارد زهرة الدنيا التي اقتطفت
يدا زهير بما اثنى على هرم

من نخواهم بهار مال دنیا جون زهیر
کان برید دستی چون کفت در مدح هرم

آلیجه دنیا متاعن مدحیله جون زهیر
اصلا دنیا وردی الیور مدح هرم
بادیلدم دنیا وهرانه مدحنی
کوردردی زهیر انی در مدحت سلطانی

ودخی صاحب قصیده ایدر که
یعنی حضرت رسول علیه السلام
مدحیله بن مراد ایدندیکم شول دنیا
دنیق که شاعر زهیر مطمح نظر
ایدنوب انی جمع ایلدی هرم حبانك
اوزرینه دیدوکی مدایحی و قصایدی
و ایدوکی ثنالری و اشعاری
سببی ایله

بن سومزم زهیر کبی زهرهٔ جهانی
کم الدی مدح ایدوب هرمی سیم و زر غفا

قلمدوم اول پادشاهك مدحنی دنیا ایچون
نتکیم قلدی زهیر انکیچون مدح هرم

الدی زهیر الی هرمی و کمیکله مالی
بن قلمدوم انوك کبی بونی ارادتی

يا من عدا جاهه نعم المعوذ به — فانت يا سيدي نعم الملكون به
ومن يعوذ بعز من يلوذ به — من كل هول غدا نعم المعوذ به
الا وقيت ففضل لي من اعوذ به — ان لم تغثني فهل لي من اعوذ به

يا اكرم الخلق ما لي من اعوذ به
سواك عند حلول الحادث العمم

اى كرام تر ز خلقان من ندادم ملجا — جز تو جون ابد قيامت يا بودم مرا تنم

سندن اوزره وا يا حبيب الله كه طوتونم باه
نازل اولدرقده بلا دمي مجمله ويردالنم

يعنى صاحب قصيده ايدر كه
يا مخلوقاتك اكرمى اولان محمد
حادث عميمك حلول ايتديكى وقتده يعنى
عند اخلهما جرت عن الدنيا واول
النزول الى منازل الاخرة والعقبى
سندن غيري التجا ايدجك
وصغنا جق كمسنم
يوقدر

يا اكرم خلق الله بر غيري پناهم يوق
هر حادثه ده سنسن اميد دل جانى

يوق سندن اوزكه ملجام اى خلقك اكرمى — انداكه اينه بلا و ولا روز اعساد

ملجام يوقدر سوكدن غيري اى خلق اكرمى
ايكي عالمده طوكدن اوزرم فضل وكرم

يوقدر بنم صيغنجغم سندن اوزكه اى — خلق اكرمى ودمدمه بلا وفتنه زلزلى

يا واسع الجاه اشفع واكشف كربي — وسع لنا رحمة يا فخر كل نبي
لا ترض لي خيبة من قبح مكتسبي — ارجو شفاعتك العظمى فداك ابي
حسبي الوسائل اسمي شبه في نسبي — فرج غدا كربي يا منتهى اربي

ولن يضيق رسول الله جاهك بي
اذا الكريم تحلى باسم منتقم

يا رسول الله جاهك تنگ مي نايد بمن — جون كريمي انتقام ارد بار ياب نعم

يا رسول الله جاهك ياكه سنا ملدرسنك
انتقاميله تجلى قيله جون كريم ذو الكرم

ودخى صاحب قصيده
ايدر كه يا رسول الله سنك
جاهك ومرتبتك الله نا قصاً ولمو
سكا بنم نسبتمله وسعكا النعما انجم
الله الله كريمك اسم منتقم ايله تجلى
ايتدكى وقتده يعنى تجلى سنجم
حينئذ على السالكين باللطف والاكرام
وعلى الظالمين بالقاهر والانتقام
صدهه

كيم كه شفيع اولسن سن قولينه جهاد
سن رسول حقسن كه اول اكرم احد ابن بو بكر بابي

جون اسم منتقم ايله تجلى قيلا كريم — جاهك نبيده اندوره حوضكده انعما

انتقاميله تجلى ايدجك رب كريم
انده سن ياكه شفاعت مرتبك وللمام كرم

اى حق رسولى جاهك يوقدر بنمله صيق — ولدم كرا اول كريم ايدم مخلوق نعمى

عوراء نفسي قد ابدت معرتها	اذهب من النفس ما يبدي معرتها
ومسها الضر اذ اخفت مبرتها	وجد لها كل ما يجدي مبرتها
جدها باشفية وادفع مضرتها	اجلب مسرتها واسلب مضرتها

فان من جودك الدنيا وضرتها
ومن علومك علم اللوح والقلم

شمه از جود تو از دنیا بود با آخرت	وز علومت در دو عالم علم لوح است و قلم

ایکی عالم سرورا اولکان وجودکدن دنیا و
هم علومک معدننده علم لوحیله قلم

یعنی صاحب قصیده
ایدر که یا رسول الله سنوک
جودکدن وکرمکدن حضورلی
وحضوری و وصولی وظهوری
بیلرک وکوکلرک دنیانک
واخرتک لوحک وقلمک
علمی سنوک بعض علومکدر

دنیا بله اولدعقبا جودک عینه قطره
بوحیله قلم علمی بر رشحه یارانی

بعض علومک اولدی قلم علم لوحیله	جودکده اولدی هر دو جهان داخل عنصر جهان

بعض جودکدندر دنیا ایله هم آخرت
بعض علمکدندر لوحنه یازدیسه قلم

علمکدن اولدی لوح و قلم علم هم وجود	جودکله حاصل اولدی بو دنیا و ضرتی

حولا

حوبای اذ ندمت من سوء ما صنعت	یا ویح اما رتی بالسوء قد لومت
واصبحت فی دموع بالدما مزجت	لکن اخلاق مولانا لقد کرمت
نادیتها حین اوعت الهدی ووعت	اوصافه حلمت الطافه جسمت

یا نفس لا تقنطی من زلة عظمت
ان الکبائر فی الغفران کاللمم

ای دل از رحمت مشو نومید با جرم بزرگ	چون کبائر نزد غفران خدا باشد لمم

نا امید اولمه کوکل سن جرمی یا بابا ایله
کبائر مغفرت فاننده اولور جونکه لمم

یعنی صاحب قصیده
ایدر که یا نفس خفت الطفتنده
یاس ایتمه و امیدک قطع ایتمه معصیت
کبیره اشتداد وکله تحقیقا معاصی
کبائر الله سبحانه وتعالی نک
عفوینه وغفرانینه ومعاصی
صغیره کبیدر

بو جرم وخطا ایله قطع ایتمه رجا و خوف
دریا کبی محابلدر بر قطره غفرانی

ای نفس امید کسمه کناهک عظیمسه	غفران قتنده اولور بو کبائر بو صغا

کسمه رحمتدن امید ای دل کناهک اولسه جوق
مغفرت بحرنده دنبی عالمک بر قطره نم

ای نفس سن امیدک کسمه کناهک بوقدن	غفران قتنده لمه کبی در کبیرنی

نفس الشريف وان جمت مآثمها
حسن الرجاء من الرحمن نعصمها
بعزة الفجر للكونين يرحمها

نفسی ظلوم جهول كم اذممها
وكلما لمتها زادت مظالمها
لكن ربی رحيم ليس يحرمها

لعل رحمة ربی حين يقسمها
تأتی علی حسب العصيان فی القسم

رحمتش رحمن مكرانی دم كه قسمت ميكند
بر من ابد در خور جرم گناه اندر قسم

كم نوالنكی رحمتك حق ابد جاك تقسيمی
معصيت قدرنجه كلسه انی باشمه قسم

يعنی صاحب قصده
ابدركه من رجا الموم كه
يعنی رحمتی تقسيم اولنده ويعنی
وقتده مقادر معاصيها وزرينه
كلوب عاصی ترك عصيانه كوره
قسمت ايليه فان ذنبی كثير لا يحيطه
الاحصاء

اميدم اودر يادين حق رحمتی توزدكی
قدرنجه كله جرمنك اولدر رحمت سبحانی

بغرا ودم كه رحمتنی قسمت ايده
عصيان قدر اولا اوم رذ مستظار

اوم رحم تقسيم رحمت قيلجق ربم قلدو
فضل واحسانی جرم و ذنبنه كوره منقسم

اولدم حدا رحمتی خلقه قسم ايدر
اومار زانی كم ولا عصيانجه رحمتی

يا معطيا كل مسئول لملتمس
اجعل لواء متابی غير منتكس
ونقنی بمياه العفو عن دنس

قلوبنا لا تزغ فی آخر النفس
بمكر ابليس بالتلبيس ملتبس
يا رب فاجعل رجائی غير منعكس

يا رب فاجعل رجائی غير منعكس
لديك فاجعل حسابی غير منخرم

يا رب اميدم بر اوقدوان مكردان واذ كوره
دركه قيامت نه زد او وانكر حسابی آسان كنم

يا الهی رحمتكدن بو اميدم قلمه رد
فضلكله هم حسابم قل كرم ذی الكرم

يعنی صاحب قصده
ابدركه يا رب رحمت الهيه
رجائمی قبلكده منعكس
قلمه حسابمی منخرم ومنقطع ايليه
حسابم سهل يسيرا وزبينه
قيل اللهم انی ارجو ان تغفر لی
غفرانا كثيرا واجعل حسابی
حسابا يسيرا

يا رب جنابكده اميدمی عكس ايتمه
اسوده حسابم ايله وير ابشمه آسانی

عكس ايلمه رجائی قتكده حسابمی
كوچ ايلمه بنی قلمه شرمسار دمم

ايلمه يا رب جنابكده رجائی منعكس
هم عنايت قيل سهولتله حسابومی ويرم

يا رب قل رجائی بنم غير منعكس
هم قل حسابمی وله نی جرم حقتی

يا كاشف الضر ممن جاء امله — العبد اسعد وزر الذنب اثقله
الغى المودة فى القربى توسله — فامنن عليه للعفو اهله
فاكشف بهم غمه مما تحمله — وعافه ان مس الضر انحله

والطف بعبدك فى الدارين ان له
صبرا متى تدعه الاهوال ينهزم

لطف كن يا بندهٔ خود در دنيا وآخرت — ذانكه صبرش نزد سختيها شود آواره هم

ايكى عالمده قولوكه فضلكيله قيل لطف
صبر واردر قولنوك اكر اعجزه اولنورسه هم
بو بنده كه لطف ايله دنياده وعقباده
صبر ايدر اهواله ويرمه اكا خذلانى

يعنى صاحب قصيده
ابدر كه يا رب اذن وير قوللرك
الله حضرتندن حاصل اولان
صلواتى كه دايم اولا حضرت نبى عليه السلام
اوزرينه انهلاله واستجامله
حالده يعنى يغمور كبى
اقوب سيلان اندوكى
خالده

اهواله دوزمس قولكه بوندن ايلديلر ايت — هم ابدن قل مقامنى جنابك سنزده زاد

ايكى عالمده قل بن قولكه يا رب لطف
بو قدر اهواله صبر وطاقتم يوق كرم

لطف قيلكه ايكى اوده كى وارانك — صبر ايكه نور قولر وير دكاهر يمنى

واسن

وامنن له بنعما من حسن خاتمة — سلمه من كيد نفس غير سالمة
وتوبة من شرور النفس عاصمة — بعصمة من يد الشيطان عاصمة
وصحة بغناء القلب فاتمة — واجعل له يا الهى حسن خاتمة

وائذن لسحب صلوة منك دائمة
على النبى بمنهل ومنسجم

بس درود بى كران باد از ابر رحمت — بر پيمبر تا شود ديزان وبكشايد نعم

ابر رحمتدن حبيبك اوستنه يغدر دايما
بحر جود ذكره اولان اوستنه فيضندن بخشش
هر دمده بولنلردن يغدر صلوات وجوه
رسول اكرم خلقا وذره كم سومنش ايلدى

يعنى صاحب قصيده
ابدر كه يا رب لطف احسانك
الله دار دنياده ودار اخرتده
بو مجرم قولنه كوره اول قولك صبر
وطاقتى واردر اما محن معضلده
وقوع بولور اوغراسه اول صبر
طاقت يوق اولوب منقطع
وزايل اولور

سندن رسولك اوزره صلوتك صحابى — دايم يغوركه دوكه مطر جون منها

رحمتى انعامك ابرينه امر ايت دايما
يغدوره باران افضالك رسولكه مبدا

دستور وير صلوات سحابنه دائمى — سندن نبيك اوستنه يغدوره دمى

وللنبيين منها وفق نائلهم … الله فضل بالتصديق اولهم
هم لي وسائل اكرمهم وسائلهم … وبعد جعل الفاروق فاعدلهم
نوح بهار وجهد وارفع منازلهم … وفي الخلافة بالترتيب فضلهم

والآل والصحب ثم التابعين لهم
اهل التقى والنقى والحلم والكرم

بعد ازان بر آل و اصحاب كرام تابعين … اهل علم و حلم و فضل و تقوى و كرم

هم آلنه و اصحابنه با تابعين
اهل علم و حلم و عقل و فضل و تقوى و كرم

يعني صاحب قصيده
ايدر كه و دخي حضرت
رسول الله و اصحابنه صلوات
دايم اولسون اندن صكره تابع
اولنلره كه انلر اهل تقوى
و اهل نظافت و اهل حلم و اهل
كرملردر صلوات دايم اولسون
رضوان الله تعالى عليهم
اجمعين

هم اولسكه اصحابه اتباعله اشباعه
هم اغمشدى انلره تقوى الله احسانم

داخي سلام آلنه اصحاب و تابعه … بونلر نقي نقي كرم و علم حلم ودر

آلنه اصحابنه اتباعنه داخي سلام
اهل علم حلم و تقوى پاك اهل كرم

هم آل صحبنه او رسولك ستايى خدا … هم تابعين دخي فيض الله رحمتي

بالعلم

87

87 SON

ما هيج العنب سجع الورق فوق ذرى … فسنح سحب صلوة والسلام على
ونفحة الانس انست من شج كربا … مشرف القبة الخضراء سيدنا
ما هب شمال البرة اقشعت وصبا … ما احضر من قطرات الغيب ثنت ربا

ما ارنحت عذبات البان ريح صبا
واطرب العيس حادي العيس بالنغم

تا كه جنبش اوره باد صبا اوراق باده … تا كه رقص ايده شتر انكس كه ايده نغم

تا كه اعضاسنى تا كه دبرده باد صبا
تاكه اعضاسنى ... شاد ايده عيسى سورن اهل نغم

يعني صاحب قصيده
ايدر كه يا رب قبول ايله حضرت
رسوله و ذريته صلوات دائمه
مادام كه صبا يلي بان اغاجلرينه
بودا قلرين صالدقچه و دخي دوه لرى
نغمه ايله سوريجي كمسنه لر نغمه
دوزه سرور و طرب سر عتله
يوردقچه

تا كه كل كلشنده ايده پنجه صباح خيز بده
ويرديكچه طرب عيسه خوش نغمه روحانى

اعضاسه باني دبرده پنجه كه است عبا … سار دبان ايده نغمي اشتر او لاسار

بوستان دهرده مادام آسه باد صبا
حادي عيش آلنبه اطراب عيش ايچون نغم

مادام كه صبا بوداغن بانك اوندرر … يا خود سوندرو دوه حادي نغمي

نو

Süleym... Kütüphanesi	
...m	Aşir Efendi
... No.	
Eski Kayıt No.	301